

CANADA  
POSTAGE - POSTES  
3 CTS.  
PERMIT No. 2  
ARVIDA, P.Q.

# Le Lingot

journal d'informations régionales

Vol. XIX

ARVIDA, 3 AOUT 1961

No 8

## A Chicoutimi

# M. Rosaire Gauthier réélu à la mairie pour un septième terme

## Majorité dans tous les polls pour M. Gauthier

### Cinq conseillers réélus Quatre nouvelles figures

### 80% des électeurs ont voté

Chicoutimi (DNC) — Mardi dernier, les propriétaires de Chicoutimi s'électionnaient un nouveau Conseil municipal. M. Rosaire Gauthier, maire de la Cité depuis 1950, a été réélu avec une majorité de 832 voix. Le vote a été considérable, près de 80% des propriétaires s'étant présentés aux urnes. Par ailleurs, quatre nouvelles figures ont été choisies chez les conseillers.

Le maire sortant, M. Rosaire Gauthier, a été réélu avec une majorité double de la plus imposante de celles qu'il avait ob-

nom à la Chambre des communes.

Dans une brève déclaration qu'il a faite à l'issue de son élection, le maire Gauthier s'est dit profondément touché de ce témoignage non-équivoque de la population à son endroit, témoignage qui est en quelque sorte, dit-il, l'approbation de ce que nous avons fait à l'hôtel de ville depuis onze ans et un encouragement à poursuivre l'oeuvre commencée.

#### Chez les conseillers

Deux conseillers de l'administration précédente ne briguaient pas les suffrages. Il s'agit de MM. Antoine Imbeau et Maurice Laquerre, tous deux du quartier Est. Par ailleurs, deux autres conseillers sortants, qui se présentaient à nouveau, ont été défaits. Ce sont MM. Ernest Gauthier, quartier Ouest, siège No 2 et Edgar Tremblay, même quartier, siège No 3. Les photos ci-dessous montre la formation du nouveau Conseil.

(suite à la 16e page)



tenu jusqu'ici. Il avait pour adversaire M. Vincent Brassard, industriel de Chicoutimi et député du comté du même



DES EXERCICES POUR MANIEMENT des extincteurs chimiques sont régulièrement faits à l'Hôpital Général du Saguenay. Le Service des incendies de la Cité conduisait, la semaine dernière, un de ces exercices en présence et avec la collaboration du personnel de l'hôpital. Nous voyons ici Mme

Yvette Cloutier, affectée à l'entretien, mettant sous contrôle un feu de panier; les conseillers bénévoles sont MM. Ch.-Auguste Girard et André Perron. Le Chef des pompiers M. Ernest Boivin, profita de cet exercice pour renouveler au personnel les conseils qu'il fallait suivre en cas d'urgence.

## Carte de la cité

### d'Arvida

(Pages 12 et 13)

## La réorganisation du Progrès du Saguenay

(Page 16)

### Commission des écoles catholiques d'Arvida

## Budget de deux millions de dollars

Augmentation : \$282,627      Déficit : \$326,000

Taux de la taxe : \$2.20

Les prévisions budgétaires de la Commission des écoles catholiques d'Arvida, devant couvrir l'année 1961-1962, s'élèvent à \$1,954,676. c'est un bond important de \$282,627 sur le budget de l'an dernier. Le déficit prévu, en se basant sur le taux de la taxe de l'année 60-61, est de \$326,000; c'est un déficit sans précédent dans les annales de la Commission scolaire d'Arvida. Ce déficit prévu de \$326,000, ajouté aux déficits accumulés des dernières années (\$130,000) forment un grand total de \$456,000. La Commission sco-

laire verrait avec soulagement un octroi du gouvernement provincial pour l'aider à éteindre ces déficits. Jamais, dans le passé, elle n'a joui d'un pareil octroi et cependant le taux de la taxe était de \$2.20 l'an dernier, tout autant que les villes de Jonquière et de Kénogami.

Le service de la dette prendra une tranche de 18.5% du budget total soit la jolie somme de \$362,895. Cependant, selon les informations reçues, on aurait prévu dans ce montant, le financement (suite à la 24e page)

Toute sa vie dans un port de mer

# M. Wilbrod Sergerie ne peut concevoir d'autre occupation que d'être près des bateaux

Port-Alfred — "Quand on passe presque toute sa vie au service du même employeur, c'est certainement parce qu'on aime son travail", affirme M. Wilbrod Sergerie, de Bagotville, qui est à l'emploi de Saguenay Terminals depuis une quarantaine d'années.

M. Sergerie, qui occupe depuis trois ans la fonction de gardien à la barrière du port de Port-Alfred, a commencé à travailler comme débardeur au quai de Bagotville. Il entra ensuite au service de la Compagnie générale du port jusqu'en 1926, alors que Saguenay Terminals fit l'acquisition des installations maritimes de la dite compagnie.

### Vingt-huit ans signaleur

Ce pionnier de Saguenay Terminals a été témoin des gigantesques développements qui se sont produits au port de Port-Alfred. La construction des quais Duncan et Powell ainsi que les autres aménagements portuaires lui rappellent bien des souvenirs. Dans toute sa vie de débardeur, M. Sergerie

nous a révélé n'avoir connu qu'une seule grève, celle d'il y a trois ans. Durant 28 ans, il a été signaleur sur les bateaux.

Né à Bagotville, le 26 mai 1894, M. Wilbrod Sergerie est âgé de 67 ans. Marié à Dame Hermance Lavoie, également de Bagotville, il est le père de trois enfants, deux garçons et une fille. Cette dernière, Lise, est garde-malade à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi, tandis que l'ainé, Germain, est dans l'armée canadienne; le 2e garçon, Gilles, poursuit ses études à l'externat classique d'Alma.

A 67 ans, M. Sergerie ne formule qu'un souhait: celui de demeurer en bonne santé afin de pouvoir continuer à travailler jusqu'à 70 ans, l'âge-limite pour sa retraite.



M. WILBROD SERGERIE, gardien à la barrière des installations maritimes de Port-Alfred, s'entretient ici avec le représentant de votre journal sur les faits les plus saillants qui ont marqué sa vie de débardeur, au cours des quarante dernières années.

### Pour l'Ecole Normale:

## Six classes du secondaire refoulées à l'école St-Philippe

A moins que le Département de l'Instruction publique ne revienne sur sa décision, l'Ecole Normale de garçons pourra compter sur six locaux, en septembre prochain, à l'école Secondaire Guillaume-Tremblay. Telle est la décision prise par les commissaires d'écoles d'Arvida après avoir reçu une lettre du Surintendant de l'Instruction publique leur demandant de s'en tenir au projet original en considérant que tout autre projet aurait pour effet d'apporter des conséquences graves au plein épanouissement de l'Ecole Normale.

### Tombée du rideau

Cette décision de la Commission scolaire tient compte des remarques du Surintendant de l'Instruction publique mais apporte en soi un problème mettant en cause les classes de 9e année générale et de 8e année scientifique, en tout six classes, qui devront être refoulées à l'école St-Philippe, la seule école offrant des locaux vides et pouvant être occupés dès septembre.

Les commissaires ont bien tenté de convaincre les autorités du Département de l'Instruction publique, mais devant le refus de considérer les raisons apportées et craignant que l'on profite de l'occasion pour transporter l'Ecole Normale dans une autre ville, les commissaires ont consenti, avec as-

sez "de mauvaise grâce", à refouler les six classes précitées du secondaire, pour faire place aux classes de l'Ecole Normale.

La Commission scolaire a fait sept à huit locaux de l'école St-Philippe à l'Ecole Normale; les commissaires ont fait cette offre parce que, au tout début il n'avait jamais été question de donner autant de locaux à l'école secondaire des garçons. Mais la demande initiale de deux locaux est passée à trois, quatre, cinq et puis six locaux.

La Commission tient à faire savoir au Département que cette offre ne peut guère durer plus d'un an et qu'il serait urgent que l'Ecole Normale soit construite dans un avenir le plus immédiat possible.

### Arvida scolaire

## La Comm. gardera le \$1,106.43 réclamé par la Cité

Les autorités du Département de l'Instruction publique ont fait savoir à la Commission scolaire d'Arvida qu'elle n'était pas autorisée à remettre un montant de \$1,106.43 à la Cité d'Arvida, représentant une partie des taxes scolaires payées, déjà versées avant l'achat du Centre de récréation.

La Cité d'Arvida avait remis cette partie des taxes scolaires à l'ancien propriétaire lors de l'achat du Centre de récréation. En retour la Cité aurait voulu que la Commission, à son tour, remette à la Cité le montant en question.

Le Département de l'Instruction publique fut consulté sur la question et la réponse fut: que rien dans la loi n'autorisait la Commission scolaire d'Arvida à le faire.

## Concert de la Fanfare ce soir

La Fanfare d'Arvida donnera son cinquième concert de la présente saison, ce soir devant le Foyer des loisirs, sous la direction de M. R. Bertrand.

Le concert débutera à 8 h. 30 p.m. par une pièce intitulée Molson's March. Les autres pièces au programme sont: "Mr. Wonderful; Granada, l'ouverture "Aurora", Standby March, Amaparito Roca, Oklahoma et plusieurs autres morceaux populaires.

Les concerts du jeudi soir s'avèrent un succès et les premiers arrivés sont les premiers servis pour occuper des places de choix.

## Nominations au Conseil 2846 des Chevaliers de Colomb

M. Fernand Dallaire, Grand Chevalier du conseil 2846 des Chevaliers de Colomb d'Arvida nous fait part de la nomination de l'Intendant du Conseil, pour la prochaine année colombienne, en la personne de M. Georges-Henri Fortin.

M. Charles Veilleux, ex Grand-Chevalier, est également nommé président général du programme des comités qui doivent être formés.

M. et Mme Fernand Dallaire assisteront, les 14, 15 et 16 août, à une réunion du Conseil Suprême qui doit avoir lieu à Denver, Colorado.

## M. P. Tremblay remercie ses compagnons

Monsieur Pitre Tremblay, employé nouvellement mis à sa retraite, tient à remercier ses compagnons de travail et ses amis pour leur marque d'estime et de reconnaissance qui s'est traduite par la remise de cadeaux. Cette fête intime eut lieu vendredi dernier, lors du départ de M. Tremblay et ce dernier s'est dit très touché par ce geste.

**KRESGE'S**

Spéciaux de fin de semaine

## BOYAUX d'arrosage

EN VINYLE, GARANTIE D'UN AN

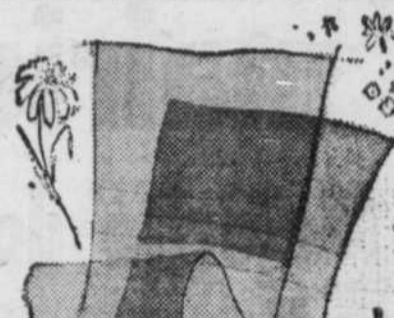
SPECIAL \$1.77



### SOULIERS

en corduroi, différentes grandeurs: Couleurs assorties.

Dames \$1.17  
Enfants .97



### BAS NYLON

pour dames, au nouveau procédé "Turbonized"

Spécial la paire

.67



### CHEMISE-T

pour hommes, ne foulent pas. Grandeurs: P.M.G.

.98

## LINGES à VAISSELLE

en toile aux motifs attrayants  
SPECIAL

.29

## AU COMPTOIR-LUNCH

JEUDI

### PATES A LA VIANDE

servis avec patates pilées, sauce brune, légumes, pain et beurre.

.55

VENDREDI

Nous nous spécialisons dans la préparation de délicieux et croustillants

### FISH & CHIPS

servis avec patates frites, pain et beurre, salade au chou.

.50

SAMEDI

### SAUCISSE de porc

Avec patates pilées, sauce brune, légumes, pain et beurre.

.55

Le centre d'achats économiques pour la famille

**KRESGE'S**

COIN RUE DAVIS ET PLACE DAVIS  
ARVIDA

Utilisez notre mode mise de côté moyennant léger dépôt

Pas de problème de stationnement à Arvida



# "NOTRE CITÉ, le visiteur la voit plus objectivement que nous"

par: C. Poirier

"Accaparé par sa routine journalière, le résident d'Arvida durant ces vingt-cinq dernières années ne s'est pas toujours rendu compte que ce qui se passait dans sa municipalité tenait presque du prodige" nous disait M. Georges-E. Carrier à qui nous demandions ses impressions sur les développements de la Cité. "Ceux et celles qui, comme moi-même, ont eu le privilège d'assister à la transformation d'Arvida durant les 25 dernières années sont peut-être les personnes de qui il est le plus difficile d'obtenir un témoignage objectif et désintéressé."

"Les citoyens d'Arvida sont des enfants gâtés et se sont habitués à considérer comme normal le progrès de leur Cité et ils envisagent cette question sous un angle plutôt personnel.

## L'étranger voit mieux...

"L'étranger, lui, vous donnera son appréciation objective et nette de ce qu'il constate, et il ne manquera pas de vous le mentionner à chaque fois que l'occasion lui en sera fournie". Et M. Carrier, de citer quelques-uns des nombreux témoignages reçus à l'hôtel de ville par des visiteurs et par des personnes désintéressées; la propreté des rues, la disposition ordonnée de

ses résidences et édifices commerciaux, "parsemée d'écoles et tout cet ensemble offre un coup d'oeil reposant; une cité comme la nôtre ne se retrouve pas à plusieurs exemplaires au pays".

## Comment voir Arvida en 1961

"Arvida est une cité débordante d'activités et une vie intense anime ses 14.500 habitants. Sous l'habile direction des mem-

bres de son conseil municipal, son développement a été rapide et méthodique et elle a évolué selon les exigences d'un urbanisme contrôlé et dirigé, dans un plan d'ensemble soucieux des données du bien-être et de l'art.

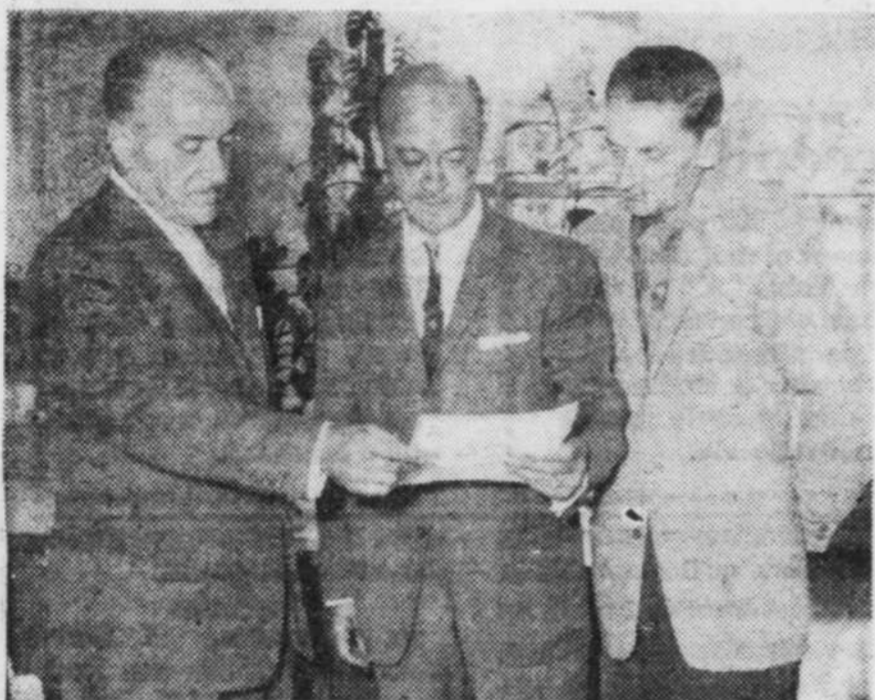
La Cité est dotée de tous les services municipaux, de vastes parcs, terrains de jeux, pavillons sportifs et foyer récréatif sont à la disposition de tous. "La cité d'Arvida est probablement la municipalité de la province de Québec qui approprie le pourcentage le plus élevé de

son budget pour des fins de loisirs". Les 2.600 logements aménagés, les centres commerciaux "disséminés dans tous les secteurs" et l'usine, la plus grande aluminerie du monde à qui il faut rendre "l'hommage d'avoir été à la base même de l'évolution d'Arvida et d'avoir apporté sa contribution généreuse dans toutes les sphères de la vie de notre ville.

## À qui rendre hommage

"La Cité d'Arvida étant une réalisation humaine, elle ne peut être le fait que de quelques-

uns. Il faut tenir compte de tous ceux qui y ont coopéré de près ou de loin. Il n'est pas toujours facile de distinguer ceux qui ont fait plus et ceux qui ont fait moins. Combien n'ont pas brillé, n'ont jamais tenu les premiers rôles n'ont guère attiré sur eux l'attention, mais dont l'intelligence, l'habileté, le tact, la tenacité, le dévouement obscur ou simplement l'intervention opportune et l'influence discrète ont joué un rôle prépondérant dans cette réalisation.



UN CONSEILLER DE LA VILLE DE MONTREAL a visité notre hôtel de ville dernièrement. Il s'agit de M. Albert Collette, conseiller municipal de classe B. Nous le voyons ici en compagnie du maire-suppléant, M. Alcide Théberge et de M. Charlemagne Boucher, d'Arvida, beau-frère du conseiller. Monsieur Collette s'émerveilla de notre édifice municipal qu'il trouva moderne, fonctionnel avec un hall d'entrée splendide.

## Conseiller de Montréal

### M. Albert Collette visite Arvida et Chicoutimi

Les Cités d'Arvida et de Chicoutimi se sont littéralement transformées depuis quatre ans, faisait remarquer M. Albert Collette, conseiller municipal de la ville de Montréal, classe B, en visite chez sa belle-mère Mme veuve Arthur Gobeil.

Monsieur Collette compte plusieurs beaux-frères dans notre région: MM. Charlemagne Boucher, Emile Gobeil, Noël Roy, Jos Gobeil, Ulysse Gobeil, Charles Morin et Bruno Savard. Il visita les usines d'Arvida, l'hôtel de ville d'Arvida et de Chicoutimi où il rencontra les principaux officiers municipaux. M. Collette vient dans la région depuis 1939 mais sa dernière visite datait de quatre ans.

#### Gouvernement métropolitain

D'après les informations que nous a transmis M. Collette, il se pourrait, dans un avenir assez rapproché, que les deux classes actuelles de conseillers, A et B, à Montréal, fassent place à 45 échevins représentant 45 districts formant un gouver-

nement, avec un chef de l'opposition; la Commission Champs en a fait la suggestion.

On sait que les deux classes actuelles de conseillers comprennent 33 conseillers de classe A, élus par les propriétaires et 33 conseillers de classe B, élus par les locataires.

L'idée d'un gouvernement métropolitain fait son chemin de nous dit M. Albert Collette. Il est également question, de nous informer le conseiller, de bâtir un nouvel hôtel de ville. Un fait qui peut intéresser le lecteur, c'est, que les conseillers de la ville de Montréal ne se réunissent qu'une fois par mois!

M. Albert Collette est marié à Mlle Marie-Blanche Gobeil de Chicoutimi.



JUILLET 1936 A JUILLET 1961, un quart de siècle au service de la Cité d'Arvida; M. Georges-E. Carrier, qui occupe, depuis décembre 1957, le poste de secrétaire-trésorier, a assisté au développement rapide de la ville qu'il sert si fidèlement. Du budget de \$101.000 en 1936, à celui d'aujourd'hui, nous dit-il. Il y a une différence onze fois supérieure à

ce montant, aussi il faut un travail d'équipe. Nous voyons ici M. Georges Carrier à gauche avec quelques-uns de ses aides les plus immédiats: MM. Roger Boivin, commis comptable, Pierre Quintal, assistant secrétaire-trésorier et Jos-Marie Lavoie, gérant adjoint de la paye et de l'emploi.



J.-R. Théberge, propriétaire

## BLOCS

cheminées  
préfabriquées

## TUILE

DE PARTERRE



596 ouest rue PRICE CHICOUTIMI

LI. 3-7793

## MATERIAUX DE CIMENT

### BRIQUES

GRISE - ROUGE - TAN  
BRUNE - CHAMOIS

QUALITE  
SERVICE  
BAS - PRIX

Tous nos produits sont vérifiés aux laboratoires et correspondent aux normes exigées pour la construction.

**M. A. Richard, soudeur:****Débuts au C.P.R., construction de Shell et B.A. à Montréal et enfin 25 ans à l'Alcan**

La vie de soudeur à l'électricité de M. Arthur Richard, contremaître de la section de la soudure des équipes volantes des usines de l'Alcan d'Arvida commença en 1924, lorsqu'il obtint un emploi d'apprenti-machiniste au Canadian Pacific Railway à Montréal. Deux ans plus tard, il maîtrisait son métier de soudeur et depuis, il a promené sa torche et son chalumeau un peu partout à travers la Province, ayant à travailler dans des conditions parfois précaires, au sol ou dans les airs.

De l'atelier Angus, à la réparation des locomotives du Canadian Pacific Railway, où il passa les six premières années de sa vie de travailler, M. Richard participe ensuite à la construction des raffineries B-A et Shell à Montréal, en tant qu'employé de la Horton Structural & Steel Works.

**Métier qui comporte des risques**

L'un des souvenirs qui restera pour longtemps marqué à la mémoire de M. Richard fut l'accomplissement d'un travail important pendant une durée d'une semaine, au sommet de la cheminée de l'édifice de la Compagnie de téléphone Bell, à Montréal. Cette cheminée, d'une hauteur approximative de 100 pieds, surmontait l'édifice comptant 14 étages. "Nous fûmes très heureux quand le totu fut terminé mais tout se passa à merveille", de dire M. Richard.

**Aux usines d'Arvida**

En 1935, alors à l'emploi de la Dominion Bridge Company Limited, M. Richard arrivait au Saguenay. Sa première tâche consista en l'installation des nombreux réservoirs de l'usine de minerai No 1. Par la suite, il entra au service de l'Alcan pour passer quelque six mois à la forge. Après un court stage auprès de la Toronto Iron Works de Montréal, il revenait en 1936, cette fois définitivement à titre de soudeur aux usines d'Arvida.

**Stages à l'extérieur**

Pendant les 25 années au service de l'Alcan, M. Richard fut affecté pendant un an à l'inspection des travaux de soudure à la centrale de Chute-à-la-Savanne, de même qu'une autre année à Chute-du-Diable. Il fut inspecteur également pendant de courts stages à Port-Alfred, pour le compte de l'Alcan.

**Né à Québec**

Fils de M. Pierre Richard et membre d'une famille de 18 enfants, notre nouveau pionnier a vu le jour à Québec le 27 décembre 1905. C'est à St-Gabriel-de-Brandon qu'il fit son cours



UNE SIGNATURE officielle marque l'entrée de M. Arthur Richard, contremaître de la section de la soudure des équipes volantes des usines de l'Alcan d'Arvida, au Club des pionniers. MM. Roch Larue, à gauche et Fred Santoni, surveillant des équipes volantes, à droite, sont témoins du geste de M. Richard, consacrant un quart de siècle de services continus aux usines d'Arvida.

d'études. Son père, M. Pierre Richard était à l'emploi du Canadian Pacific Railway à titre de conducteur.

**Marié au Saguenay**

Le 12 septembre 1936, à St-Fulgence, M. Richard épousait Mlle Germaine Lavoie. Sept garçons et une fille sont nés de leur mariage. De ceux-ci, Jean-Pierre, l'aîné, est en quatrième année de médecine à l'Université Laval, Maurice fait partie de l'armée canadienne, tandis que les autres enfants continuent leurs études à Jonquière. La famille Richard demeure au 444 de la rue St-Dominique de cette ville.

**Amateur de camping**

Membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie de la Compagnie, M. Richard est un fervent amateur de camping depuis plusieurs années. "Toute notre famille aime les bois et la nature et nous en profitons" d'ajouter M. Richard. Pendant les soirées hivernales, "La soirée du hockey" est de beaucoup le divertissement préféré de notre nouveau pionnier.

**Les résultats de l'inspection du tunnel de KEMANO sont donnés plus en détail**

"Maintenant que nous avons eu suffisamment de temps pour étudier les résultats de l'inspection complète du tunnel, nous sommes en mesure de fournir des renseignements plus détaillés concernant les conditions dans le tunnel et les réparations à effectuer," révélait M. N.S. Crerar, vice-président responsable des services électriques de l'Alcan dans le communiqué qu'il remettait en marge des réparations au tunnel de Kemano.

"En ce qui concerne l'outillage et les matériaux requis pour les travaux de réparations, l'accès se fera par la galerie d'Horetsky, située à mi-chemin dans le tunnel.

"A un endroit situé à environ un mille plus bas que la galerie d'accès d'Horetsky, on a trouvé un amas important de roches tombées de la voute, et ces roches ont été répandues sur une distance considérable par la pression de l'eau qui coulait dans le tunnel. Une arche en béton armé devra être construite tout le long de la section endommagée et l'on déblaya présentement les roches. Le rythme avec lequel le travail de déblaiement et de réparation se fera est en quelque sorte conditionné par l'espace dans le tunnel qui limite la dimension et la quantité de l'outillage utilisé. C'est pourquoi, comme nous l'avons déjà annoncé, nous ne prévoyons pas que les réparations soient terminées avant le début de septembre.

**Un autre effondrement**

"On a trouvé un autre effondrement moins important à un autre endroit situé à environ trois milles de la galerie d'accès d'Horetsky. Là aussi, les roches tombées devront être déblayées et une arche en béton armé construite sur la courte

section effondrée. Ce travail de réparation est en cours et sera terminé dans un temps relativement court.

"Il y a quatre ou cinq autres endroits dans le tunnel où des petites quantités de roches sont tombées du plafond. Ces endroits seront réparés de sorte qu'à l'avenir cette situation ne se répète plus. Ceci est le genre de situation que l'on doit s'attendre de rencontrer après plusieurs années dans des tunnels qui n'ont pas été revêtus de béton. Naturellement, nous profitons de l'assèchement du tunnel pour inspecter minutieusement tous les points faibles et de plus nous avons procédé à l'examen des conduites d'amenée qui dirigent l'eau du tunnel vers les turbines. Ces conduites d'amenée ont été trouvées en bonne condition.

**Deux cents hommes**

"La mise au point des réparations nécessaires est complétée, et l'entrepreneur général, Northern Construction Co. & J.

W. Stewart Ltd., est à procéder au travail, et adapte ses conditions à mesure que le travail avance. L'équipe, que l'on avait originalement prévue à 75 hommes, a été augmentée à environ 200 hommes, et les travaux se poursuivent 24 heures par jour.

"Tel que nous l'avons déjà indiqué, l'état du tunnel, autant en ce qui concerne le lieu que le caractère des réparations à effectuer, est sensiblement ce qu'avait prévu la Compagnie à la suite des expériences qu'elle avait poursuivies avant d'entreprendre l'évacuation des eaux, et ceci nous a permis d'avoir à pied d'oeuvre à la galerie d'accès d'Horetsky suffisamment d'outillage et de matériaux requis pour nous permettre d'entreprendre les travaux sans délai. A l'heure actuelle, nous ne voyons aucune raison de modifier l'estimé que

nous avons déjà fait à l'effet que la centrale de Kemano reprendrait ses activités au cours de la première semaine de septembre".

Les surintendants, contremaîtres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. C.-A. Carrier  
Jacques-E. Fortin  
Robert-G. Larouche

Local: 800

**Chouinard & Gendron**

AVOCATS

110 est, Racine - Chicoutimi  
Tél.: LI-3-0717  
Tél.: LI-3-2987

**CAISSES ENREGISTREUSES**

USAGEES — PRIX REDUITS

RAOUL BLACKBURN LTEE

350 BEGIN, — TEL. LI 9-1244 — CHICOUTIMI

**Aux professeurs:****Cours de laboratoire de langue parlée au séminaire de Chic.**

Un cours organisé à l'École Normale Secondaire de l'Université de Montréal sera donné au Séminaire de Chicoutimi du 14 au 20 août.

Il s'agit du cours sur le laboratoire de langue parlée G-243-A. D'une durée de 20 heures, ce cours portera sur la méthodologie et la technique du laboratoire de langue parlée. Il donne droit à un crédit pour l'obtention de la licence en pédagogie. Les frais d'inscription sont de \$20.

Les professeurs intéressés à suivre ce cours peuvent s'adresser avant le 7 août, date limite d'inscription au Service Audio-Visuel du Centre de Psychologie et de Pédagogie, 260 ouest, rue Faillon, Montréal, où ils obtiendront toutes les précisions nécessaires.

Au cours de ces dernières années, les techniques audio-visuelles ont pris une importance grandissante dans le domaine de l'enseignement. Les professeurs sont de plus en plus intéressés par ces nouvelles techniques sans avoir malheureusement l'occasion de se familiariser avec elles. C'est pour remédier à cet état de choses que le Centre de Psychologie et de Pédagogie a songé à organiser le cours précité à l'intention du personnel enseignant de notre région.

**Messieurs,**

Si vous projetez la construction d'une résidence consultez un expert avant de faire tracer vos plans afin d'éviter des déboursés inutiles. Nous vous offrons ce service gratuitement, nous nous occupons de vous trouver un prêt et nous en faisons toutes les démarches nécessaires sans aucun frais.

Songez-vous à faire des réparations à votre résidence? Ne soyez plus à la gêne à ce sujet. Nous vous offrons un plan de financement, pour des montants allant jusqu'à \$4,000. pour ce genre de travail.

De plus, vous pourrez profiter des services d'ingénieur et technicien en charpente et menuiserie ou ameublement, en la personne de M. Roland Doucet, Ing. P., pour l'étude de tous vos problèmes relatifs à la construction.

Nous possédons tous les matériaux requis pour la construction. Votre visite à nos bureaux nous sera agréable et vous sera sans doute utile.



J.-H. SIMARD

LI-8-4995

ENTREPRENEUR GENERAL  
ET REPARATIONS DE TOUS GENRES

293, DAVIS — ARVIDA

# Le Lingot

Journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information de l'Aluminum Company of Canada Limited, Arvida, et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi. Abonnement par la poste pour les employés de l'industrie de l'aluminium au Royaume du Saguenay.

\$2.50 par année.

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Quinze fois gagnants de prix nationaux et internationaux.

Directeur ..... M. Aimé Trudel  
Secrétaire à la rédaction ..... M. Lucien Lemay

## Bureaux situés à

ARVIDA, 347 rue Davis, C. P. 310  
Direction ..... LI 8-6876  
Rédaction ..... LI 8-6834  
Rédactrice féminine ..... LI 8-6538  
Publicité ..... LI 8-8875  
ALMA, 67 rue Sacré-Coeur,  
Téléphone NO 2-3080.  
CHICOUTIMI, 316 ave Labrecque,  
Téléphone: LI 3-4474, local 12

Tirage : 11,600 exemplaires

## Votre enfant veut monter ?

L'industrie de l'aluminium au Saguenay publie actuellement une série de messages destinés à attirer l'attention du public sur l'importance de l'orientation des jeunes. Ces messages, qui paraissent dans divers journaux de la région, ont pour thème: "Quand je serai grand".

De plus en plus, la liste des carrières enviables s'allonge avec le modernisme qui fait chaque année des pas de géant. L'électronique, l'énergie nucléaire, le génie industriel, les sciences balistiques, les sciences sociales, les relations extérieures, la traduction simultanée et la télévision, pour ne nommer que celles-là, sont des fonctions dont on ne parlait pas ou si peu chez nous il y a une génération à peine.

La plupart de ces occupations, de ces professions, ont le don de fasciner nos adolescents. Se rendront-ils jusqu'au bout de leur idéal? Oui, s'ils prennent les moyens de réussir, mais, dit l'un des messages de la série dont nous parlions plus haut: "Inutile de se faire des illusions: demain comme hier, c'est l'homme instruit, l'homme qui aura étudié le plus longtemps avec application qui occupera les postes de commande. Les talents innés demeureront évidemment indis-

pensables, mais ils ne vaudront pas grand chose dans l'organisation de la société moderne s'ils ne sont pas valorisés par de fortes études."

Votre enfant veut monter? veut devenir un chef? Commencez dès maintenant à lui enseigner qu'il devra compter sur sa valeur personnelle, bien plus que sur la sympathie collective de ceux qu'il rencontrera en cours de route.

D'ailleurs, ce qui est vrai pour les jeunes l'est aussi pour les personnes qui aspirent à des responsabilités plus grandes dans la sphère où elles sont déjà engagées. Car, affirme un bulletin mensuel de la Banque Royale du Canada intitulé "La fonction de chef": "Aucune puissance au monde, que ce soit à l'école, à l'université ou ailleurs, ne peut prendre un commis à son pupitre ou un mécanicien à son établi et en faire un chef de service. L'avancement personnel s'obtient par l'initiative et la persévérance. l'homme doit encore aujourd'hui s'élever par ses propres moyens, même s'il jouit à notre époque de beaucoup d'avantages que ne connaissent ni son père, ni son grand-père."

L.-D. SIMARD

## Prêts à l'industrie québécoise

L'un des faits saillants du congrès de l'Union régionale des Caisses populaires Desjardins qui vient de se terminer à Chicoutimi, c'est sans doute la déclaration émanant de l'Honorable Cyrille Vaillancourt au sujet des prêts à l'industrie.

En effet, le gérant général de la Fédération provinciale des Caisses populaires Desjardins a révélé que "les dirigeants de la Fédération projettent de prêter bientôt directement aux industries du Québec".

Voilà un nouveau champ d'action auquel n'auraient pas songé les dirigeants des

Caisses populaires il y a 10 ou 20 ans. Petit à petit, l'oeuvre grandit, les réserves augmentent. Le temps est venu pour ce mouvement d'aider davantage, de participer plus activement à l'essor industriel du Québec.

Evidemment, cette nouvelle décision n'arrive pas comme un cheveu sur la soupe.

On en parlait depuis longtemps. Mais il était sage de procéder par étapes. L'expérience est là pour le prouver: Le temps arrange bien des choses.

## Les plus bas profits réalisés depuis 13 ans

On s'en prend à tort à nos hommes d'affaires quand on les accuse de faire des profits exorbitants. La preuve, c'est qu'il ressort d'un rapport que M. J. Stuart Richardson, président du comité des relations extérieures de l'Association des manufacturiers canadiens, vient de rendre public que "les profits" par dollar de vente réalisés par l'industrie manufacturière au Canada l'an dernier n'ont atteint que 4.4 cents soit le chiffre le plus bas encore depuis 13 ans, et soit 7/10 d'un cent de moins que le chiffre pour 1959.

C'est, même, 1.1 cent de moins que la moyenne pour les années allant de 1948 à 1960.

On en est arrivé à ce chiffre moyen de 4.4 cents de profit par \$1 de vente en compilant les données de 1,0006 compagnies canadiennes, ayant eu en 1960 un chiffre d'affaires global de \$9,746,107,000. Un bénéfice aussi peu considérable fait bien ressortir les difficultés rencontrées par notre industrie manufacturière. On peut juger de ces dernières par le fait que sur les 1,0006 entreprises approchées, 201 ont rapporté qu'elles avaient même accusé des pertes en 1960.

Il en ressort donc que notre monde des affaires doit affronter le risque de pertes, comme la possibilité de faire des profits; ce que notre monde unioniste ne doit pas perdre de vue, tout comme il doit aussi reconnaître que l'Etat est là pour prendre sa part du gain réalisé. En effet, les taxes fédérales et provinciales frappant les revenus des entreprises corporatives canadiennes représenteront 3.9 cents par \$1 de vente contre 4.4 cents de profit par \$1 de vente, tel que mentionné ci-dessus. On notera, ici, que sur ce gain de 4.4 cents par \$1 de vente, 2.5 cents furent payés aux 543,109 détenteurs d'actions, ayant investi des capitaux dans les 1,006 compagnies précitées dont la valeur nette figurait à la fin de 1960 à \$6,279,333,000. Ces capitaux sont une source d'emplois pour 469,390 travailleurs canadiens et ces derniers ont donc une idée combien il faut d'argent pour créer un seul emploi. Inclurement, 1.9 cent sur les 4.4 cents précitées fut réinvesti l'an dernier dans les entreprises ci-dessus mentionnées.

Marcel CLEMENT



LES COÛTS de production de l'Alcan sont augmentés par la distance qui la sépare de ses lingots et par celle qui sépare les matières premières de ses établissements. Il s'agit là de quelques faits courants, tels qu'ils affectent l'Alcan.

## Le miroir de la presse

### Les quotidiens n'ont pas la vie facile

Obligés de faire face à une concurrence de plus en plus vive, les journaux quotidiens n'ont pas la vie facile.

C'est un phénomène qui peut être observé un peu partout à travers le Canada, mais qui se manifeste de façon particulièrement inquiétante dans notre province. Les quotidiens du Québec, en effet, doivent déployer toute leur ingéniosité pour conserver leur existence et il arrive parfois que certains doivent abandonner la partie.

C'est le cas du Progrès du Saguenay qui publiera demain sa dernière édition. Fondé à Chicoutimi en 1887, ce journal fut d'abord publié hebdomadairement. Une première tentative de publication quotidienne échoua vers 1930, mais une deuxième expérience fut tentée en 1953. C'est cette expérience qui prendra bientôt fin.

Et c'est ainsi que disparaît un quotidien régional qui a rendu des services signalés à toute la région du Saguenay et du Lac St-Jean et qui aurait pu en rendre beaucoup d'autres si les circonstances lui avaient été plus favorables. C'est une disparition regrettable pour cette partie de notre province, qui a besoin d'un organe régional de presse pour défendre ses intérêts et fournir à la population toute l'information locale à laquelle elle s'intéresse.

Les journaux quotidiens remplissent une fonction essentielle dans les centres où ils sont publiés. En plus de diffuser l'information proprement dite, ils jouent un rôle économique, culturel et social indéniable. Le royaume du Saguenay continuera certes, d'être desservi en matière d'information, mais il lui manquera un organe de presse capable de faire entendre sa voix, de présenter les aspirations des principaux organismes qui y déploient leur activité.

En outre, la disparition du Progrès du Saguenay prive la presse de langue française du Québec d'un membre qui apportait une collaboration non négligeable à toutes les causes dignes d'intérêt. Elle illustre bien l'effet des conditions d'existence des journaux quotidiens de la province. Depuis cinq ans, c'est le troisième quotidien à disparaître. Cette situation est de nature à susciter de sérieuses réflexions.

Nous regrettons vivement la disparition du quotidien de Chicoutimi et, avec ses administrateurs, nous formons le vœu que d'autres prennent la relève pour que le royaume du Saguenay ne demeure pas longtemps privé d'un journal voué à la sauvegarde et à la défense de ses intérêts régionaux.

(La Tribune, Sherbrooke, 28 juillet 1961)

## ÇA SAUTE AUX YEUX

Si nous voulons maintenir un niveau de vie élevé, employeurs et employés doivent travailler ensemble dans l'harmonie et la confiance réciproque. C'est l'intérêt public qui l'exige. Alors seulement les efforts croissants de tous les hommes de bonne volonté qui respectent l'idéal, les droits et les objectifs les uns des autres rendront la province de Québec une région où il fera encore meilleur vivre.

(Faits et Tendances, Montréal 15 juin 1961)

# LES LECTEURS ÉCRIVENT

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur qui peut employer un pseudonyme pourvu que son identité soit connue de la rédaction.

Votre lettre doit être adressée comme suit :

"Les lecteurs écrivent"  
LE LINGOT  
Arvida, Qué.  
C. P. 310

## Pourquoi nous avons traversé la ligne de piquetage

Nous avons traversé la ligne de piquetage à l'épicerie locale. Pourquoi?

Parce que c'est l'épicerie où nous allons régulièrement. Le magasin était ouvert, en dépit du fait qu'un conflit venait d'éclater entre l'employeur et son personnel, d'où la ligne de piquetage en avant de l'établissement. Ce différend n'avait rien qui puisse nous toucher directement. En tant que clients, l'affaire ne nous regardait pas. La grève ne nous affectait pas, ni le public dont nous faisons partie, mais elle impliquait uniquement le magasin en cause et ses employés.

La loi indique clairement que des employés ont le droit de déclarer la grève, après avoir passé par les phases successives de la conciliation et de l'arbitrage. Et c'est ce qu'ils ont fait. Par conséquent, cette grève est parfaitement légale.

La loi aussi stipule clairement qu'une ligne de piquetage ne doit pas empêcher de passer ceux qui désirent la franchir. En empêchant quelqu'un de traverser leurs rangs, les piqueteurs posent un acte illégal.

Samedi matin, le 22 juillet, nous nous sommes approchés de l'entrée de l'établissement pour acheter notre épicerie, comme à l'ordinaire. A plusieurs reprises, Madame Ferguson tenta de traverser la ligne de piquetage, mais les piqueteurs se tenant épaule à épaule ne l'ont pas laissée passer. C'était illégal. M. Ferguson a alors demandé à la police, qui se tenait tout près des lieux, de faire observer la loi. La police intervint et, sous sa protection, nous avons pénétré dans le magasin.

La plupart des piqueteurs avaient une tenue digne, c'étaient évidemment des membres respectables de la société. Mais M. Ferguson reçut un coup donné par un piqueteur qui n'était pas un employé. Cet incident fut rapporté à la police, mais l'individu concerné prétendit qu'il s'agissait d'un "accident". D'autres personnes aussi, qui ont soit traversé, soit tenté de traverser la ligne de piquetage, furent également victimes "d'accidents" semblables. Voici de l'intimidation et c'est illégal.

La semaine qui suivit, nous avons reçu de nombreux appels téléphoniques de personnes anonymes, à notre résidence, tard dans la nuit ou de bonne heure le matin. Dans la majorité des cas, on faisait sonner l'appareil et on raccrochait. Il était évident que ces appels téléphoniques à 1 heure du matin, de nouveau à 3 heures du matin, et encore à 6 heures du matin étaient organisés. Quelqu'un allait répondre, il y avait un moment de silence et l'on raccrochait. Cela aussi, c'est de l'intimidation.

Nous avons appris au retour que, malgré notre absence de la ville au cours de la même période, des automobilistes avaient défilé en klaxonnant et en brandissant des pancartes devant notre maison et celles de nos voisins, troublant ainsi la paix de ces personnes.

Au moment où nous écrivons cette lettre, voilà ce qui s'est passé. Maintenant, nous exprimons notre opinion personnelle de citoyens qui vivent parmi une belle population envers laquelle nous croyons avoir des responsabilités sociales:

En principe, beaucoup de gens ne traverseront pas la ligne de piquetage. Nous les respectons pleinement. Ils ont tout à fait droit à leur opinion et, s'ils choisissent de ne pas traverser une ligne de piquetage, c'est leur propre affaire puisqu'ils sont des individus libres. Nous croyons aussi que les autres qui ne pensent pas nécessairement comme eux ont également droit au respect.

Nous ne sommes pas contre les syndicats. A notre avis, les syndicats ou les unions ouvrières accomplissent une tâche importante dans la société. Cependant, notre société est régie par des lois et les syndicats doivent les observer comme tout le monde.

Parce qu'un groupe d'individus croient qu'une loi n'est pas équitable, cela leur donne-t-il le droit de l'enfreindre? Supposons qu'une association d'automobilistes décide que les règlements de la circulation ne sont pas justes, est-ce que cela donne à ses membres le droit de ne pas respecter ces lois?

Les syndicats n'aiment pas la loi du piquetage. Depuis une semaine, divers écrits indiquent qu'ils n'entendent pas l'observer. Ils ne l'ont pas observée au magasin local. Et voilà, par conséquent, toute la question. Un groupe organisé peut-il décider de ne pas obéir à un loi parce qu'il croit que cette loi ne fait pas son affaire? Selon nous, il s'agit d'une question sérieuse, qui devrait faire réfléchir les syndiqués aussi bien que les non-syndiqués. C'était dans le but de souligner ce point et de porter la question à votre attention que nous avons traversé la ligne de piquetage. De notre part, il ne s'agissait aucunement d'une geste ayant pour but de provoquer ou d'insulter ce groupe de travailleurs que nous respectons sincèrement lorsqu'ils se conforment à la loi.

Grace and Dave Ferguson,  
Rue Castner,  
Arvida

### Why we crossed the picket line

The Editor:  
We crossed the picket line at our local grocery store. Why? This is the store where we normally buy our groceries. It was open for business despite the fact that there was a labor

dispute between the store and its employees, resulting in a picket line in front of the premises. This dispute was not our direct concern. As customers we were not involved. The strike was not against us or the public of which we form part, but strictly between the store and its employees.

The law clearly states that employees have a right to go on strike after they have followed the steps of conciliation and arbitration, which in this case they did. Therefore, this strike was perfectly legal.

The law also clearly states that a picket line shall not prevent the free passage of anyone who desires to cross it. It is an unlawful act, therefore, on the part of the picketers to prevent anybody from passing through their ranks.

On Saturday morning, July 22nd, we approached the store entrance to do our usual shopping. Mrs. Ferguson tried repeatedly to pass through the picket line, but the pickets stood shoulder to shoulder and would not let her through. This was illegal. Mr. Ferguson then asked the police, who were standing nearby, to enforce the law. The police did so, and under their protection we entered the store.

Most of the picketers were well behaved and obviously respectable citizens of the community. But Mr. Ferguson was "bumped" by two non-employee picketers. This was reported to the police, but the man claimed it was an "accident". Others who have crossed, or have tried to cross the picket line have had similar "accidents". This is intimidation and is illegal.

During the following week, we received numerous phone calls from anonymous persons, at our home late at night or early in the morning. Most of these calls were just "ring and hang up" and were obviously organized — the phone rings at one A.M. — again at three A.M. — again at six A.M. You answer, there is a momentary silence, then - click. This is also intimidation.

During the same period, although we were absent from the city on these occasions, we were informed upon our return that parades of cars, honking horns and displaying cartoons, had passed by our house and through our neighborhood, disturbing the peace of our neighbors.

The foregoing are the facts of the case up to the time of writing this letter. Following are our opinions as private citizens, who live in a fine community and who feel they have some social responsibilities towards their city:

Many people will not cross a picket line as a matter of prin-

ciple. We fully respect such people. They have a perfect right to their opinions and if they do not choose to cross a picket line, that is their own business as free individuals. We believe those who do not necessarily conform to their views should be equally respected.

We are not anti-Syndicate. We believe Syndicates or Unions fill a valuable role in Society. However, our society is ruled by law and Syndicates must abide by the law like everybody else.

Because a group of people think a law is unfair, does that give them a right to break it? Suppose an automobile association decides the traffic laws are unfair, does this give their members a right to break them? The Syndicates do not like the picket law. Various written communications in the last week have indicated they do not want to observe it. It has not been observed at the local store. Here, then, is the basic issue. Can any organized groups decide not to abide by any law because they believe it is not in their interest to do so? We believe this is a serious question, which deserves careful thought by union members and non-members alike. It was to underline and focus attention on this question that we crossed the picket line, and it was not in any way an act on our part to provoke or insult the labor groups, whom, we sincerely respect, when they observe the law.

(Signed)

Grace and Dave Ferguson  
Castner Street  
Arvida.

### Bonne nouvelle pour les campeurs

M. le directeur,

Auriez-vous l'obligeance de reproduire cette lettre dans votre journal?

La fin de semaine dernière, je suis allé camper au Parc Peribonka, situé à Vauvert quelques

milles passés le village de Peribonka au Lac-St-Jean.

J'ai été très surpris d'y trouver un endroit merveilleux pour le camping situé sur une pointe qui s'avance dans la rivière Peribonka tout près du lac - St-Jean. Il y a une belle grève, du beau sable, des épinettes et des pins. Il y a beaucoup d'espace, il y a de la place pour au moins 240 tentes sans le moindre encombrement et sur la verdure.

Il y a aussi une belle maison toute neuve où il y a un "snack bar", des toilettes très propres pour hommes et pour femmes, avec douche, lavabo, eau chaude et eau froide.

Il y a un médecin et un dentiste qui ont un chalet tout près. De plus, les gens qui exploitent ce parc de camping sont vraiment très sympathiques.

Autre détail important: J'ai couché à la belle étoile et je n'ai pas une seule piqure de mouche.

Réellement, ça vaut la peine de faire le voyage. L'endroit est facile à trouver lorsqu'on est rendu à Peribonka. J'ai déjà campé aux Etats-Unis et je n'ai jamais vu mieux que le Parc Peribonka.

Un campeur

### Good News for Campers

The Editor,

Last week-end, I went camping at Peribonka Park located at Vauvert a few miles past the village of Peribonka on Lake St. John.

I was quite surprised to find there, a wonderful place for camping on a point that extends out into the Peribonka River very close to Lake St. John. There is a nice sandy beach, spruces and pines. There is lots of space, enough room for 240 tents without any crowding.

There is also a brand new house with snack bar, very clean toilets for men and women with shower, wash basin, hot and cold water.

A doctor and a dentist have (suite à la 15e page)

## ELECT. MOTOR WINDING SHOP REG'D

281 Riv. Deschênes Road  
ARVIDA, P.Q.

ATTENTION — INDUSTRIAL

ANY SIZE

- Motors
- Generators
- Transformers
- Welding Machines
- Moteurs
- Générateurs
- Transformateurs
- Appareils à souder



Tel.: LI 8-8061

Tél.: LI 8-8061

WORK DONE BY EXPERTS  
TRAVAIL FAIT PAR DES EXPERTS  
SERVICE — SATISFACTION

J. MERCIER, prop. — G. VICKERS, Manager

## DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Commission des Ecoles catholiques d'Arvida demande des soumissions pour l'achat des combustibles suivants pour l'année 1961-62:

DESCRIPTION	QUANTITE APPROXIMATIVE
1. Huile lourde (Bunker "C")	100,000 gallons
2. Huile légère 2	40,000 gallons
3. Charbon grosseur 2" standard	300 tonnes
4. Charbon préparé 5/8 x 1 1/4"	300 tonnes

Les soumissions devront être cachetées et porter la mention suivante: "SOUMISSION POUR COMBUSTIBLE", et être envoyées au bureau du secrétaire-trésorier le ou avant le 9 août 1961 à 5 heures P.M.

La Commission des Ecoles catholiques d'Arvida ne s'engage à accepter la plus basse ni aucune des soumissions et les prix devront être F.A.B. Arvida.

Yvan Tremblay  
Assistant-Secrétaire



POUR SE DESALTERER les jours de grande chaleur, rien ne vaut un bon verre d'eau, n'est-ce pas Yvon et Réjean? Leur maman, Mme Adrien Ouellet est certainement du même avis.

### Au rang St-Mathias

## Elles veulent de l'eau!

L'annexion du rang St-Mathias est dans l'air était-il mentionné dans notre édition de la semaine dernière. Il reste encore certaines choses à mettre au point entre les conseils de Chicoutimi-paroisse et de la cité d'Arvida. En attendant, les dames qui habitent le rang St-Mathias ont hâte que le vent tourne et sont anxieuses de savoir de quel côté il tournera.

Presque toutes s'intéressent de très près à la chose et plusieurs ont même assisté aux séances de conseils où il était question de l'annexion de St-Mathias à Arvida. Elles ont d'excellentes raisons pour suivre les débats et la plus importante est le problème causé par le mauvais aqueduc, la rareté de l'eau et les égouts à ciel ouvert. Jusqu'à il y a environ un mois, la situation était critique car l'eau était rare dans le rang St-Mathias, et le peu qui coulait était presque inutilisable parce que trop malpropre. Les ménagères devaient aller faire le lavage du linge chez leur mère, leur soeur ou leur amie d'une ville voisine soit Arvida, Chicoutimi ou Jonquière. Il est même arrivé qu'elles se lèvent en pleine nuit pour profiter d'une pression d'eau plus forte. Si l'eau était trop sale pour nettoyer le linge à plus forte raison insalubre, donc non potable. Des enfants se sont rendus malades; un certain temps on a cru à des maux qui courent.

On a vite découvert que ces maux étaient dus à l'eau. La seule solution pour empêcher les enfants de boire de cette eau était d'enlever les poignées de robinets, ce qu'on a fait. Cette situation durait depuis longtemps. Une dame disait: cela fait douze ans qu'on nous fait des promesses au sujet de l'amélioration de l'aqueduc et des égouts.

Depuis un mois, la situation s'est améliorée parce que la plupart des maisons sont desservies par le service d'aqueduc d'Arvida. Toutefois, ce service n'est que temporaire, c'est-à-dire jusqu'à l'automne à moins que le rang ne soit annexé.

Les femmes devinent que si la paroisse est annexée à la cité d'Arvida on devra payer des taxes plus élevées, cependant, elles sont convaincues que ce sacrifice vaudra son pesant d'or. En plus d'un meilleur service d'aqueduc on aura également le service des pompiers, de la police, de l'entretien des rues, etc.

Quelle sera la décision des conseils de Chicoutimi et d'Arvida? La meilleure croyons-nous, et ce n'est pas pour prêcher pour ou contre l'annexion que nous écrivons cet article mais simplement pour souligner une fois de plus que dès que les femmes découvrent que c'est de leur devoir de s'occuper de la chose publique et s'en mêlent avec raison, cela bouge...

R. B.

### A la Pointe-aux-Pins

## Un important camp guide réunit des Canadiennes de quatre provinces

Pour la première fois dans l'histoire diocésaine des guides catholiques, se tient à la Pointe-aux-Pins, près de St-Falange, un important camp guide dont le premier but est de former des cheftaines. Parmi les 48 guides catholiques réunies, quatre seulement sont du diocèse de Chicoutimi. Les autres viennent des autres diocèses de la province, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et même de l'Alberta.

Pendant ce camp qui doit durer une semaine, les sessions d'études porteront sur la psychologie de l'enfant, la formation de l'adolescente, la direction d'une Compagnie de guides, comment faire un camp, en un mot, les guides

apprennent comment faire bénéficier les autres guides de la formation qu'elles ont elles-mêmes reçue.

### Dirigeantes québécoises

Le camp est dirigé par quatre cheftaines venues de Montréal, Valleyfield, Beauharnois et Trois-Rivières. Le R. Père provincial des Pères Trinitaires agit comme aumônier.

Hier les guides ont reçu la visite de la Commissaire fédérale, Mme Painchaud. Les organisatrices ont également mis au programme, des divertissements une excursion à Ste-Rose-du-Nord. Ce camp au cours duquel le thème principal est l'étude de la méthode du mouvement guide doit se terminer samedi.

## Congrès provincial pour les CED à la fin d'août

Le Congrès provincial annuel des Cercles d'économie domestique se tiendra à Ste-Hyacinthe les 22, 23 et 24 août. Cette année, c'est la Mission de la femme catholique (diffusion de la charité) qui sera le thème du congrès. Les sept fédérations diocésaines seront représentées par plus de 300 membres; actuellement environ 65 dames de la fédération de Chicoutimi ont décidé d'assister aux délibérations. Une douzaine de membres du cercle St-Jacques d'Arvida ont donné leur nom. La présidente Mme Laurier Leclerc s'attend à ce que plusieurs autres dames décident de participer à ce 10e congrès. Des autobus spéciaux transporteront les congressistes. Les dames intéressées peuvent s'adresser à Mme Laurier Leclerc LI 8-4463 ou à Mme Almas Drolet LI 8-5255.

## Déjà en 1700, nos ancêtres mangeaient des barbecues

L'origine du mot "barbecue" est assez obscure. On croit qu'il dérive de l'expression française appliquée à la cuisson d'un chevreau entier, à l'intérieur duquel on passait une broche de la "barbe-à-la-queue" et qu'on faisait griller au-dessus d'un brasier.

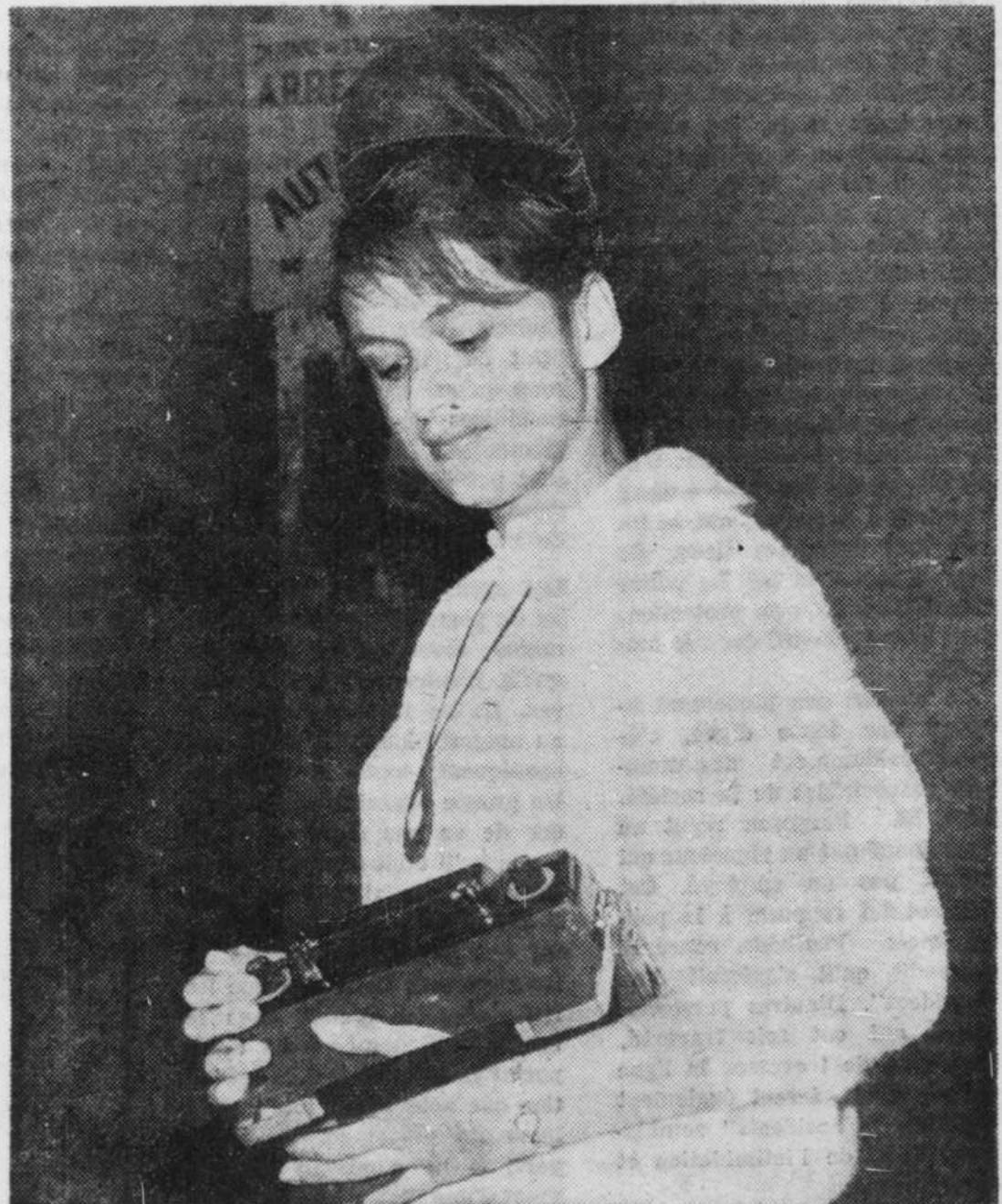
Dès 1700, on retrouve le terme employé en Amérique. Il désigne alors une fête en plein air où l'on rôtit des animaux entiers, boeuf ou porc. L'animal est d'abord mariné plusieurs heures. Entretemps on s'occupe de la sauce et du feu. La sauce, composée de piment, ail, herbes, tomates, jus de citron et autres condiments est préparée dans des cuves. Le feu étant prêt on embroche l'animal et le rôtissage commence. On retourne souvent durant la cuisson et, à l'aide d'un balai tout neuf, trempé dans la sauce barbecue, on badigeonne à intervalles réguliers. Un tel barbecue demande 24 heures de préparatifs... mais on était convaincu que vite et bien ne vont pas ensemble et on n'était pas pressé.

### Réception

M. et madame Paul Larouche, d'Arvida recevaient à leur chalet d'été, le mardi vingt-cinq juillet, en l'honneur de M. et madame J.-P. Amann, à l'occasion du départ de ces derniers pour Montréal où ils habiteront désormais.

## Les inséparables

Les réalisations modernes ne sont pas toutes des engins de guerre destructeurs; beaucoup sont moins importantes mais quand même très utiles et agréables. Parmi celles-là, il en est une qui est devenue la grande amie de la jeunesse: "le transistor". Voilà un moyen peu encombrant ou dispendieux d'avoir à sa portée, où qu'on soit, les nouvelles récentes, de savoir quel est le degré de température à trois cent milles, d'entendre une chansonnette qui donne le goût de fredonner. Une merveilleuse invention qui prend si peu d'espace et si simple à opérer. Pas besoin d'installation compliquée, on n'a qu'à tourner le bouton et ça y est, la boîte à musique est à votre service.



Cet appareil est devenu si populaire qu'à certains moments, on est porté à exécuter cette pratique invention; quand la boîte à musique devient une boîte à diffuser le bruit. Sous prétexte de se récréer, de se distraire, les jeunes et le transistor sont devenus des inséparables et ça devient une belle cacophonie quand plusieurs appareils diffusent des émissions différentes. On les rencontre partout: sur la rue, dans les magasins, dans les autobus, sur la plage. Tant pis pour la distinction, la tranquillité de la voisine qui se repose au jardin, à la ville ou au chalet, ou encore pour le travailleur qui rentre chez lui après une journée éreintante. Bien téméraire la personne qui osera émettre une

objection contre tout ce bruit. On la qualifiera de vieux jeu, de rabat-joie, de mode ou d'avoir les nerfs à fleur de peau.

Taxer les personnes plus âgées d'avoir la manie du silence, c'est facile; mais, attention, on pourrait bien blâmer les jeunes d'être contaminés par la manie du bruit.

Avant de tourner à pleine capacité le volume du poste ambulancier, on ferait bien de penser à son entourage.

Promenez-vous avec votre ami transistor en bandoulière si le coeur vous en dit, mais de grâce, mettez la sourdine.

R. B.

M. Cyrille Tremblay

### Un de nos employés se distingue au camp musical d'Orford

M. Cyrille Tremblay, employé au Magasin des usines de l'Alcan à Isle-Maligne, se classait premier, section chant, lors du concours organisé par les Jeunesses musicales du Canada, le printemps dernier, se méritant ainsi le privilège de participer aux sessions de chant au camp musical du Mont Orford.

M. Tremblay, basse-chanteur, est présentement à Orford où il suit des cours de chant sous la direction de maîtres réputés tel M. Raoul Jobin. On nous apprenait récemment que M. Tremblay avait été choisi comme soliste pour l'interprétation de "Vêpres solennelles", de Mozart qui seront présentées lors du grand concert public du 5 août, au camp des JMC.

A son retour d'Orford, M. Tremblay continuera ses études de chant à Québec où il se rend chaque samedi depuis cinq ans. Afin d'aider M. Tremblay à poursuivre ses études artistiques, la Commission scolaire d'Alma lui a voté un montant de \$150.



### La troupe Music-hall saguenéen commence sa tournée régionale

La troupe Music-hall saguenéen a commencé sa tournée dans la région. Cette troupe montée par l'Association des étudiants d'Arvida présente un



La populaire chanteuse Nicole Racine

spectacle d'environ trois heures. Elle est formée de jeunes talents de chez-nous qui ont déjà fait leur marque dans le domaine du spectacle, ainsi Mlle Nicole Racine, les duettistes Claude et Gaby Tremblay donneront un tour de chant. Il y

a également des acrobates, des imitateurs du Père Gédéon et de Carry Cool, des chanteurs de Rock & Roll etc.

Ce soir la troupe Music-hall saguenéen sera au théâtre Météor de Dolbeau et mercredi prochain le 9 août la représentation aura lieu au théâtre Bellevue de Jonquière. Les autres spectacles auront lieu comme suit: le 10 août, au théâtre Diana, de Roberval; le 15 août à l'école secondaire Guillaume-Tremblay; le 16 août au théâtre canadien, d'Alma; le 22 août au Palais municipal de Port-Alfred et le 23 août au Bal musette à St-Ambroise. Toutes les représentations commencent à 8 h. 30.

### Formation d'une nouvelle ligue pour les mamans

Les mamans seront heureuses d'apprendre qu'une nouvelle association qui a pour but de les renseigner sur l'importante fonction de l'allaitement est en voie de formation à Arvida.



M. ET MME MARCEL GUERIN dont le mariage a été béni en l'église St-Mathias, le samedi 15 juillet. La mariée, née Pierrette Morin est la fille de M. et Mme Maurice Morin, d'Arvida et le marié est le fils de M. et Mme Louis-Ph. Guérin, d'Arvida. Les pères des mariés sont tous deux employés à la salle de cuves 54 aux usines de l'Alcan à Arvida.

### Carnet Mondain...

M. et madame Jean-Marie Chabot, de Chute-aux-Outardes, ont passé quelques jours au Lac Laurent et à St-Fulgence, les invités de M. et madame Henri Jalbert et de M. et madame Lucien LeMay.

Madame R. Scudder est retournée chez elle en Caroline du Nord après avoir passé quelque temps à Arvida, l'invitée de ses parents, M. et madame Jos. Tremblay.

Mademoiselle Mimi Gagnon et M. et madame Tony Saulnier de Chicoutimi sont actuellement en vacances à Old Orchard, Maine.

Mademoiselle Thérèse Carrier, de Bate-Comeau fait un séjour chez ses parents M. et madame Roland Carrier, de Jonquière.

### Cliniques de puériculture et d'immunisation

ARVIDA

Jeudi 3 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio à l'école St-Joseph, de 2 à 3h.30.

ST-NAZAIRE

Jeudi 3 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio à la salle du collège, de 2 à 3 h.

BEGIN

Lundi 7 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio à la salle du collège, de 2 à 3 h.

JONQUIERE

Mardi 8 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio à la salle paroissiale, 108 rue Fabrique de 2 à 3h.30.

Cette initiative existe déjà dans certaines villes des Etats-Unis, toutefois, c'est la première expérience tentée au Canada.

La première rencontre aura lieu le mardi 8 août à 8 h. 30 du soir chez Mme Léonard Pitre, 175 rue Régina, Arvida; les mamans sont invitées avec leur nourrisson. On prévoit quatre rencontres au cours desquelles on discutera des techniques, des difficultés, etc.

Les intéressées peuvent obtenir des renseignements supplémentaires en s'adressant à Mme Pitre, LI 8-4002 ou à Mme Rosaire Larouche LI 7-0507.

### Absent d'Arvida

M. Albéric Simard, chauffeur de taxi, avertit sa clientèle qu'il sera en voyage pour les trois prochaines semaines. Il fera un séjour en Alberta afin de rendre visite à son frère qui est ordonné prêtre à Vancouver.

### Cours d'Espagnol

A partir du 4 septembre, Théorie et conversation par des personnes d'Espagne. Cinq années d'expérience.

Tél.: 543 - 0469 après 5 h. p.m.

### FLEURS pour toutes occasions

- Anniversaires
  - Mariages
  - Convalescences
  - Maternités
  - Funérailles, etc.
- Livraison gratuite à Arvida, Jonquière, Kénogami, Chicoutimi.

**FLEURISTE ARVIDA FLORIST INC.**  
299 Davis Arvida  
LI 8-4706

### M. P.-R. Brais est élu

## Nouveau président au Comité des arts et métiers d'Arvida

M. P.-R. Brais a été élu président du Comité des arts et métiers d'Arvida lors de la réunion qui se tenait le 19 juillet. Les autres membres de l'exécutif pour la prochaine saison sont M. R.G. Kemp, vice-président, M. J. Ward, trésorier, Mlle Claudette Harvey, secrétaire et M. Jacques-E. Fortin, publicitaire.

MM. L. Bouchard, J. Clabek, A. Léger, M. Curti, W.K. Grumlaer, P. Lebeau, A. Lortie, H. Morrison, B. J. Zubrycki, Mme M. Eason et M. et Mme H. Barrett ont été nommés directeurs.

Les Comités des arts et métiers entre dans sa 18e année d'existence. Pendant ce temps il a toujours travaillé à développer le goût des arts et encourager les jeunes artistes de chez-nous. Au début, le Comité s'est occupé surtout de faire connaître les oeuvres des peintures amateurs d'Arvida.

Peu à Peu, il se consacra à faire connaître les talents de la région et ceux de l'extérieur par les nombreuses expositions qu'il organisa.

Le nouveau comité a bien l'intention de continuer dans cette voie. On prévoit six expositions pour cette année; déjà on parle d'une exposition de tableaux de la Galerie nationale pour la prochaine saison, et l'exposition annuelle des oeuvres des peintres de la région est encore au programme pour le printemps prochain.

### N.-D.-DU-ROSAIRE

Mardi 8 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio au couvent, de 2 à 3 h.

### KENOGAMI

Mercredi 9 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio à l'Hôtel de ville, de 2 à 3h.30.

### JONQUIERE

Mercredi 9 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio à la salle du collège Ste-Marie, de 2 à 3h.30.

### ARVIDA

Jeudi 10 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio à l'école St-Jacques, de 2 à 3h.30.

### ELECTROLYSE

### POILS SUPERFLUS

enlevés pour la vie

De toutes les méthodes utilisées l'électrolyse est la seule scientifiquement connue pour enlever les poils superflus définitivement. Traitement garanti. Consultation gratuite.

POUR RENDEZ-VOUS LI. 8-8365 COMPOSEZ:

610, rue Mellon — ARVIDA

Bureau ouvert à partir du 8 août



Mme L. Bureau Electrologue diplômée

### Pour le prochain... retour en classe

nous avons en mains un bel assortiment de costumes de classe pour filles et garçons.

Nul ne s'est jamais reproché d'avoir acheté trop à bonne heure ces uniformes. Profit d'un vaste choix dès maintenant. Arrêtez voir nos...

### COSTUMES DE COUVENT

Pour les paroisses: St-Jacques  
St-Mathias  
St-Philippe  
St-Thérèse

ainsi que pour le High School.

Beau choix de: Jumpers  
Jupes  
Blouses

### UNIFORMES OFFICIELS

Pour les garçons: Blazers,  
Pantalons,  
Chemises.

Tous les manteaux d'été que nous avons en magasin, soit un bel assortiment dans les grandeurs 0 à 16 ans junior, seront laissés à

### DEMI PRIX

## CHEZ DENISE Enr.

384, rue Mellon Tél.: LI 8-4842 Arvida

Nous acceptons les mises de côté

# Autres développements dans l'affaire STEINBERG'S

"Comme je suis certain que vous avez foi aux principes de la démocratie et aux droits des individus, vous savez certainement qu'une ligne de piquetage ne peut pas légalement nier à un individu sa liberté d'action telle qu'elle lui est garantie par les lois du Canada et de la Province", a déclaré M. Fraser W. Bruce, président de l'Aluminum Company of Canada, Limited, dans un télégramme qu'il envoyait à M. Roland Martel, secrétaire du Syndicat national des employés de l'Aluminium d'Arvida en réponse à un télégramme que ce dernier avait fait parvenir au président de l'Alcan.

Dans ce télégramme M. Martel demandait que M. D.H. Ferguson, directeur des usines d'Arvida soit relevé de ses fonctions; ce dernier avait fait des achats samedi, 22 juillet, au magasin Steinberg's d'Arvida où les employés avaient déclara-

ré la grève. M. Bruce se dit surpris de l'attitude de M. Martel envers un individu qui n'a fait qu'exercer ses droits inhérents en traversant une ligne de piquetage et qui, de par ce fait, ne fait rien d'illégal ou de malhonnête.

Voici d'ailleurs le texte du télégramme que M. Martel a envoyé à M. Bruce ainsi que la réponse de ce dernier:

M. Fraser W. Bruce, président,  
Aluminum Company of Canada, Limited,  
Edifice Sun Life,  
Montréal, Qué.

Plus de deux cents responsables du Syndicat national des employés de l'Aluminium d'Arvida Inc. vous transmettent vives protestations des travailleurs d'Arvida contre l'attitude inqualifiable du gérant des usines d'Arvida qui a été le premier à traverser samedi dernier une ligne de piquetage établie par les employés du magasin Steinberg's d'Arvida actuellement en grève. Nous croyons qu'un tel geste posé par un homme détenant, une position comme celle que M. D. H. Ferguson occupe est une provocation aux travailleurs syndiqués et discrédite votre Compagnie auprès de la population régionale. Nous vous demandons de bien vouloir relever ce monsieur de ses fonctions ici dans le plus bref délai possible. Notons que grève employés Steinberg's est légale.

M. Roland Martel, secrétaire

Le Syndicat national des employés de l'Aluminium d'Arvida Inc.

M. Roland Martel, secrétaire,

Le Syndicat national des employés de l'Aluminium d'Arvida Inc.,  
Arvida, Qué.

Je suis extrêmement peiné d'apprendre que la conciliation et l'arbitrage n'aient pas amené un règlement entre Steinberg's et le Syndicat au lieu d'un recours à la grève des employés et des inconvénients qui s'y rattachent pour Arvida. C'est mon sentiment que les grèves travaillent au désavantage de toute communauté et résultent en perte d'emploi en mesentente inutile, en rancœur, et en un décroissement général du rythme des affaires; de plus dans le cas présent ceci attire sur la région une publicité défavorable justement au moment où un effort concerté est fait pour promouvoir de nouvelles industries.

Comme je suis certain que vous avez foi aux principes de la démocratie et aux droits des individus, vous savez certainement qu'une ligne de piquetage ne peut pas légalement nier à un individu sa liberté d'action telle qu'elle lui est garantie par les lois du Canada et de la Province. Je suis surpris de votre attitude envers un individu qui ne fait qu'exercer ses droits inhérents en traversant une ligne de piquetage et qui, de par ce fait, ne fait rien d'illégal ou de malhonnête.

Les tentatives de la part d'employés de l'Alcan à traverser la ligne de piquetage sont des gestes entièrement personnels et n'expriment pas d'aucune façon le sentiment ou la politique de la Compagnie et comme il n'y a aucune relation entre la grève du Syndicat au magasin Steinberg's et l'administration des usines d'Arvida, comment pourrais-je prendre sérieusement votre demande de sanction à l'endroit de M. Ferguson?

Pour le plus grand bien de tous ceux qui vivent et travaillent à Arvida, j'espère fermement que cette malheureuse affaire se terminera prochainement et je vous demande de faire tout en votre pouvoir pour qu'on en vienne à un prompt règlement.

M. Fraser W. Bruce, président  
Aluminum Company of Canada, Limited

## L'opinion de M. Adrien Plourde

A son tour, vendredi, M. Adrien Plourde, président du Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida, faisait parvenir à M. F.W. Bruce, président de l'Alcan, un autre télégramme contenant ses opinions sur la ligne de piquetage maintenue à l'entrée du Magasin Steinberg's, à Arvida. Voici la teneur de cette communication:

M. Fraser Bruce, président,  
Aluminum Company of  
Canada, Limited,  
Edifice Sun Life,  
Montréal,

A mon retour de vacances, je constate la grève des employés de Steinberg et les télégrammes échangés entre vous et le secrétaire du Syndicat.

Je vois que vous êtes contre les grèves c'est votre droit, mais dans une véritable démocratie, c'est un principe reconnu et accepté lorsque la majo-

rité des travailleurs l'ont voulu. Dans les pays où elles n'existent plus, les employeurs aussi n'existent plus.

Je suis convaincu que même avec le droit de grève, vous préférez vivre dans un pays où elles sont permises.

Si les grèves sont permises, elles doivent être efficaces, autrement elles n'auraient aucune signification.

Pour avoir une signification, on établit des lignes de piquetage.

Quiconque traverse une ligne de piquetage rend à toute fin pratique la grève illusoire.

Quiconque veut ou rend le principe du droit de grève illusoire est un saboteur des principes démocratiques et invite les travailleurs à recourir à d'autres formules. Briser une ligne de piquetage au nom de la démocratie et des droits individuels, c'est de la foutaise pour les travailleurs et les travailleurs méprisent ceux qui le font.

Pour nous, l'honnêteté et la moralité d'un geste ou d'une action ne se limitent pas à leur légalité. Il y a des actes qui peuvent être malhonnêtes et anti sociaux tout en étant parfaitement légaux.

Nous avons été heureux d'apprendre que les tentatives de certains de vos représentants de traverser les lignes de piquetage sont des gestes personnels et n'expriment pas la politique de la Compagnie.

Cependant, M. Bruce, nous pouvons difficilement nous dissocier des fonctions que nous occupons.

Les travailleurs comme la population en général ne vous suivent pas dans la subtile distinction que vous faites entre la personne de M. Ferguson et le poste qu'il occupe.

Ils ont vu M. Ferguson forcer les lignes de piquetage et pour eux c'est le gérant, c'est la Compagnie qui a fait le coup. On n'occupe pas une fonction pendant 8 ans sans représenter partout l'institution qui nous a désigné ou élu.

Je regrette infiniment le geste posé par M. Ferguson, d'abord parce que c'est un geste complètement inutile ensuite parce qu'il s'est attiré le mépris des travailleurs qui sont presque à la totalité de très bons syndiqués.

La direction d'une usine doit avoir au moins le respect de ses travailleurs si elle n'en a pas l'estime, malheureusement votre gérant vient de tout perdre. Faites votre enquête et vous verrez.

Au début de votre télégramme vous regrettez la grève, à la fin vous nous invitez à faire tout en notre pouvoir pour qu'on vienne à un prompt règlement.

Pourquoi la Compagnie ne se joindrait-elle pas au Syndicat d'Arvida pour hâter le règlement juste et équitable de ce conflit?

Nous pourrions ainsi minimiser les effets désastreux pour notre région que vous mentionnez dans votre télégramme.

Nous vous demandons de prier vos représentants à Arvida de ne rien faire qui pourrait détériorer les relations qui existent entre votre Compagnie et le syndicalisme régional.

LE SYNDICAT NATIONAL  
DES EMPLOYES DE  
L'ALUMINIUM D'ARVIDA,  
INC. par: Adrien Plourde,  
président

## Arvida Reprise de contact entre Steinberg's et le Syndicat

Les deux partis en cause et le conciliateur du ministère du travail se sont rencontrés à l'hôtel de ville d'Arvida mardi soir à 7h.30.

Ce premier contact, depuis le début de la grève, entre les représentants de la Compagnie Steinberg's et les représentants du syndicat, devant M. Gaston Cholette du ministère, servit de préambule à une nouvelle rencontre qui devait avoir lieu au cours de la journée d'hier.

Allez de compagnie avec  
**"PINKY"**  
STEINBERG ET  
**ÉCONOMISEZ!**



<p><b>75 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Huile végétale</b> Shortening liquide Marque Gattuso Bte 128 oz \$2.29 Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>MOUTARDE</b> Préparée, French piquante, exquise! Gros pot de 24 oz 33¢ Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Olives farcies</b> Manzanilla de marque Coronation Pot 16 oz pour seul. 61¢ Nul après le 8 août</p>
<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>RIZ ITALIEN</b> Gros et tendre Marque Gattuso 2 Pqts 1 lb 41¢ Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>FEVES au Lard</b> Cuites au four, Puritan, sauce tomates 2 Pqts 15 oz 54¢ Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>BREVAGE A L'ORANGE</b> Vitamine 'C' ajoutée, nouveau, Coronation Cruche de 64 oz 59¢ Nul après le 8 août</p>
<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>MAIS DORE</b> de choix, en crème, Marque Royal Rose 4 Btes 20 oz 84¢ Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>BOEUF</b> ou Irlandais de marque Clark 2 Btes 15 oz 66¢ Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>SHORTENING</b> Marque Domestie Bas prix spécial! So de moins: 1 lb 35¢ Nul après le 8 août</p>
<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>TOAST MELBA</b> Old London Paquet 12 oz 59¢ 2 Pqts 4 oz 45¢ Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>MARGARINE</b> de qualité, économique, Good Luck Pqt 1 lb pour seul. 37¢ Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Biscuits Fudge</b> et au chocolat, Stuart Des plus délicieux! Paquet 12 oz 39¢ Nul après le 8 août</p>
<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>SAUCISSES</b> Variété à déjeuner Appétissantes! Porc: La lb 49¢ Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>FILETS CONGELÉS D'AIGLEFIN</b> Booth ou Rupert en paquet de 1 lb 49¢ Nul après le 5 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>ROULE DE SALAMI</b> Marque Hygrade, Qualité avant tout! Toujours frais, 12 oz 59¢ Nul après le 5 août</p>
<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Roulé au citron</b> Léger, crémeux Frais du jour de la boulangerie Steinberg! 33¢ Nul après le 5 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>JUS d'orange</b> Congelé, concentré, Orchard King 6 Btes 6 1/2 oz \$1.33 Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>MELON D'EAU</b> Entier, frais (Importé No 1) Rafraichissant! Nul après le 8 août</p>
<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>CITRONS</b> Frais, juteux, Sunkist de Californie Un agrume succulent! Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Pommes de terre</b> (ou plus) de Classe No 1 des E.U. Un légume frais et nourrissant! Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Orange juleuse</b> Fraîches, sucrées, Riches en vitamine 'C', toute variété! Nul après le 8 août</p>
<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>ALKA SELTZER</b> Bas prix spécial! Grosse bouteille Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>MODESS CAREFREE</b> Serviettes sanitaires 2 Btes de 12 99¢ Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>KLEEN LITE</b> Allumeur à B.B.Q. Rapide... Inodore! (Ord. 60c) Bte 40 oz 59¢ Nul après le 12 août</p>
<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Papier Toilette</b> Marque Park Place Couleurs diverses 6 ROUL. 69¢ Nul après le 8 août</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>DETERSIF</b> Liquide, Mir Emballage spécial 2 Bout. poly. 24 oz 93¢ Nul après le 8 août</p>	<p><b>STEINBERG</b></p>

Steinberg's SYMBOLE DE PROGRÈS

Un goût on ne peut plus exquis... une qualité insurpassable!



Steinberg à Chicoutimi,  
Jonquière et Arvida,  
OUVRE LE LUNDI à 1h.  
p.m. OUVERT LE VEN-  
DREDI SOIR JUSQU'À  
9h. p.m. pour vous ac-  
commoder.

# FRUITS et LÉGUMES FRAIS!



Si vous aimez des fruits et légumes frais, c'est-à-dire des denrées savoureuses et appétissantes, vous les trouverez toutes chez Steinberg qui en possède une variété saisissante !  
Oui, Steinberg est l'endroit par excellence où acheter ce dont vous avez besoin pour préparer des salades et des desserts rafraichissants !

**CANTALOUPS** Grosseur 27 **2** POUR **49¢**

TRES GROS CANTALOUPS JUTEUX, NO. 1 DE CALIFORNIE

**PECHES FRAICHES** Mûres, juteuses! **5** LB. **59¢**

ELBERTA, A NOYEAUX LIBRES, CLASSE NO. 1 DES E.-U.

**BLE D'INDE TENDRE** **12** GROS EPIS **49¢**

ON NE PEUT PLUS EXQUIS, NO. 1, CULTURE CANADIENNE

6 - 25¢

**HARICOTS verts ou jaunes** **2** POUR **15¢**

FRAIS DU JARDIN, CLASSE NO. 1 DU QUEBEC

LES PRIX DES DENREES SONT SUJETS A FLUCTUER

**SPECIALS DE LA SEMAINE**

**POUR LES PIQUE-NIQUES !**

**Fromage tranché** 8 au 2 Pts 49¢  
Fondu, Fields O'Clover

**Fromage Velveeta** Paquet 1 LB 59¢  
Nourrissant, marque Kraft

**Paris pâté** Vlande en conserve 6 Boites 3 oz 69¢  
Pour les Sandwichs

**Marinades "Dill"** Pot 48 oz pour seul. 53¢  
Marque Orchard King

**Soupe Aylmer aux Nouilles-poulet** 2 Btes 10 oz 37¢

Articles de qualité à bas prix !

**Saran Wrap** Roule. 25' x 3 12 pouces 3 Roule. \$1.  
Fort et résistant

**Papier ciré** Rouleau de 100 pds 31¢  
De marque Pantry King

Orchard King  
**RELISH SUCREE**  
4 Pots 16 oz. **\$1.00**  
Epicée, appétissante !

Orchard King  
**JUS de TOMATES**  
4 Boites 48 oz. **\$1.00**  
Qualité de fantaisie

**ANANAS tranchés**  
De fantaisie, Red Robin  
6 Boites 15 oz. **\$1.00**  
Achetez en quantité et épargnez !

**GRATIS!**  
Une boîte additionnelle de 3 oz. avec l'achat d'une boîte 18 oz de mélange pour **CROUTE de TARTE** dorée, Robin Hood. Les deux boîtes **39¢**

Vos marques préférées  
**CIGARETTES**  
Player's, Export, Etc.  
**10** PQTS AU CARTON **3.49**  
30 cigarettes au pqt.



DES REGALS FRAIS, PRETS A SERVIR!

Boeuf "Canada de choix!... le meilleur !

**ROTI de PALETTE** LA LB. **33¢**

TENDRE ET JUTEUX

**BIFTECK de COTES** **99¢**

MAIGRES, COUPEES COURTES LA LB.

**BOEUF HACHE** LA LB. **39¢**

FRAIS ET MAIGRE !

**BOLOGNE TRANCHE** Paquet 12 Oz. **39¢**  
DE MARQUE PREMIUM SWIFT

**Viande Trio** Tranchée d'avance! Paquet de 6 oz. **43¢**  
MARQUE HYGRADE, "Qualité avant tout"

**SALADE de PATATES** Cont. 16 oz. **35¢**  
"KITCHEN FRESH" DE STEINBERG

**PIZZA aux Champignons** **50¢**  
Des cuisines de Steinberg 5¢ de moins! Ch-

**ROULES COTTAGE**  
Paquetés **79¢** La livre  
à vide!

**FILETS de SOLE**  
Frais pêchés! **55¢** La livre

**BACON TRANCHE**  
En paquet **73¢** sans coquille, pratique! 1 livre

**FOIE de BOEUF** en tranches  
Sans peau, **39¢** La livre  
sans perte!

**Aubaines d'aliments congelés !**

**Breuvage à l'orange** 2 Btes 6 1/4 oz. **55¢**  
De marque Honey Dew

**Pâtés à la dinde** 4 Paquets 8 oz **\$1.00**  
Au poulet, ou au boeuf, Morton

**Framboises** Qualité fantastique 3 Paquets 15 oz **\$1.00**  
De marque Aylmer

**Pâtisseries fraîches du four !**

**Gâteau fiesta** **35¢**  
AU BUTTERSOTCH

**Gâteau chiffon** **59¢**  
AUX BANANES

BLANC, BIG CITY  
**Pain tranché** **20¢**  
PAIN ENRICHÉ, 24 OZ



**RICHE, PUR, CORSE !**  
**CAFE INSTANTANE**

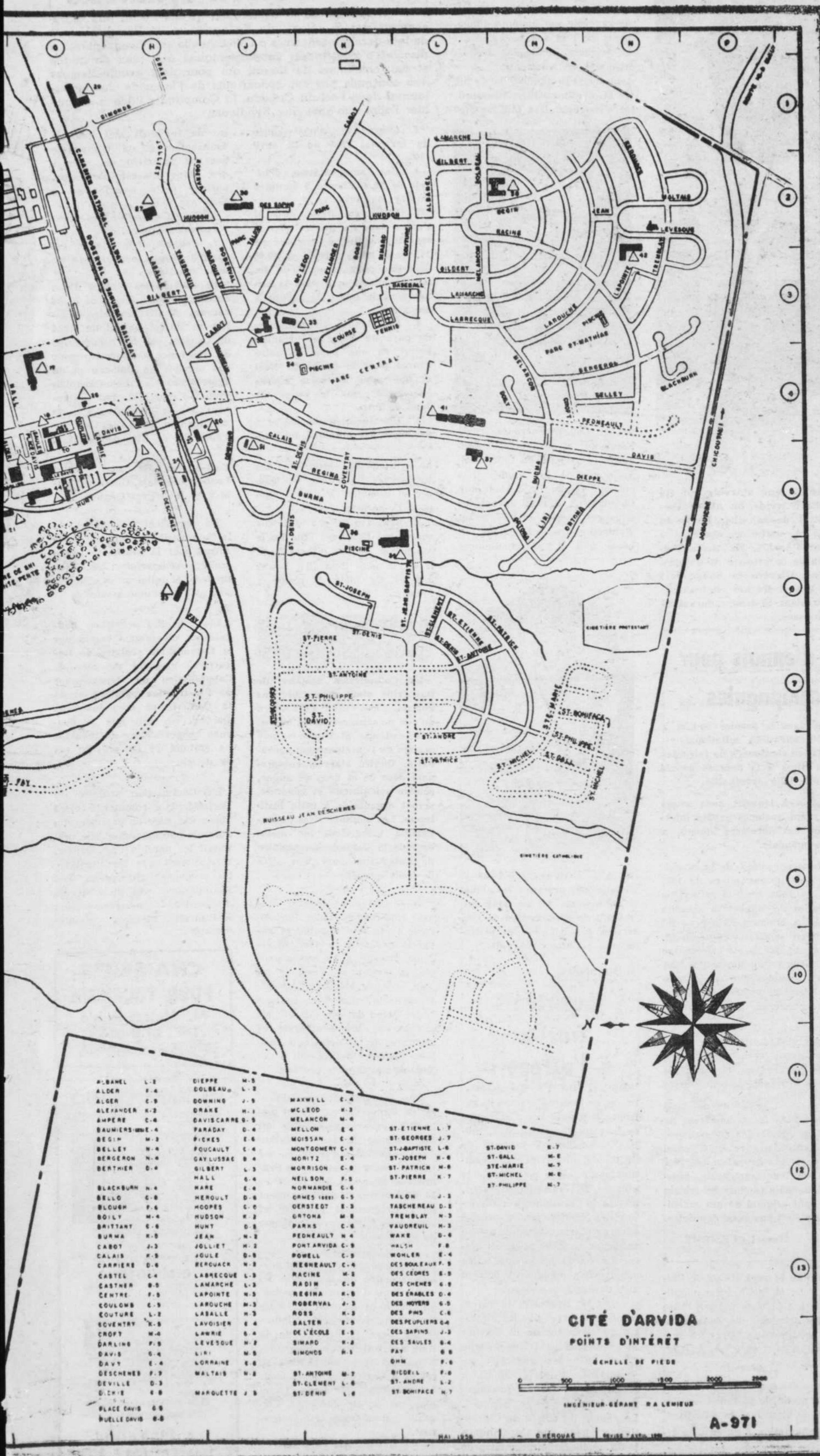
**Cream-o**  
Vivifiant, satisfaisant!  
Format géant **99¢**  
8 oz.

**TARTE AUX ANANAS**  
Fraîche du four de Steinberg! **29¢**

\* La nouvelle signature Steinberg fera bientôt son apparition à tous les marchés Steinberg! Elle est l'avant-garde de la tradition Steinberg de qualité, courtoisie et satisfaction garantie!



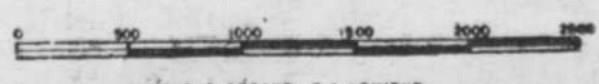




ALBANEL L-2	DIEPPE M-5	MAXWELL C-4	ST ETIENNE L-7	ST-DENIS M-7
ALGER F-4	DOLBEAU L-8	MCLEOD K-3	ST-GEORGES J-7	ST-GALL M-6
ALEXANDER K-2	DRANE H-1	MELANCON M-6	ST-J-BAPTISTE L-6	ST-MARIE M-7
AMPERE C-4	DAVISCARNE D-5	MELLON E-4	ST-JOSEPH H-8	ST-MICHEL M-6
BAUMIERS HME-4	PARADAY D-4	MOISSAN C-4	ST-PATRICK H-8	ST-PHILIPPE M-7
BESIM M-3	PICHES E-6	MONTGOMERY C-6	ST-PIERRE K-7	
BELLEY H-4	POUCAULT C-4	MORITZ E-4		
BERGERON N-4	GAYLUSSAC B-4	MORRISON C-8		
BERTHIER D-4	GILBERT L-3	NEILSON F-5		
	HALL G-4	NORWANDIE C-6		
BLACKBURN H-4	HARE E-4	ORNES 18881 G-5	YALON J-3	
BELLO C-8	HEROULT D-6	GERSTEDT E-3	YASCHEREAU D-1	
BLOUGH F-6	HOOPES C-0	ORTONA M-8	TREMBLAY H-3	
BOILEY M-4	HUDSON K-2	PARKS C-6	VAUDREUIL H-3	
BRITTANT C-6	HUNT D-8	PEDNEAULT H-4	WAKE D-6	
BURMA K-8	JEAN H-2	PONTARVIDA C-8	WALSH F-8	
CABOT J-3	JOLLIET H-2	POWELL C-8	WOHLER E-4	
CALAIS K-5	JOLLE D-8	REGNEAULT C-4	DES BOULEAUX F-5	
CARRIERE D-6	BERGUAUX N-8	RACINE M-3	DES CEDRES E-8	
CASTEL C-4	LABRECQUE L-3	RADIN C-8	DES CHENES G-8	
CATHER B-8	LAMARCHE L-3	REGINA H-8	DES ERABLES D-4	
CENTRE F-8	LAPORTE H-3	ROBERVAL J-3	DES MOYENS G-8	
COULOMB C-3	LAROCHE H-3	ROSS K-3	DES PMS C-6	
COUTURE L-2	LABALLE H-3	BALTER E-8	DES PEUPLIERS G-4	
COVENTRY K-8	LAVOISIER E-4	DE L'ECOLE E-8	DES SAPHIS J-3	
CROFT M-4	LAWRIE B-4	SIMARD H-2	DES SAULES B-4	
DARLING F-8	LEVESQUE H-2	SIMONDS H-1	PAY B-8	
DAVIS G-4	LIRI M-8	ST-ANTOINE M-7	OHM F-8	
DAVY E-4	LORRAINE E-8	ST-CLEMENT L-8	BICDEL F-8	
DESCHENES F-2	MALTAIS H-8	ST-DENIS L-8	ST-ANDRE L-2	
DEVILLE D-3	MARQUETTE J-8		ST-BONIFACE H-7	
DUPUIS E-8				
PLACE DAVIS G-8				
PUELLE DAVIS G-8				

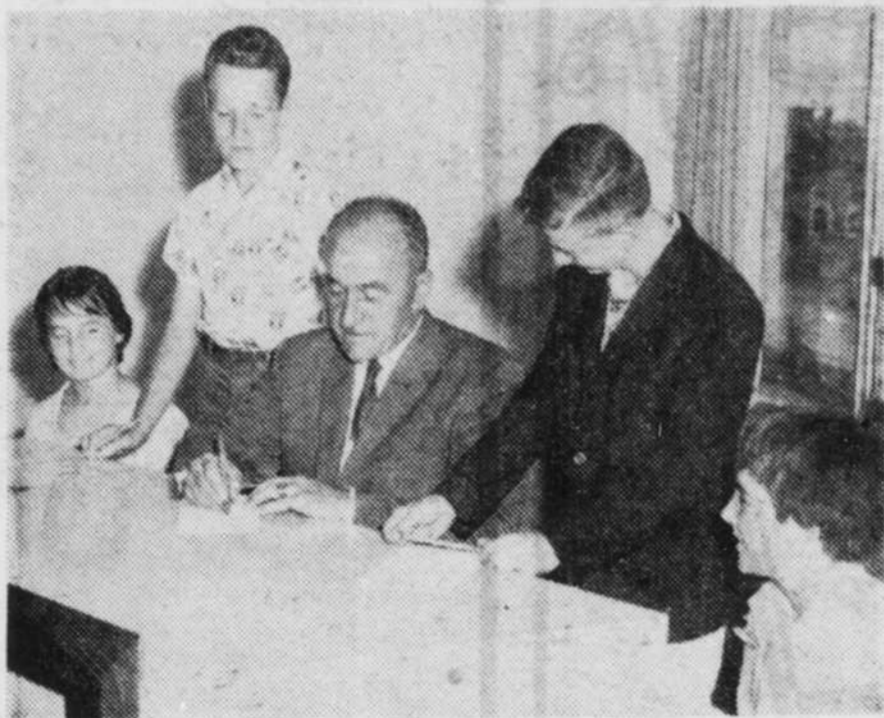
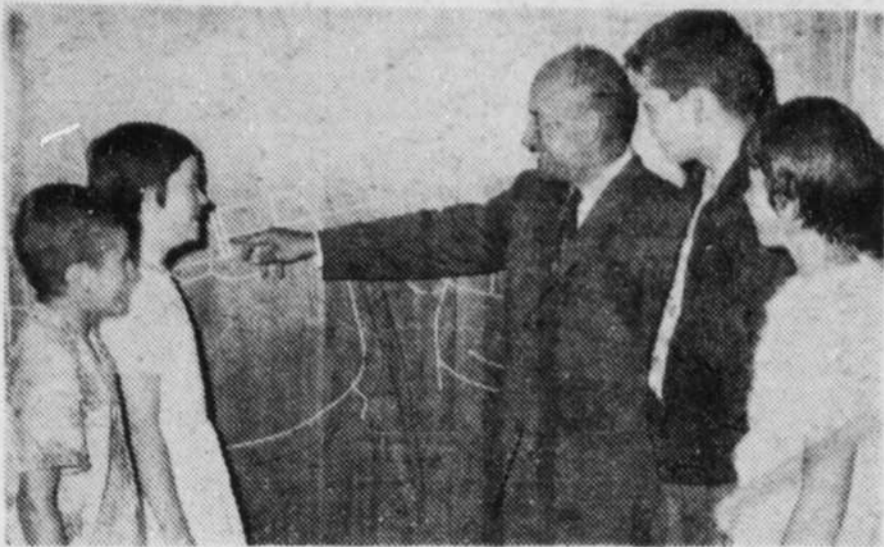
**CITÉ D'ARVIDA**  
POINTS D'INTÉRÊT

ÉCHELLE DE PIEDS



INGÉNIEUR-GÉOMÈTRE P. A. LEMIEUX

A-971



**MAIRES ET MAIRESSES** des terrains de jeux d'Arvida ont été les invités du maire-suppléant de la cité d'Arvida, M. Alcide Théberge, au bureau du premier magistrat de la ville. Photo du haut, Pierre Parent et Hélène Archibald, maire et maîtresse à l'O.T.J. Ste-Thérèse, le maire suppléant d'Arvida, M. Alcide Théberge; Guy Potvin et Germaine Litalien de la paroisse St-Mathias. Photo du bas: Brigitte Tremblay, Denis Giguère de St-Jacques; M. le maire suppléant; et les jeunes Robert Ouellet et Jeannine Decoste de St-Philippe. Les élections avaient été tenues durant la journée par les O.T.J. des quatre paroisses.

## L'inflation, un sujet d'ennuis pour les salariés et les compagnies

En dépit des déclarations formulées dans le dernier budget à l'effet que ce dernier n'aurait pas d'implications inflationnistes, les économistes prétendent que l'inflation continuera de faire des ravages au pays, la tenue de bien des titres à la bourse depuis quelque temps semble en prévision d'une telle éventualité.

Ce n'est pas un secret que l'inflation à laquelle nous avons assisté depuis une couple de décennies, sauf quelques pauses intermittentes, particulièrement au cours de ces dernières années, a érodé considérablement la valeur de la monnaie.

Sait-on que le coût des matériaux de construction, de la machinerie, de l'outillage et du travail représentait, en dollars de 1959 une augmentation de 122% au regard du coût en 1945, selon les chiffres cités récemment par une autorité de Dupont of Canada Limited. Rien donc d'étonnant que certains bilans reflètent un tel accroissement et que bien des rentiers en souffrent grandement. Somme toute, n'importe qui, ayant un revenu fixe, a été affecté par cet état de chose et, en face des perspectives inflationnistes, il faut s'attendre à bien des différents ouvriers, à moins que les gouvernements des E.-U. et du Canada interviennent et en viennent à prendre les mesures qui s'imposent pour enrayer toute nouvelle poussée inflationniste.

Déjà, il est rumeur que Chrysler des E.-U. entend non seulement ne pas permettre de hausse de gages et salaires, mais, encore, elle réclamerait une réduction de ces derniers. Cet exemple sera-t-il suivi ou entraînera-t-il une série de grèves défavorables pour l'industrie et le monde des travailleurs?

S'il est vrai que les salariés sur notre continent souffrent de recevoir des dollars dépréciés, il en est de même des compagnies, américaines et canadiennes, qui encaissent leurs revenus, aussi en dollars dépréciés. Incidemment, ces dernières devraient calculer les montants affectés à la dépréciation sur leur machinerie, constructions, etc. à la valeur courante de la monnaie (dollars américain ou canadien) plutôt que par rapport au coût original de ces machineries, etc. achetées alors que la monnaie n'était pas aussi dépréciée.

Marcel CLEMENT

## M. David Cloutier décédé à Montréal à l'âge de 63 ans

M. DAVID CLOUTIER, époux en premières noces de dame Alma Bouchard et en secondes noces de dame Rose Martel, est décédé subitement à Montréal le 22 juillet à l'âge de 63 ans et 9 mois.

Il était le père de Rosaire, domicilié à Arvida, Réal, Lucien et Gaétan de Montréal, Yolande

de (Mme Marcel St-Cyr de Chicoutimi), et Stella (fille adoptive de feu Charles Brisson et de dame Brisson, de Chicoutimi également. Deux frères lui survivent, Victor et Pitre, de Chicoutimi.

Le service a été chanté mercredi matin, le 26 juillet, en l'église St-Stanislas de Montréal, et l'inhumation a eu lieu au cimetière de la côte des Neiges.

A la famille éprouvée nos sincères condoléances.

M. J.-A. Brassard

## Ancien de l'Alcan, ingénieur civil

M. J.-Armand Brassard vient de recevoir son diplôme d'ingénieur civil et son baccalauréat en sciences appliquées de l'Université de Montréal.

Le nouveau diplômé est le fils de M. et Mme Albert Brassard, de Kénogami. Il a fait ses études



au Collège Sacré-Coeur, de Kénogami et ses études secondaires à Arvida et Chicoutimi au cours de ses études il a été à l'emploi de l'Aluminum Company à Arvida durant les vacances de 1947 et 1956, avant d'entreprendre ses études en génie civil. Il est actuellement



M. A.D. KOWALEWSKI de la division des procédés chimiques a été nommé le 1er août surveillant du département de l'entretien des balances et instruments, à l'Alcan d'Arvida.

À Bagotville

## Importants travaux à l'aéroport

BAGOTVILLE — Le ministère de la Défense nationale entreprendra sous peu l'exécution de travaux de l'ordre de \$1 million de dollars à la base de l'ARC de Bagotville. En communiquant cette nouvelle à la presse, M. Vincent Brassard, député de Chicoutimi à la Chambre des Communes, a précisé que ces travaux permettront de rallonger de 2,000 pieds les pistes d'envol de cet aéroport. Des soumissions publiques doivent être demandées le 3 août.

Selon M. Brassard, la récente décision prise par les autorités du ministère de la Défense de remplacer les avions du type CF-100 par des appareils supersoniques F-101 Voodoo, a rendu nécessaire le prolongement des pistes de cet aéroport. Le député du comté de Chicoutimi a ajouté que cette importante amélioration permettra de placer la base de l'ARC de Bagotville sur le même pied que les aéroports internationaux.

## Price Brothers soumet une offre aux syndicats

À la suite de la déclaration qu'elle faisait aux représentants des Syndicats de Kénogami et de Riverbend lors de leur dernière rencontre à l'effet qu'elle serait consentante à discuter d'ajustements supplémentaires aux taux de gages et aux conditions de travail qui pourraient éventuellement être consentis par ses concurrents de l'industrie du papier-journal dans l'est du Canada, la Compagnie Price a soumis hier l'offre suivante aux Syndicats:

1. Convention d'une année du 1er mai 1961 au 30 avril 1962.
2. Une augmentation générale de \$0.05 l'heure à compter du 1er mai 1961.
3. Une augmentation de \$0.01 l'heure dans les primes pour le travail d'équipe à compter du 1er mai 1961, portant à \$0.06 la prime pour le quart de 4h. p.m. à minuit et à \$0.09 la prime pour le quart de minuit à 8h. a.m.
4. Huit heures additionnelles de paye de congé qui résulteraient en une paye de seize heures pour le congé de Noël et une paye de seize heures également pour le congé du Jour de l'An.
5. Une augmentation de \$0.25 par mois par employé à compter

du 1er août 1961 dans la contribution de la Compagnie pour le paiement des primes des plans d'assurance-groupe, portant cette contribution à \$3.75 par mois.

6. Etude conjointe des plans d'assurance-groupe.

7. Congé-maladie payé cumulatif jusqu'à concurrence de deux semaines.

Ce sont là les termes d'une entente conclue mercredi le 26 courant et affectant cinq moulins de papier-journal de l'Est du Canada, soit les compagnies St. Lawrence Corporation pour ses moulins de Dolbeau et de Trois-Rivières; Anglo-Canadian Pulp & Paper Mills Ltd. à Québec; James MacLaren Co. de Buckingham (P.Q.) et Mersey Paper Co. de Liverpool (N.E.).

Port-Alfred. Ce sont: Mlles Louise Maltais, Ginette Tremblay et Jean-Yves Gagnon.

Le personnel enseignant de la Commission scolaire de Port-Alfred pour la prochaine année scolaire comprendra: 83 institutrices, 41 religieux et religieuses, et 4 instituteurs laïcs.

Les nouvelles prévisions budgétaires, récemment votées par la Commission scolaire de Bagotville, viennent de recevoir l'approbation du département de l'Instruction publique et de la Commission municipale de Québec. On sait que le nouveau budget s'élève au montant de \$261,084 et ne prévoit pas de déficit.

La Commission scolaire de Port-Alfred a commencé cette année à mettre en pratique une nouvelle politique, dont elle prévenait les parents l'an dernier, relativement aux qualifications du personnel enseignant. Les commissaires ont donc décidé d'accorder la préférence aux institutrices détenant un brevet "B".

## AUTOUR DE LA BAIE DES HAHAS

La Commission scolaire de Bagotville vient d'informer les commissaires de Port-Alfred qu'elle dispenserait cette année, à l'Académie St-Alphonse, une section de l'enseignement secondaire. Quatre classes, comprenant deux 8e et deux 9e année, section scientifique et générale, seront organisées à cette institution. Les commissaires de Bagotville remercient les membres de la Commission scolaire de Port-Alfred pour leur offre de collaboration.

M. le chanoine Médéric Gravel, curé-fondateur de Port-Alfred, a été très sensible et apprécie beaucoup la décision récente prise par les commissaires, à l'effet de désigner du nom "d'école Médéric Gravel", la nouvelle annexe du couvent Notre-Dame du Bon Conseil. M. le chanoine Gravel remercie les membres de la Commission scolaire de cette délicatesse à l'égard de son humble personne.

Tous les commissaires d'écoles de Bagotville qui seront disponibles pourront assister au 14e congrès de la Fédération des Commissions scolaires du Québec, dont les assises se tiendront à Montréal, les 14, 15 et 16 septembre. "Le financement de l'enseignement primaire et secondaire", tel sera le thème de ce congrès.

Deux délégués de la Commission scolaire de Bagotville feront partie d'un comité spécial en vue de promouvoir la fondation d'une école science-industrielle pour le district de la Baie des Ha! Ha! à Jonquière-Kénogami. Le comité doit se réunir à Chicoutimi, le 16 août. Le président, M. Léon Tremblay, et le Dr Cléophas Claveau, commissaire, y assisteront.

Trois professeurs dispenseront l'enseignement du solfège dans les diverses écoles de

## CHAMBRES POUR TOURISTES

M. Walter Ruhle  
Tél.: LI 8-4733  
520 Mellon, ARVIDA

## LES MATHÉMATIQUES

développent votre jugement.



LA PORTATIVE REMINGTON  
développe vos idées avec aise et rapidité.



\$1.00 comptant et \$1.00 par semaine.

LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTEE  
20 Est, Cartier — Chicoutimi  
Tél.: LI 3-4407

# LA TÉLÉVISION au Saguenay

## JEUDI, 3 AOUT

5.00 Juliette  
5.30 La jardinière  
6.00 Télé-vacances  
6.15 Entrevue des lutteurs  
6.30 Tour à tour  
6.45 Nouvelles locales  
6.50 Bulletin météorologique  
6.55 Les sports  
7.00 Les aventures de Kit Carson  
7.30 Détente estivale  
8.00 Clief de soi  
8.30 En quête de chansons  
9.00 Rendez-vous avec Michelle  
9.30 Téléjournal  
9.45 Nouvelles sportives  
9.56 Commentaire  
10.00 Ciné-Club  
11.45 Nouvelles anglaises

## VENDREDI, 4 AOUT

3.30 Ciné-feuilleton  
4.00 Red River Jamboree  
4.30 Caravane  
4.30 La jardinière  
6.00 Film  
6.30 Tour à tour  
6.45 Nouvelles locales  
6.55 Les sports  
7.00 Libération  
7.30 Comment dites-vous  
7.45 Pour elle  
8.00 A vous, Paris  
8.30 Une étoile m'a dit  
9.00 Cinéma international  
10.45 Promenoir des poètes  
11.00 Téléjournal  
11.15 Nouvelles sportives  
11.22 Commentaires  
11.30 Silence, on tourne:  
"La professionnelle"  
1.00 Nouvelles anglaises.

## SAMEDI, 5 AOUT

2.00 L'Univers des Sports  
4.30 Long métrage  
6.00 Parade des animaux  
6.15 Organisation parti libéral  
7.15 Bulletin météorologique  
7.30 Pure invention  
7.45 Quinze métiers  
8.00 Isma Visco  
8.30 Billet de faveur  
10.00 Rythme de danse  
10.30 Le théâtre du mystère  
11.00 Téléjournal  
11.15 Nouvelles sportives  
11.22 Ciné-vedette  
"Les deux aventuriers"  
1.00 Nouvelles anglaises

## DI MANCHE, 6 AOUT

3.15 Conférence  
4.00 Sport d'été  
5.00 Contes du dimanche  
6.00 Caméra 61  
6.30 Robin des bois  
7.00 Les travaux et les jours  
7.30 La bonne nouvelle  
8.00 L'Ecole des vedettes  
9.00 Petit théâtre  
9.30 Sérénade estivale  
10.00 Scénario  
10.30 Tribune Libre  
11.00 Téléjournal  
11.10 Sport Eclair

## LUNDI, 7 AOUT

5.00 Some of these days  
5.30 La Jardinière  
6.00 Rin Tin Tin  
6.30 Tour à tour  
6.45 Nouvelles locales  
6.50 Bulletin météorologique  
6.55 Les sports  
7.00 Film  
7.15 Le fantôme de Zorro  
7.30 Florian Sabach Show  
8.00 Dans tous les cantons  
8.30 La poule aux œufs d'or  
9.30 Théâtre des vedettes  
9.30 Isma Visco  
10.00 Histoire d'amour  
10.30 L'Afrique en marche  
11.00 Téléjournal  
11.15 Nouvelles sportives  
11.22 Commentaire  
11.34 L'art et les hommes  
12.14 Nouvelles anglaises

## MARDI, 8 AOUT

5.30 La Jardinière  
6.00 Three Stooges  
6.20 Entrevue du Collisée  
6.30 Tour à tour  
6.45 Nouvelles locales  
6.50 Bulletin météorologique  
6.55 Les sports

7.00 Les Joyaux de l'écran  
7.30 La tête à l'ombre  
8.00 Attachez vos ceintures  
8.30 Vedettes en pantouffles  
9.00 Dans ma rue  
9.30 Expédition  
10.00 Théâtre O'Henry  
10.30 Téléjournal  
11.00 Téléjournal  
11.15 Nouvelles sportives  
11.22 Commentaires  
11.33 Gros plan  
12.04 Nouvelles anglaises

## MERCREDI, 9 AOUT

5.00 While we're Young  
5.30 La jardinière

6.00 Le dernier des mohicans  
6.30 Tour à tour  
6.45 Nouvelles locales  
6.50 Bulletin météorologique  
6.55 Les sports  
7.00 Les Vikings  
7.30 Chasse au crime  
8.00 Le point d'interrogation  
8.30 Ciné-policier  
9.00 Théâtre d'été  
9.30 Passe d'armes  
10.00 Ramous  
10.30 Guy Lombardo  
11.00 Téléjournal  
11.14 Nouvelles sportives  
11.22 Commentaires  
11.34 A vous Paris  
12.04 Nouvelles anglaises

## On vous présente...

Avec la collaboration du Centre diocésain du cinéma, de la radio, de la télévision et de la presse, le Lingot publie chaque semaine la cote morale, artistique ainsi qu'un résumé des films qui seront présentés à la télévision au cours de l'été.

### VERS L'EXTASE

(le 4 août à 9 h. p.m.) Adultes

Français. 1960. Drame psychologique réalisé par René Wheeler avec Pascale Petit. — Pour fuir un foyer malheureux, Catherine épouse Jérôme, un jeune colon d'Afrique du Nord Malgré l'amour de son mari et les attentions de sa nouvelle famille, elle ne se sent pas heureuse et cherche au dehors une solution à son inquiétude spirituelle. — Le thème hautement spirituel de ce film nous change du climat trop souvent terre à terre de la production courante. — Il ressort de ce drame de conscience que la véritable recherche de Dieu doit se faire à l'intérieur des exigences du devoir d'état et non dans la poursuite d'un absolu inspirée par l'orgueil.

LA PROFESSIONNELLE (le 4 août à 11 h. 30)

A déconseiller

Mexicain. 1954. Mélodrame d'Alberto Gout avec Ninon Sévilla et Luis Aldas. — Film banal farci de nombreuses outrances. — Inconduite de l'héroïne présentée avec sympathie. Milieu de débauche. Scènes sensuelles. A déconseiller.

FOLIES BERGERE (le 5 août à 8 h. 30)

### Cinéma CARTIER

CHICOUTIMI

TEL.: LI 3-3138

Air climatisé

3-4-5 jeu.-ven.-sam.

### G. I. BLUES

avec Elvis Presley en technicolor

Aussi:

### LE COUP DE L'ESCALIER

avec Harry Belafonte et Robert Ryan

6-7-8 dim.-lun.-mar.

### L'ENFER DES TROPIQUES

CinémaScope technicolor avec Rita Hayworth, Robert Mitchum et Jack Lemmon

Aussi:

### LE MONDE A TREMBLE

avec Horst Buchholz et Martin Held

9-10-11-12 mer. à sam.

### MEURTRE SANS FAIRE-PART

avec Lana Turner, Anthony Quinn, Sandra Dee et John Saxon

aussi:

### BAGARRE A APACHE WELLS

avec Anna Maria Alberghetti

### Théâtre PALACE

TEL.: LI-8-4404

436 Mellon Arvida

3-4 août jeu.-ven.

### THE HOADLINE PRIEST

avec DON MURRAY

REVOLT OF FORT LARAMIE

(en couleurs)

avec GREGG PALMER et FRANCES HELM

5 au 7 août sam. à lun.

Un film que vous n'oublierez jamais!

IL N'Y A PAS DE PLUS GRAND AMOUR

Antonella LUALDI

Franco INTERLENGHI

Gino CERVI

Représentations:

Samedi et lundi:

7 h. à 10 h. 16

Dimanche:

1 h., 4 h. 26, 7 h. 52

EN COULEURS

Marcel MERKES

Henri GENES

Jeanette BATTI

Jean CARMET

TROIS DE L'INVINCIBLE

Samedi et lundi:

8 h. 43, fin 11 h. 49

Dimanche:

2 h. 53, 6 h. 19, 9 h. 45

8 au 11 août mar. à ven.

HERCULES UNCHAINED

(CinémaScope en couleurs)

avec Steve Reeves et Sylva Koscina

Rep. à 8 h. 40

THE REBEL BREED

avec Rita Moreno et Mark Damon

Rep. 7 h. et 10 h. 17

### A Arvida (1961-1962)

## Le salaire des instituteurs religieux

Le salaire de base du personnel religieux a été établi, par la Commission des écoles catholiques d'Arvida, à 75% de celui payé au titulaire laïc.

En d'autres mots, un religieux possédant 10 années d'expérience, recevrait 75% du salaire de base payé à un laïc possédant également 10 années d'expérience et occupant la même position dans l'enseignement; en plus du salaire de base, le titulaire religieux a droit aux suppléments prévus par la convention collective de l'Association des professeurs d'Arvida.

Un autre point, ignoré généralement du public, est que la Commission retient 15% du salaire de base de chaque religieux et religieuse pour le lo-

te. — Eléments favorables. Situations et danses osées. — Adultes avertis.

### DRÔLE DE DRAME

(le 10 août à 10 h. 04)

### A déconseiller

Français. 1937. Film burlesque de Marcel Carné avec Michel Simon. Histoire extravagante qui a pour base l'influence dangereuse exercée par un honorable gentleman londonien forcé d'écrire des romans policiers pour compléter ses revenus. Humour loufoque, souvent très fin. Interprétation remarquable. — Tendances cynique et libertaire. A déconseiller.

### CAPITOLE

Chicoutimi Tél.: LI 3-3097

3-4 jeu.-ven.

TERREUR SUR PARIS

Rep. 1 h., 4 h. 30 et 7 h. 50

LES FRANGINES

avec Dora Doll, Françoise Vatel et Georges Chamard

Un drame d'une angoisse atroce

Rep. 2 h. 50, 6 h. 10 et 9 h. 40

du 5 au 11 août - Sam à ven.

Une fresque gigantesque inoubliable

GIANNA-MARIA CANALE

JORGE MISTRAL

LES ESCLAVES DE CARTHAGE

EN COULEURS

CINEMASCOPE

ALAN DAVEY

Représentations:

1 h. 10, 4 h. 31, 7 h. 52

INCROYABLE!!

Pourtant de telles choses ont existé

Georges MARCHAL

LA RÉVOLTE DES GLADIATEURS

Gianna-Maria CANALE

CINEMASCOPE

ALAN DAVEY

Représentations:

3 h. 03, 6 h. 24, 9 h. 45

gement; on ne calcule pas le 15% sur les suppléments accordés à ce religieux ou cette religieuse. Un religieux qui jouirait d'un salaire de base de \$4,000 paierait donc \$600 pour son logement.

## LES LECTEURS ECRIVENT

(suite de la 7e page)

cottages nearby. Furthermore, the people who operate the park are really nice people.

Another important detail: I slept in the open and have not a single fly bite to show.

Really, it is worth the trip. The place is easy to find once you get to Peribonka. I did camp in the States before and I have never seen anything better than Peribonka Park.

A Camper

### EXAMEN DE LA VUE

Louis-H. Boivin, O.D.

ARVIDA

303 LIRI. — LI. 8-6331

JONQUIERE

360 St-Dominique LI. 2-6286

### SERVICE RADIO

pièces garanties 90 jours

Appelez 24 heures par jour

Octo Radio TV Service

235, Bergeron Arvida

Tél.: LI 8-4514

### - BELLEVUE -

3-4 août

G. I. BLUES

(couleurs)

avec ELVIS PRESLEY

LE SOLEIL SE LEVE AUSSI

avec AVA GARDNER

(couleurs)

5-6-7-8-9-10-11 août

TARZAN

L'HOMME SINGE

(Couleur)

avec DENNY MILLER

LA VALLEE DE LA POUDRE

avec GLENN FORD

### - CENTRE -

3-4 août

MA TANTE

(couleurs)

avec ROSALIND RUSSEL

L'ALLEE SANGLANTE

(couleurs)

avec JOHN WAYNE

5-6-7-8-9-10-11 août

DIEU SEUL LE SAIT

(Couleur)

avec DEBORAH KERR

LA COLLINE DE L'ADIEU

(Couleur)

avec WILLIAM HOLDEN

### PRINCESS

3-4 août

FIVE BRANDED WOMEN

avec SILVANA MANGANO

HELLER IN PINK TIGHTS

(color)

avec ANTHONY QUINN

5-6-7-8-9-10-11 Août

DON'T GIVE UP THE SHIP

avec JERRY LEWIS

THE TRAP

(color)

avec RICHARD WIDMARK

### Théâtre IMPÉRIAL

CHICOUTIMI

TEL.: LI 3-5469

3-4 jeu.-ven.

### LA LOI DU VICE

avec Barbara Rutting et Yvon Desny

Aussi:

### JE MOURRAI POUR TOI

avec Sylvia Pinal

5 au 11 sam. à ven.

### MARDI GRAS

CinémaScope

avec Pat Boone, Christine Carere, Tommy Sands, Sheree North, Gary Crosby et Fred Clark

Aussi:

### FERME DES ORMES BRULES

CinémaScope Couleurs

avec Susan Hayward et Stephen Boyd

## Le nouveau conseil municipal de Chicoutimi



M. RONALDO TAPIN, quartier Est, siège No 1. Majorité: 207.



M. ROLAND ROY, quartier Est, siège No 2. Majorité: 112.



M. EUGENE AUBIN, quartier Est, siège No 3. Elu par acclamation.



M. BENOIT PINEAULT, quartier Centre, siège No 1. Majorité: 320.



M. CHARLES GIRARD, quartier Centre, siège No 2. Majorité: 227.



M. EDDY MARTIN, quartier Centre, siège No 3. Majorité: 209.



M. MARCEL DROLET, quartier Ouest, siège No 1. Majorité: 408.



M. GEORGES-HENRI PERRON, quartier Ouest, siège No 2. Majorité: 336.



M. LEO FAVRE, quartier Ouest, siège No 3. Majorité: 356.

### "Les Jeunes Explos"

## La faune du Saguenay est arctique et marine

Les "Jeunes Explos" n'ont pas à être présentés aux lecteurs de la région. Les recherches qu'ils poursuivent et les travaux qu'ils ont réalisés depuis leur fondation en 1955 les ont amplement fait connaître. Les découvertes faites au cours de la présente saison, ont confirmé des hypothèses énoncées préalablement et prouvé notamment que la faune du Saguenay était arctique et marine.

Le travail qu'effectuent les "Jeunes Explos" s'étend à l'ensemble des sciences naturelles mais cette année, comme par les années passées d'ailleurs, c'est encore dans les eaux du Saguenay que les trouvailles les plus intéressantes ont été faites. Ceci pour une raison bien simple, le fjord n'a jamais été exploré en profondeur avant la

venue de ces jeunes naturalistes, d'où le fait que tout ce qu'on y trouve fait figure de découverte et rend l'expérience doublement intéressante pour les jeunes qui fréquentent ce camp.

**Faune marine et arctique**  
Disons en premier lieu et pour couper au plus court, que

dès que l'on atteint 50 pieds de profondeur dans le Saguenay l'eau y est aussi salée qu'en pleine mer. A ce moment-là, on est donc exposé à rencontrer diverses sortes de poissons et d'invertébrés vivant en mer.

Reste à déterminer de quelle mer proviennent ces poissons et autres animaux. Or, des pêches faites au moyen de filets et de cages que l'on a trainés dans le fond du Saguenay à des profondeurs allant jusqu'à 300 pieds, ont rapporté notamment à la surface, des orphiures sorte d'étoiles de mer que l'on ne trouve que dans les mers arctiques, principalement dans la région du Groenland. Quelques autres espèces ont également été ramenées à la surface pour confirmer cette hypothèse.

**D'autres recherches**  
Les "Jeunes Explos" feront d'autres recherches d'ici la fin

## L'impossible sera tenté pour doter la région d'un quotidien régional

A la suite d'une réunion tenue mardi soir, le Comité de résurrection du Progrès du Saguenay nous a fait tenir le communiqué suivant:

Réuni en assemblée spéciale à Chicoutimi-Nord mardi soir, le comité coopératif pour la résurrection du Progrès du Saguenay a décidé de continuer ses efforts dans le but de garder au Saguenay un quotidien régional.

C'est à la suite de pressions de toutes sortes soutenues par de nombreuses souscriptions de tous les coins de la région dont le montant se chiffre à plus de \$30,000, que le comité a décidé de mener à terme le projet d'une coopérative dont le but sera de doter le royaume du Saguenay de son propre journal.

Plusieurs mouvements, tels, des Sociétés St-Jean-Baptiste, des Chambres de commerce des jeunes et seniors, des Ligues de propriétaires, des autorités municipales et scolaires ont fait parvenir au comité des messages d'encouragement afin que ce dernier accélère ses démarches. De hautes personnalités civiles et religieuses ont également tenu à accorder leur appui au mouvement.

Lors de l'assemblée spéciale du comité, M. Maurice Côté a reçu un mandat précis afin de connaître les possibilités d'organiser l'ancien quotidien régional Le Progrès du Saguenay. Par la suite, une émission spéciale à la télévision et à la radio aura pour but d'organiser dans toute la région une souscription populaire pour que la population devienne elle-même propriétaire de son propre quotidien. L'objectif de la campagne sera de \$300,000.

Devant les activités bourdonnantes du comité, tout laisse croire que le royaume du Saguenay aura d'ici trois semaines son propre journal à caractère vraiment régional.

**Comité Coopératif du Progrès**  
Maurice Côté, président  
Augustin Delsie, vice-prés.

### Aux endroits publics

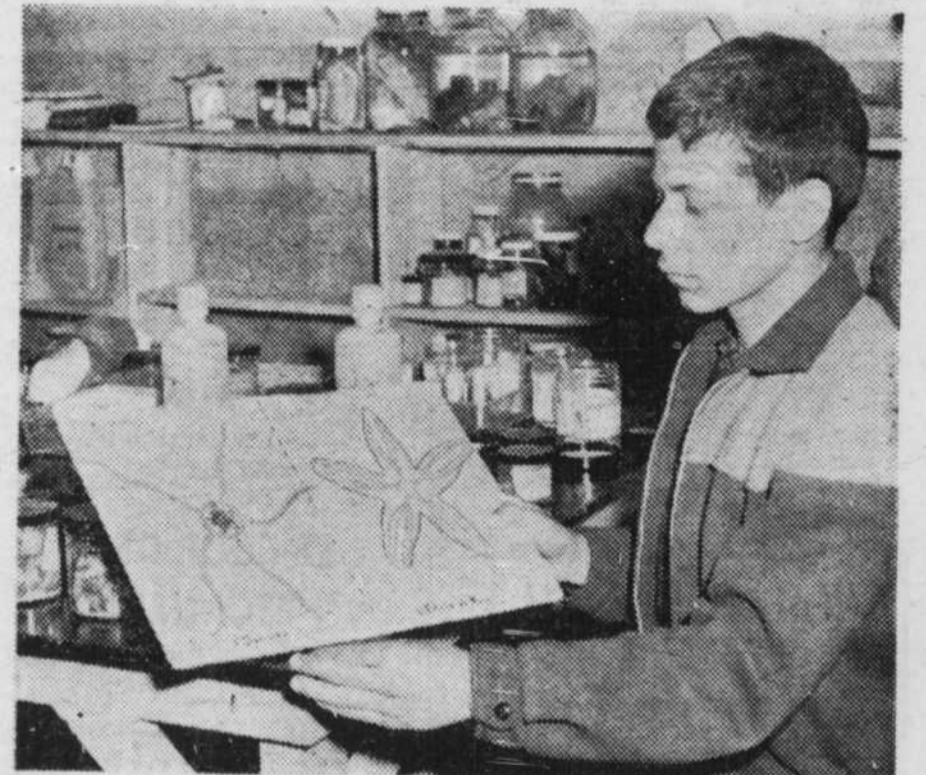
## Consommer bière ou alcool est défendu

Malgré les avertissements réitérés donnés à la population par la Sûreté municipale d'Arvida, plusieurs personnes se rendent encore coupable d'infractions au règlement qui prohibe la consommation de boissons alcooliques aux endroits publics, dans les limites d'Arvida,

déclarait le chef de police M. Roland Beaudet.

Ce matin à neuf heures aura lieu l'ouverture de la cour du recorder d'Arvida où au moins 65 causes seront assermentées. Elles impliquent des individus qui ont consommé des boissons alcooliques soit dans les rues ou chemins, sur les plages, terrains de stationnement et autres, d'Arvida. M. le juge Jules Landry présidera cette cour.

Toutes ces causes se rapportent à des violations des derniers trente jours.



**L'OPHIURE ET L'ETOILE DE MER...** L'étoile de mer est bien connue. Quiconque a l'occasion de se rendre sur les bords de la mer peut en trouver facilement. L'ophiure qui est une sorte d'étoile de mer ne se trouve que dans les mers arctiques. Michel Seguin, du Collège André Grasset de Montréal montre ici un dessin des deux espèces d'invertébrés.

d'août à des profondeurs beaucoup plus considérables, qui, on l'espère, atteindront 900 pieds. Cette année, grâce à un meilleur outillage et à une meilleure installation, l'échantillonnage est plus nombreux et plus quantitatif, ce qui devrait faciliter la classification et permettre des recherches plus poussées en laboratoire et autrement durant les mois à venir. Les "Jeunes Explos" sont propriétaires d'un petit bateau, (une ancienne chaloupe de sauvetage) à bord de laquelle ils font leur recherche. Il ne semble faire aucun doute que

les prochaines pêches confirmeront une "parenté" certaine du Saguenay avec les mers nordiques.

### Oeuvre utile

Les "Jeunes Explos", organisme à but essentiellement éducatif, en plus de meubler l'esprit d'un groupe important de jeunes, fait oeuvre utile. Aucun catalogage de la faune tant marine que terrestre de la région n'existait pour ainsi dire avant leur venue. Il ne s'agit bien sûr que d'un commencement, mais qui s'avère prometteur.



**UTILISEZ LES ANNONCES CLASSIFIEES**

**ACHATS, VENTES, LOCATIONS, EMPLOIS...**

**ARVIDA:** Le Lingot, 347, rue Davis, LI 8-8875 ou à l'une des trois pharmacies.

**ALMA:** 67, rue Sacré-Coeur, NO 2-3080

**CHICOUTIMI:** 316, Avenue Labrecque, LI 3-4474 loc. 12

**TARIF:** \$0.75 l'annonce, jusqu'à 50 mots. 3¢ pour chaque mot additionnel.

— La même annonce trois fois consécutives : \$2.

Heure limite: mardi, 4 h. p.m.

**SAVE WITH OUR Classified Ads**

**A VENDRE — FOR SALE**

**LE PLUS GRAND MAGASIN** de lingerie usagée, importée, reçoit toutes les semaines, un très beau choix de marchandises de toutes sortes pour toute la famille, et ce, à des prix incroyablement bas. Aussi, havresacs pour la pêche. S'adresser à Marché de l'Economie, rue St-Louis, rang St-Mathias, Arvida. LI 8-8069.

**TERRAINS DE CHALET** à sept milles d'Arvida, avec belles plages de sable, boisés, prix avantageux et conditions faciles de paiement. S'adresser à LI 8-4876.

**MAISON** à la sortie du village de Ste-Monique, près des deux ponts. Site idéal pour chalet d'été sur la rivière Péribonka. **POUR DETAILS:** s'adresser à M. Philippe Boivin, Ste-Monique, Honfleur, Cté Lac-St-Jean.

**PIANO** 3/4 de marque "Willis" récemment accordé, muni d'un clavier neuf. — Aussi poêle combiné. — Mobilier de salle à dîner. — Lit double. — Deux pupitres pour enfants. — Radio combiné. — Ainsi qu'un banc pour le chalet. — S'adresser à LI 8-8576.

**ON OFFRE UN MOTEUR "HORS-BORD"** 18 forces avec démarreur électrique ainsi qu'un de 5 forces. Le tout à un prix raisonnable. Pour de plus amples renseignements s'adresser à LI 3-2376 et demander Monsieur Claude Auclair à Saguenay Motoycléte, Boul. St-Ignace, à Chicoutimi.

**OSCILLOSCOPE**, Heathkit model "O-12", horizontal Sweep 10 cps - 500kc. Vertical Sensitivity .025V per inch. Call LI 8-5168.

**AUTOMOBILE** de marque Plymouth 1953, 4 portes, très bon état — directement du propriétaire. Si intéresser téléphoner à LI 3-9669.

**OU A ECHANGER:** **UN CAMION "Land International"** — Une machine à peler les patates. — Deux éviers de restaurant. — Deux réservoirs à eau chaude 30 et 40 gallons. — Un réservoir à l'huile de 300 gallons. — Bains, toilettes, etc. etc. S'adresser à Edgar Tremblay, La Ratière ou à Case postale 165, Jonquière.

**CENT ACRES** de foins non coupés. S'adresser à M. Edgard Tremblay ou à LI 7-8092.

**LINGE USAGE**, manteaux de drap grandeur 14 ans. — Jupes et robes grandeur 12 à 14 ans. Le tout à l'état neuf. S'adresser à LI 8-5130.

**PLAIN PIED de trois chambres à coucher**, plus salle de récréation, cuisine, etc. Situé au 898 de la rue Lavoisier à Arvida. Prix: \$15,500. Peu de comptant si désiré. Si intéressé visiter en demandant la clef au 900 de la rue Lavoisier et communiquer avec OX-7-5855 ou 225, avenue Braebrooke, Pointe Claire, Qué.

**FLEURS FRAICHEMENT COUPEES** dans une grande variété de couleurs ainsi que des framboises fraîchement cueillies et aussi des groseilles rouges, des blanches, des noires. S'adresser à M. A. Gilmore au 143, Downing.

**FRESH OUT FLOWERS**, an excellent choice of colors also, FRESH PICKED RASPBERRIES, gooseberries, red, white, and black. Apply at Downing St., Green House and ask for Mr. A. Gilmore.

**PETIT POELE** à bois. — Réfrigérateur U'. — Mobilier de salon de trois morceaux. — T.V. Sylvania 21" modèle de table. — S'adresser le jour à LI 8-5282. Par contre le soir à LI 8-5508 et demander M. R. Troitier.

**FOR THE FAMILY** that wants more space and privacy, modern three bedroom bungalow in bricks and stone with carport and paved driveway. Many improvements made. Apply 903 Lavoisier St. or call LI 8-5877.

**CHALET** situé au Lac Kaskouia, à environ 15 milles de Jonquière. Place idéale pour les enfants. Aussi Ford 1958 au prix de \$1,200 en parfaite condition. S'adresser à LI 8-8019.

**CAROSSE**, dernier modèle, \$15.00. Valeur réelle de \$45. Tél.: LI 8-6872.

**CHEVROLET "Bel-Air"**, 1953: \$350. — Morris 1954: \$223. — Dodge 1955: \$350. S'adresser à LI 8-8097 après 4 h.

**DOBERMAN PINSCHER PUREBRED BOUND**. Spaded female 2 1/2 years old. Inoculated against distemper and rage. Very gentle with children. Any reasonable offer accepted. For information, call LI 8-4429.

**MAISON 2 étages** à 3 loyers située à 251 Racine, Arvida. Prix global \$25,000 et le comptant est de \$10,000. Chauffage central compris. Bâtie il y a quatre ans cette maison de briques est à l'état neuf. S'adresser à LI 8-6633.

**THREE BEDROOM BUNGALOW** at 898 Lavoisier St. Arvida, recreation room, \$15,500, low down payment arranged. Key at 900 Lavoisier — Apply to 225 Braebrooke Ave. Pointe-Claire, tel.: OX 7-5855.

**TERRAIN** de 50' par 100' au coin du Sixième rang et du rang St-Charles à un mille de la ville de Jonquière. Excellentes conditions. S'adresser à Jules Céré, 70, rue St-Hubert, Jonquière, ou à LI 2-2400.

**MAISON** de 4 logements situé rue St-Louis à Kérogami. Offerte au prix raisonnable de \$7,500 avec léger comptant de \$2,000 et la balance payable à raison de \$70 par mois. Pour de plus amples informations s'adresser à LI 2-2320.

**MAISON** de 4 pièces, avec intérieur rénové. Pour de plus amples informations s'adresser à LI 8-6834 ou à 253, rue Albanel, Arvida.

**MAISON** de 2 logements située rue St-Louis à Kérogami, au bas prix de \$7,000 avec léger comptant de \$1,500 et la balance payable à raison de \$65 par mois. S'adresser à LI 2-2320.

**A LOUER — TO RENT**

**LOGEMENT** moderne de quatre pièces avec garde-robes dans toutes les chambres, plus chambre de bain complète, situé au 717 boul. St-Ignace, sur route régionale. Libre immédiatement. Entrée indépendante, 220V., s'adresser à LI 3-7120.

**UN LOGEMENT** de 2 pièces plus chambre de bain. Entrée indépendante, meublé ou non. S'adresser à LI 8-6838.

**LOGEMENT** de 5 pièces, entrée 220 v., eau chaude, chambre de bain. S'adresser à LI 7-7186.

**PETIT CHALET** de 12 x 14, eau courante et toilette, à Latérière, 15 minutes d'Arvida, intérieur peinturé à neuf, batterie de cuisine, service du laitier, boulanger, boucher ainsi que messe à proximité. Très pratique pour personne seule ou couple avec un enfant. Libre à partir du 6 août. S'adresser à LI 8-4092.

**LOGEMENT** de quatre pièces plus chambre de bain, eau chaude, entrée 220V, situé près d'un arrêt d'autobus au 91 Boul. Laschereau, Kérogami. S'adresser à M. Jos Boily, 602 Volta, Arvida, ou à LI 8-4877.

**CHAMBRE** situé à Jonquière au 543 St-Jules dans le quartier de l'hôpital. S'adresser à LI 7-1645.

**LOGEMENT** de quatre pièces plus chambre de bain, eau courante et entrée 220V situé à S-Jean-Eudes. S'adresser à LI 8-8014.

**BEAU LOGEMENT**, 4 pièces plus salle de bain complète, éclairage et chauffage compris. Entrée 220V. Bientôt libre. S'adresser à LI 8-8428.

**LOGEMENT** de quatre pièces plus chambre de bain, entrée 220V situé rue St-Albert, à Jonquière. S'adresser à LI 2-5808.

**CHALET** sur le bord du Portage des Roches, deux chambres, un grand salon, une cuisine, ainsi que poêle et réfrigérateur; \$20 par semaine, à la semaine ou au mois. S'adresser à LI 2-6203.

**DEUX CHAMBRES** très confortables situées rue Vaudreuil. S'adresser à LI 8-6431.

**LOGEMENT** de 5 pièces, plus passage et chambre de bain, deux sorties d'extérieur, entrée 220V et y compris eau chaude. S'adresser aux heures des repas à LI 3-3131.

**LOGEMENT** de 4 pièces avec chauffage, eau, électricité compris, au bas prix de \$60 par mois. Pour de plus amples informations s'adresser à LI 8-6073 ou à 273, rue Bergeron, Arvida.

**Village centenaire**

**L'Anse St-Jean, symbole de tenacité et de fierté**

L'Anse St-Jean, petit village construit sur les rives du Saguenay a cent ans. Probablement l'une des premières parties de notre région à être habitée, ce village est en quelque sorte le symbole de la tenacité de ceux qui sont venus coloniser le Royaume du Saguenay. Simples et fiers en même temps, les résidents de "L'Anse" ont su perpétuer les traditions des pionniers dont le pays du Québec se glorifie à juste titre.

Que dire de ce lieu, dont l'histoire remonte aux tous premiers temps de la colonie, et qui dès 1668 était un site reconnu de ralliement des Indiens. Les premières cartes de ce territoire dénomment déjà ce lieu l'Anse St - Jean. C'est d'ailleurs le seul village de la région sous le vocable de St-Jean Baptiste.

**Début de l'industrie du bois**

Les premiers colons débarquèrent à cet endroit en 1838. Vingt et un citoyens venus de La Malbaie sous la direction de M. Alexis Tremblay (alias Picoté) se lancèrent dans la coupe du bois. Un moulin à scie fut érigé de mains d'hommes et

tout alla bien jusqu'en 1845 alors que l'entreprise tomba en mauvaises affaires. La Compagnie Price devait la ressusciter et lancer ainsi définitivement l'industrie de la coupe du bois et du papier au Saguenay.

Bien des incidents intéressants pourraient être racontés ici. Par exemple, c'est M. François Tremblay, grand-père de Mgr Victor Tremblay, président fondateur de la Société historique du Saguenay, qui abattit le premier arbre à l'Anse St-Jean.

**Finissants du Collège de Jonquière**

**Les fils de quatre employés de l'Alcan d'Arvida désignent le choix de leur carrière**

Les finissants de la deuxième année de philosophie du Collège classique de Jonquière faisaient récemment connaître le choix de leur carrière future. Parmi les quelque seize jeunes gens, quatre sont les fils d'employés des usines de l'Alcan d'Arvida.

Gaétan, fils de M. Lucien Dufour, employé à l'usine des électrodes et demeurant au 252 de la rue Belley d'Arvida, partage ces jours derniers pour le noviciat des Pères Oblats de Marie-Immaculée. Gaétan Dufour, comme on le sait, est l'actuel président de l'Association des journaux étudiants de langue française au Canada.

M. Philippe Simard, attaché au service de livraison du courrier aux usines d'Arvida, voit également son fils, Jean-Yves se diriger vers les Oblats de Marie-Immaculée. M. Simard demeure au 216 de la rue St-Jean-Baptiste à Jonquière.

Les sciences sont le choix de M. Marcel Gagnon, fils de M. Daniel Gagnon, résidant au 78 de la rue Ste-Famille de Kérogami et employé aux usines de coulage de l'Alcan d'Arvida.

Enfin, M. Yves St-Gelais, fils de M. Raymond St-Gelais, au service de l'entretien des propriétés de l'Alcan, résidant au 264 de la rue Davy à Arvida, a choisi la pédagogie.

**Les choix**

Voici les noms des seize finissants, classés par le choix de la carrière qu'ils entreprennent:

Oblats de Marie-Immaculée: MM. Gaétan Dufour, Jean-Eudes Hamel et Jean-Yves Simard;

Pédagogie: MM. Jean-Marie

Que dire des misères et des difficultés que durent affronter ces gens, difficultés et misères qui nécessitent un courage et parfois un héroïsme qu'on ne saurait imaginer. Eloignement, climat rigoureux, moyens de communications inexistantes durant plus de la moitié de l'année étaient à la fois de petites et de grandes misères...

**Première messe**

Ce n'est qu'en 1861 que M. l'abbé Lucien Otis, nommé curé, célébrait la première messe à cet endroit, au grand soulagement des paroissiens qui n'avaient joui que de façon intermittente des secours de la religion.

Diverses manifestations ont eu lieu et auront lieu cette semaine pour souligner les épisodes de l'histoire de l'Anse-St-Jean. Ils ont pour but dans l'ensemble, de rappeler à la population les qualités et les principes qui ont animé les pionniers de ce village et qui font qu'il a pu survivre dans la plus saine des traditions.

Fortin, Jean-Marc Patoine et Yves St-Gelais;  
Médecine: MM. Victor Quinn et André Roy;  
Commerce: MM. René Larouche et Roger Lepage;  
Sciences: MM. Marcel Gagnon et Bertrand Landry;  
Actuariat: M. Dominique Dugal-Boivin;  
Administration: M. Jean Fortin;  
Musique: M. Marc Fortier;  
Sciences sociales: M. Michel Audet.

**Le Lingot**  
au téléphone  
347, rue Davis, Arvida  
Service des nouvelles  
Signalez LI 8-6834  
Publicité commerciale  
Signalez LI 8-8875

**A VENDRE**  
REFRIGERATEUR "Regent", poêle électrique 220 v., 4 ronds; fournaise à l'huile, "Super Floor". Le tout presque neuf. S'adresser à Mme François Arseneault. Tél.: LI 2-5023, St-Jean-Vianney.

**HOTEL A VENDRE**  
Hôtel de 35 chambres avec débit de bière de 25,000 doz. par année. Comptant raisonnable. S'adresser à LI 8-6077. Le soir à LI 2-4704 de 11 h. à 12 h.

**MAISONS A VENDRE A ARVIDA**

- Une maison de 1 1/2 étage avec garage, située à 177 Burma.
- Une maison de 1 1/2 étage avec garage, située à 907 Moissan.
- Une maison plain-pied, située à 245 Simard, construction de deux ans.

S'adresser à  
**J.-H. SIMARD**  
(Entrepreneur)  
121 Calais ARVIDA  
LI 8-4995

**BELLE GRANDE CHAMBRE** pour une personne. Entièrement meublée avec chambre de bain sur le même plancher. S'adresser à 568, rue Hunt, Arvida ou à LI 8-4190.

**LOGEMENT MODERNE** de 3 pièces avec grande chambre de bain, une dépense, et un grand solarium. Électricité, eau et chauffage compris. Situé dans le centre de la ville (Ste-Thérèse), il conviendrait pour jeunes mariés, ou couple sans enfant. Libre pour le 1er septembre. S'adresser à LI 8-6397.

**GRANDE CHAMBRE**, pourrait accommoder deux amis, située à proximité de l'usine, rue Hare, s'adresser à 319, rue Hare, Arvida ou à LI 8-6364.

**ON DEMANDE — WANTED**

**BESOIN D'ARGENT?** Quelques heures par jour comme représentante AVON dans votre voisinage vous donnent l'occasion de gagner l'argent supplémentaire dont vous avez besoin pour votre foyer. Informez-vous aujourd'hui à: Gérante AVON, 407 Boul. Ste-Genève, Chicoutimi-Nord.

**LES ARVIENS** qui désiraient accueillir en pension des étudiants de l'École normale régionale pour garçons pendant la saison scolaire se doivent de s'adresser à tél.: LI 8-6064.

**DIVERS**

**ATTENTION MENAGERES ET JEUNES FILLES**, jolie lingerie de maison sélectionnée et fabriquée par des spécialistes (Tex-made, Esmond, etc.) est à votre disposition. Trousseau idéal avec Bonus Grátis trois plans d'achat: COMPTANT - TERME - EPARGNE. Pour échantillons et démonstration gratuites signalez LI 2-2553.

**NUTRI-BIO** vous apporte le supplément de nourriture nécessaire pour garantir la quantité suffisante de vitamines et minéraux de tous les membres de votre famille. La science a fait des merveilles pour la croissance des enfants et les développer adéquatement. Pour dépliant ou approvisionnement signalez LI 2-2553.

**ATTENTION:** Bordure de rues, trottoir, réparations de tous genres en béton à de très bonnes conditions. Signaler LI 8-5148.

Les anciens combattants hospitalisés, hommes et femmes, sont l'objet d'une sollicitude particulière des volontaires de la Croix-Rouge Canadienne. Ces dernières les visitent périodiquement dans les 121 hôpitaux et institutions qui les hébergent.

**MAISON A LOUER**  
MAISON seule de 4 pièces plus chambre de bain complète, eau chaude. Située près de la paroisse St-Mathias, au début du rang Ste-Anne. S'adresser à M. Amato Verdone.  
Tél.: 542 - 5479

**HOTEL A VENDRE**  
Hôtel de 10 chambres à 30 milles de Québec dans municipalité où la prohibition est abolie. Accepterais une maison comme comptant. S'adresser à LI 8-6077.

**A VENDRE**  
Belle propriété comprenant: maison plain-pied, garage, vaste terrain avec arbres et arbustes, située en face du site de la future église St-Philippe d'Arvida, au 177 St-Jean-Baptiste. Conditions faciles.  
LI 8-4512

**A VENDRE**  
PLAIN PIED de sept pièces: quatre chambres à coucher, salle à dîner, salon, cuisine et salle de bain. Situé à 209, rue Boily, Arvida, près de l'école secondaire Guillaume Tremblay et du site de la nouvelle école normale pour garçons. Prix avantageux, cause: départ. S'adresser à:  
**LI 8-4831**

# L'Aluminium Limited accroît ses intérêts au Japon

**L'Aluminium Limited a annoncé que son Conseil d'administration a autorisé l'achat de nouveaux intérêts au montant de \$4.4 millions dans la Nippon Light Metal Company Ltd (N.K.K.), le plus important producteur d'aluminium au Japon.**

La Compagnie canadienne possède 50% du capital de la N.K.K., les autres actions se transigeant publiquement sur le marché de la bourse japonaise. Du changement apporté au capital de la Compagnie japonaise, il découle, comme on l'a déjà annoncé au Japon, qu'un montant égal sera souscrit par les autres actionnaires maintenant à 50% l'intérêt de l'Aluminium Limited dans cette entreprise. Se basant sur de récents relevés effectués sur le marché de la Bourse au Japon, on évalue à un jeu plus de \$100 millions la valeur totale de la N.K.K.

**La plus considérable de ce pays**

L'Aluminium Limited qui a une participation dans la N.K.K. du Japon depuis 1953 n'est pas sans avoir contribué à l'agrandissement et à la modernisation des usines d'aluminium et d'alumine de cette entreprise. Forte de l'aide technique qui lui est parvenue du Canada, la N.K.K. a su en outre porter sa capacité de production d'aluminium à 96,000 tonnes par année, soit la plus considérable au Japon. La Compagnie produit près de la moitié de tout l'aluminium fabriqué au Japon. La N.K.K. obtient une grande quantité de la bauxite dont elle a besoin d'une mine en Malaisie qu'elle exploite conjointement avec l'Aluminium Limited et aussi d'une mine au Sarawak dans laquelle les deux compagnies ont un intérêt, le reste de la bauxite qu'elle utilise lui parvient d'Indonésie.

En plus de sa production nationale, le Japon a importé en 1960, 15,000 tonnes d'aluminium de première fusion du Canada ainsi que de plus petites quantités d'autres pays.

**Projets à venir**

Un des plus importants transformateurs à utiliser l'aluminium de première fusion produit par la N.K.K. est sans aucun doute sa filiale l'Anikkel Aluminum Company Limited. Un important programme d'expansion visant à moderniser et à agrandir les installations de transformation de cette entreprise est actuellement en voie de réalisation. L'installation d'un nouveau laminoir et d'un nouvel équipement pour le filage à la presse doublera dès l'an prochain sa capacité de production.

## Deux joueurs d'Arvida sont suspendus

Raymond Bilodeau, le général-gérant de l'équipe de baseball Labatt d'Arvida, annonce la suspension indéfinie de Gordon Roberts, joueur de champ extérieur, et de Marcel St-Armand, joueur de champ intérieur.

Le club a connu des difficultés durant toute la saison avec ses deux joueurs à cause de leur indiscipline. C'est ce qui a incité la direction à imposer cette sanction.

En plus de la participation qu'elle a dans la N.K.K. et ses filiales, l'Aluminium Limited a un intérêt de 50 pour cent dans la Toyo Aluminum K.K., aussi du Japon. Cette Compagnie ne produisait que de la feuille mince quand l'Aluminium Limited s'y associa en 1931. Grâce à l'aide technique qui lui fut ainsi apportée, cette entreprise est aujourd'hui l'un des principaux fabricants japonais de tôle d'aluminium, de feuille mince et d'alpâte. La Toyo Aluminum K.K. a complété ce mois-ci l'installation d'un laminoir des plus modernes pour la fabrication de feuilles minces alors qu'en 1960 elle a réussi à doubler sa production d'alpâte.

## La reconnaissance officielle accordée à l'hôpital dirigé par la Consolidated Paper

Port-Alfred — L'hôpital Laurentide, de Grand'Mère, propriété de la Consolidated Paper Corporation Limited, qui en a la direction depuis nombre d'années, vient de subir un changement de nom et de statut légal.

Par arrêté ministériel adopté récemment par le gouverneur la nature des services rendus par cet hôpital, et en raison de la reconnaissance officielle du ministère de la Santé comme institution. Il a alors fait la demande d'une charte, qui lui a été octroyée mais comme il existait déjà, dans les limites de la province un "hôpital des

Laurentides" il a été décidé, afin d'éviter toute confusion, que le nom de l'institution serait changé en celui de "Grand-Mère General Hospital", nom qu'il portera dorénavant.

L'hôpital, qui existe depuis quarante ans, était, jusqu'à 1950, le seul à Grand'Mère. Inauguré en 1921 sous le nom de Laurentide Nursing Home, il a obtenu, il y a déjà nombre d'an-

nées, son accréditation de la commission des hôpitaux, étant la première institution à Grand'Mère à recevoir cette distinction.

Il est dirigé par le Dr Harold S. Hooper. Le bureau des gouverneurs de l'hôpital est composé de MM. E.T. Buchanan, président, J.P. Woods, vice-président, D.B. Foss, R.B. Calhoun, W.D. Mosher et J.M. Dawson. Le Dr Hooper est l'administrateur de l'hôpital. M. A.S. McNab en est le secrétaire et M. J.M. Dawson, le trésorier. Les officiers du bureau médical sont: les docteurs C.E. Michaud, président, H.S. Hooper, vice-président et F.R. Laflèche, secrétaire.

### Eau emmagasinée dans les trois réservoirs

(Lac Saint-Jean, Passes-Dangereuses et lac Manouan)

Cote	Année normale	Le 24 juillet	Le 31 juillet	Variation avec la semaine précédente plus 3%	Variation avec l'année normale moins 5%
	84%	76%	79%		

Ecoulement des eaux			
Pieds cubes à la seconde	Semaine précédente	Du 24 au 30 juillet	Variation avec la semaine précédente moins 3,300
	40,000	36,700	

## LE NETTOYEUR BUANDERIE ARVIDA LAUNDRY

211, RUE LASALLE, ARVIDA

TEL.: 548-4805 - 548-4696 et 548-4697

vous offre par ces symboles, qui bientôt seront attachés aux tissus, ces informations qui vous feront

bénéficier d'une connaissance plus étendue sur la manière de traiter les vêtements.

 you may dry clean  Peut être Nettoyé	 do not use bleach Pas de Javel	 you may wash by machine or by hand  Peut être Lavé à la Machine ou à la Main.	 do not dry clean  Ne pas Nettoyer
 do not wash  Ne pas Laver	 wash by hand  Laver à la Main.	 may be ironed  Peut être Repassé	 do not iron  Ne pas Repasser



Laver à la Machine ou à la Main dans de l'eau chaude (160°) avec savon ou détergent. Javeler avec soin. Sécher au Séchoir. Ne pas Nettoyer Repasser au fer chaud.



Laver à la Main dans de l'eau chaude (120°) avec savon ou détergent. Pas de Javel. Nettoyer. Peu ou pas de repassage au fer.



Laver à la Main dans de l'eau tiède (105°) avec savon doux ou détergent. Pas de Javel. Sécher rapidement. Nettoyer. Pas de Repassage.

EXIGEZ QUE VOS VETEMENTS CONSERVENT LEUR ETAT DE NEUF.  
DEMANDEZ TOUJOURS LE SERVICE DE VOTRE

**Nettoyeur Buanderie Arvida Laundry**  
en appelant 548-4805 - 548-4696 ou 548-4697

Edited by Margaret Kemp — Telephone No LI 8-4263

the english page

### Arvida

## Arts & Crafts Committee Names New Executive

Mr. P. R. Brais was elected President of the Arvida Arts and Crafts Committee at their meeting held July 19th. Other executive members elected at the meeting include, Mr. R. G. Kemp, vice-president; Mr. J. Ward, treasurer; Miss Claudette Harvey, secretary and Mr. Jacques Fortin, publicity

Members of the Committee are Messrs. L. Bouchard, J. Clabeck, A. Leger, M. Curti, W. K. Gummer, P. Lebeau, A. Lortie, H. Mongrain, W.S. Morrison, B.J. Zubrzycki and Mrs. M. Eason and Mr. and Mrs. H. Barret.



the sponsorship as well of a series of exhibits of the paintings of artists outside the region.

In fostering art activities the Arts and Crafts Committee has seen a widespread growth of interest in art in the community. This has been demonstrated by the establishment of an Ecole des Beaux Arts in Arvida, the opening of several small galleries in stores and the formation of similar art committees in Alma, Jonquiere and Chicoutimi. The increasing recognition of local artists such as Henri Mongrain whose work was recently purchased by the National Art Gallery, and Leo Tremblay, has been a source of gratification to the Committee.

#### Can. Conference Member

The Arts and Crafts Committee is a member of the Canadian Conference of the Arts and this spring Mrs. Marjorie Eason presented a report from Arvida to the annual meeting of that conference.

#### Future Activities

Six exhibitions are planned by the Committee for the next season. It is hoped that one of the exhibitions will include a selection of paintings from the National Art Gallery. In addition, the season will close as in other years, with the Annual Regional Exhibition (Spring Show) when artists of the region will be invited to participate.

#### To Foster Art

The Arts and Craft Committee now in its 18th year has become an institution in Arvida. Formed for the encouragement of interest and participation in the arts here, it originally began as mainly the sponsor of a local art show for amateur painters. This has expanded to

## Steinberg's Store And Syndicate Present Two Points Of View

The employees of Steinberg's Store, Arvida, have been on strike since the 21st of July. To keep its readers informed of the latest developments in the strike the Lingot has met with representatives of the Syndicate and the Store to learn their points of view. The following distinction must be understood in the dispute: the clerks are on strike with their employer, but Steinberg's Store is still open. In order to understand the rights of the parties in regard to clients, Article 366 of the Criminal Code is reprinted on this page.

#### Steinberg's Stand

The Syndicate national des employes du commerce d'Arvida has represented Steinberg's Store, Arvida, employees at negotiations since September 13th, 1960. When negotiations broke down, the employees' syndicate took the dispute to arbitration in January of this year. A decision was passed down by the Arbitration Board, July 7th, 1961.

Steinberg's Store, Arvida, accepted all but a minor clause in the Arbitration decision. This included the payment of higher salaries to employees (Steinberg's already pays salaries which are higher than those signed in similar labour agreements in grocery stores here). The Syndicate rejected the Arbitration decision and declared a strike on July 20th. Although there is a strike, Steinberg's Store has every right to keep the store open. The law permits peaceful and orderly picketing, but picketers can not hinder clients, suppliers or em-

ployees entering or leaving the store.

#### Syndicate's Viewpoint

In an interview Mr. Roger Regis, president of the Syndicate national des employes de commerce d'Arvida, gave the history of the negotiations and arbitration leading to the strike vote of Steinberg's employees on July 20th.

Mr. Regis said that the Steinberg's strikers have received symbolical support from the Alcan syndicate. The Syndicate national des employes de commerce d'Arvida believes that those who cross the picket lines are re-enforcing Steinberg's Store in its stand toward the strikers and that they are acting against the strikers' interests.

Principal points in dispute between the Syndicate and Steinberg's are the hours of opening and closing, the status of employees, work hours per week, the salary scale and seniority, according to Mr. Roch Tremblay, business ma-

### At Steinberg's

## Telegrams Exchanged When A Customer Crosses A Picket Line!

"I am certain that you believe in the principles of democracy and in the rights of individuals and that you are aware that a picket line can not legally deny freedom of action to an individual as guaranteed by the laws of Canada and of this province." Mr. Fraser W. Bruce, president of the Aluminum Company of Canada, Limited, stated, in a telegram which he sent to Mr. Roland Martel, secretary of the Syndicat national des employés de l'Aluminium d'Arvida, when replying to a telegram the latter sent to the president of Alcan.

In this telegram Mr. Martel asked that Mr. D.H. Ferguson, Works Manager, Alcan, Arvida Works, be asked to resign. The latter had made purchases on Saturday, July 22nd at Steinberg's Store, Arvida where the employees were on strike. Mr. Bruce said he was surprised at Mr. Martel's attitude towards an individual who has only exercising his rights as an individual in crossing a picket line and who, in fact, was doing nothing illegal or dishonest.

The following is the text of the telegram sent by Mr. Martel to Mr. Bruce and his reply to it.

Mr. Fraser W. Bruce, President, Aluminum Company of Canada, Limited, Edifice Sun Life, Montreal, Que.

More than 200 responsables of the Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida Inc. are sending you strong protests from the workers at Arvida against the inexplicable attitude of the Works Manager, of Arvida Works who was the first to cross a picket line last Saturday which had been set up by the employees of Steinberg's Store, Arvida, which is now on strike. We believe that such a gesture made by a man holding the position of Mr. D. H. Ferguson is a provocation to the workers of the syndicat and a discredit to your Company in the region. We are asking that you relieve Mr. Ferguson of his duties without delay. Please note that the strike of Steinberg's employees is a legal one.

M. Roland Martel, secretary, Le Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida, Inc.

M. Roland Martel, secrétaire, Le Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida Inc.

I was very sorry to learn that conciliation and arbitration had failed to bring an agreement between Steinberg's and the Syndicat and that instead there had been recourse to a strike by the employees with all the resulting inconveniences to Arvida. It is my feeling that strikes work a disadvantage to all the community resulting in loss of work, in useless misunderstanding, in bitterness and in a dwindling of the commercial pace; furthermore in this instance it is bringing a lot of unfavourable publicity on the region at the very time it is

nager for the Syndicats nationaux Saguenay - Lac - St-Jean. Steinberg's wishes to keep opening hours at its own discretion while the striking Syndicate would like hours similar to other grocery stores in Arvida.

trying to promote new industry. I am certain that you believe in the principles of democracy and the rights of individuals and that you know that a picket line can not legally deny freedom of action to an individual as guaranteed by the laws of Canada and of this province. I am surprised at your attitude toward an individual who is only exercising his inherent rights in crossing a picket line and who in doing this has done nothing illegal or dishonest. The attempts on the part of Alcan employees to cross picket lines are entirely personal actions and do not reflect in any fashion the feeling or policies of the Company and as there is no relationship between the Syndicat's strike at Steinberg's Store and the administration of Arvida Works, how can I seriously consider your suggestion regarding Mr. Ferguson. For the benefit of all those who live and work in Arvida, I hope that this unfortunate affair will end soon and I am asking you to do everything possible in your power to see that it comes to a prompt settlement.

Mr. Fraser W. Bruce, President, Aluminum Company of Canada Limited.

In a further telegram Mr. Adrien Plourde, President of Le Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida Inc., differed with Mr. Fraser in his attitude concerning the crossing of picket lines. He stated that by crossing picket lines, the effectiveness of strike action was reduced for workers. He believed that Mr. Ferguson in crossing the picket line could not disassociate himself from his position as Works Manager at Arvida Works and that as a

## Arvida First United Church Services

Arvida First United Church will hold its Sunday morning service of Worship at 10:00 a.m. during the month of August with the Minister, the Rev. Mr. Walter G. Jones conducting the service. Members and friends are cordially invited to the service.

### Arvida High

## Grade X Results Announced

The following pupils in Grade X at Arvida High School have passed their Grade X exams set by the Department of Education. Listed alphabetically they are: David Atkinson, Susan Bennett, Malcolm Boyd, Valerie Burrows, Brian Cameron, Graham Campbell, Peter Campbell, Karen Collins, Jane Edwards, Sharon Erickson, Raymond Ferguson, Shirley Hobbs, Bill Irving, Bob Langdon, Nina Oleyarchuk, Nick Schoch, Larry Varrin, Linda Walker and Brian Wilson.

Nineteen of the 26 Arvida High School pupils who wrote the exams were successful.

## Engagement Announced

Mr. and Mrs. Albert Whitson, of Naudville, Que., announce the engagement of their daughter, Helen Alice, to Mr. Kenneth Roy Dean, son of the late Rev. Carl Dean and of Mrs. Dean of Ottawa, Ontario. The wedding will take place in Trinity Church, Riverbend, Monday, August 21st at two o'clock.

result the relationship between the Syndicat and the Company had seriously deteriorated.

## Article 366 Of Code

(1) Every one who, wrongfully and without lawful authority, for the purpose of compelling another person to abstain from doing anything that he has a lawful right to do, or to do anything that he has a lawful right to abstain from doing,

(a) uses violence or threats of violence to that person or to his wife or children, or injures his property.

(b) intimidates or attempts to intimidate that person or a relative of that person by threats that, in Canada, or elsewhere, violence or other injury will be done to or punishment inflicted upon him or a relative of his, or that the property of any of them will be damaged,

(c) persistently follows that person about from place to place

(d) hides any tools, clothes or other property owned or used by that person, or deprives him of them or hinders him in the use of them

(e) with one or more other persons follows that person in a disorderly manner, on a highway

(f) besets or watches the dwelling house or place where that person resides, works, carries on business or happens to be, or

(g) blocks or obstructs a highway

is guilty of an offence punishable on a summary conviction.

(2) A person who attends at or near or approaches a dwelling house or place for the purpose of obtaining or communicating information, does not watch or beset within the meaning of this section.

**Mr. Arvida Says...**

BY REIDY SMITH

ARVIDA GIRL, LOUISE LATRAVERSE, daughter of Mr. & Mrs. Roger Latraverse, stars in Rideau Vert production "Deburau" at Montreal Drama Festival (Montreal Star Jul. 26). Miss Latraverse is well-known here as radio commentator over local networks. Our hometown girls are in the limelight & footlights frequently.

**THE WEATHER:** — July 23rd, so torrid 'twas horrid, 90 degrees without any breeze; humidity touched saturation point; humans & plumbing sweated every joint; humanity driven to ponds & beaches, even though beset by leaches; bikinis & short shorts were all à-la-mode, e'en in defiance of civic code. On July 28th, thunder rolled at high noon, not a cloud in the sky sun eclipsed the moon. On July 29th & 30th too, dew so heavy on grass you could float a canoe. Then temperature dropped by fifty degrees; folks donned longees & started to sneeze. The moral of this is keep on your shirt, long woolly stocking & ankle-length skirt.

**BAND CONCERT** Tonight, Last Thurs., "The Elephants' Tango", Molson's March & Sd. American Rumba's topped applause-meter. Guest Trombonist Cyr Simard, one of our own, now of Royal 22nd Band, sat in with his "slush-pu,p". Tonight's is 5th concert of 22nd season. Sat., Aug. 5th, Band to play at ROBERVAL Wharf, "Ober der Alles" (Over The Waves), as contestants in Lake St. John crossing Swim touch bottom. This will mark the 20th engagement, plus rehearsals, since last Spring. To Molson's delight.

**AL GILMORE, et al, expoant of flowers, cauliflower & five rose: flour, says cauliflower ears are beset in combat, not grown like corn. Yet mighty aches from little corns grow. So be careful how you sow.**

**KIWANIS CLUB:** "E Pluribus Unum" Get Togetherness. Kiwanian I. Golberg to expound on "LUX", & that ain't soap! Jul. 27, Lt.-Gov. Bob spoke, guests Bob Thicke, son of Ernie one-time "Ouaniniche Kingfish" of Saguenay, Bob Wellein, Sr., father-in-law of Bob T., Jr., & father of Bob W., Jr., Too many Bobs bob up. Quintette sang lustily of offkey of K.

**EXODUS of FRED HARTWICK** Family a loss to our Community. Both have contributed much to it. Church, State & Stage will feel loss. What's a lantern without a wick? What's an opera without HARTWICK? They go to Hull. We wish them well.

**MON. July 31, "Relief of Lucknow"** Now, Heat-wave broke, mercury dropped to 44° degrees, plus a stiff breeze. Cover those knees or sneeze. Felt hats & o'coats worn by old goats.

**Anglican Church Host To Boys' Choir**

Special visitors to Arvida this past weekend, were 12 boys from St. Clements Episcopal Church, Philadelphia, Pa. They are the boys' section of their choir in Philadelphia and stopped here to sing at the Church of St-George-the-Martyr. They, with their organist and choir-master, Mr. Norman Sills, took part in the music during the celebration of Holy Eucharist at the church.

Ranging in age from 8 to 14 years, the boys had just finished camping for two weeks in the Gaspé and on the trip, they have sung at four different

churches. Accustomed to four hours of practise a week, the boys are proud of their musical training which represents formidable amount of work. The camp experience is the climax of their year and as they said "visiting a foreign country like Canada" is a truly exciting experience. This was their first visit to Arvida although it is the second year they have delighted congregations in Quebec with their singing during their summer camp season. The ladies Guild supplied a supper for them on Saturday and they were guests at the Inn for dinner Sunday.

**Under Lionel Fournier Second Swimming Course Opens August 7th**

In response to popular demand, Mr. Lionel Fournier will hold a second swimming course this summer for pupils wishing to try for their Juvenile and Intermediate Red Cross Swimming Badges. The second course will begin the 7th of August and will continue through to the 18th of the month, Monday through Friday inclusive. The lessons will be given at the RCAF swimming pool, Bagotville, with transportation provided from Arvida High School.

All those interested in entering this course are asked to phone Mr. Fournier LI 8-5665. Priority will be given in regard to age for the Juvenile group.

**BARBER SHOP**

(Daniel Gauvin)  
Corner Hunt & Taschereau  
Arvida

**Mrs. Anna P. Girouard**

has for years been a representative of the  
**Sun Life Assurance Company of Canada**  
in Arvida  
c/o Mr. P.E. Lapointe 221 Berthier St.  
Quebec Address:  
c/o Sun Life Assurance Company  
Quebec Power Building,  
Quebec City

**At Yacht Club**

**Andy Deczky Tops Crew Races**

Following in his father's footsteps, Andy Deczky, Junior, copped the honours in the recent Crew Races held at the Yacht Club the past two weekends. Placing second in the Crew races was Gusty Deczky with Betty Nickle skipping the third boat.

Next on deck for the yachters is a Beatnik dance this Saturday evening at 9:30 p.m. with tickets available for friends and members from Peter Reunert. Club championships will take over the racing schedule.

**Tournament For Lady Golfers**

About 100 women from the region took part Saturday in the Regional Golf Tournament held at the Saguenay Country Club last Saturday. Golfers from Birchdale, Chicoutimi, Dolbeau, Port Alfred and Arvida took part in the day's competition.

The first low gross of the day was won by Mrs. D. Hen-

derson of Arvida with a score of 47. Tied for the second low gross with a score of 48 were Mrs. A. Dissing and Mrs. R. Tremblay of the Chicoutimi Club. Mrs. M. Black of Arvida won the first low net with a score of 33, with the second low net going to Miss C. Savary of Arvida with a score of 36. A special entrant in the tournament was Miss H. Gagnon, junior member who was allowed to take part in the 9 hole competition and achieved a score of 47.



**It could be anytime**

It's comforting to know that anytime you need our maintenance service it's at your call: 24 hours a day—every day in the year. Phone for complete details on the other services that come with your order of Shell Heat'n-a-hurry Furnace Oil.



**HEATING OILS**

Distributor



**LI 8-4655**

Arvida — Chicoutimi  
Jonquière — Kénogami

**LEMIEUX'S BEACH - COTTAGES FOR RENT**

St-Leon — 30 miles from Arvida via St-Ambroise  
**CALL: Rol. LEMIEUX**  
**TEL.: NORMANDIE 2-3883**  
(Paved road all the way)

**New oil service for Arvida and St.-Jean-Eudes**

We have organized a new oil heating service to add to the services already available to the population of the region, with specialists in the maintenance and repair of every kind of furnaces.



**Mr. Albert Voyer**

A special invitation is extended to all my friends in Arvida and St-Jean-Eudes to place their next heating oil order with a reliable firm by telephoning 548-5327 or 548-6215.

This service has been available for several days and the quality of our products is exceptional.

In using our heating oil you are assured of complete satisfaction both in comfort and economy.



Plumbing — Heating — Roofing — Oil burners  
201 Lasalle St. ARVIDA, Que.



All Arvida clients who formerly bought their heating oil from A.E. Gauthier, Chicoutimi, are asked to take note that in the future we can offer prompt and courteous 24 hour service by calling

**548 - 5327**

or

**548 - 6215**

## ÉCHOS DE LA PLACE DAVIS

"Le journaliste doit avoir le doigté d'un médecin, la souplesse d'esprit d'un homme de loi, le sens de la responsabilité d'un éducateur".  
(Jean XXIII)

On écrit JOLLIET et non "joliette". Pour retenir la bonne façon d'orthographier "Joliet" mettons en opposition le mot "joll" avec lequel on peut tirer le diminutif "jolliet" lequel est habituellement employé au féminin: "jolliette", adjectif peu connu dans la langue canadienne!

Pourtant les "beaux brins de femme" ne manquent pas!

Le ministère de la Santé a annoncé à la Cité, par lettre, qu'il créditera le compte de \$12,613 que cette dernière lui doit!

C'est la dernière fois! de dire le Ministère, peu importe les conditions qui prévaudront au Service de santé l'an prochain.

Merci bien de votre amabilité, de dire le conseil. Mais, nous aimerions bien avoir notre médecin hygiéniste, une garde supplémentaire et un dentiste, tel que promis!

La machinerie principale, devant servir au système de réfrigération de l'hôtel de ville, quittera la manufacture en direction de la Cité cette semaine.

Si le rapport Soconoc n'est pas publié c'est la faute au public qui en a fait un secret! (un conseiller: j'ai dit)

"J'ai demandé au maire combien il restait d'études à faire? (le conseiller Brassard); Je n'ai pas reçu de réponse. J'ai donc fait la compilation nécessaire et j'en ai trouvé 25!"

La Cité d'Arvida enverra une lettre au Dr Armand Gauthier pour lui exprimer sa reconnaissance des services qu'il a rendus à la population.

La Fanfare d'Arvida a été demandée par le Club aquatique Lac-St-Jean pour donner un concert à la foule qui attendra l'arrivée des nageurs-concurrents de la traversée du Lac. Le conseil a autorisé la dépense du transport à Roberval du corps de musique.

C'est le maire suppléant, M. Alcide Théberge, qui a présidé la dernière séance du conseil; le maire Georges Hébert est en repos.

"J'ai été désagréablement surpris (le conseiller Brassard) d'entendre le responsable de la parade de la Fanfare donner des commandements en anglais à ce corps musical. Je propose qu'une lettre de protestation soit envoyée au directeur musical afin que cet état de chose ne se répète plus". La proposition fut adoptée sur la dissidence du conseiller Dufour: "Je suis en faveur des commandements en français mais non de la lettre."

La Cité est prête à construire un trottoir à l'arrière des magasins de la rue Mellon à condition que les marchands de cette rue fassent le nécessaire pour aménager des sorties convenables pour les clients sur ce futur trottoir. (le Conseil)

Les travaux sont arrêtés parce que les marchands n'ont pas bougé.

Une somme de \$150 sera dépensée par la cité d'Arvida pour l'érection de panneaux-réclame afin de donner de meilleures indications aux touristes.

Le Bureau Pratique Ltée a reçu le contrat, au prix global de \$1,856.23, pour le posage de 4,752 pieds carrés de tuile Vinyl dans les pavillons St-Philippe et St-Mathias. C'était la plus basse des soumissions présentées.

La Cité donnera un octroi de mille dollars au Commissariat Industriel et Commercial conditionnellement à ce que cet organisme soit en mesure de soumettre le ou les projets qu'il entend réaliser avec le montant indiqué ci-haut.

Il a été discuté au conseil des moyens à prendre pour rendre plus difficile l'émission des permis de salle de danse. Comme le règlement les concernant, est en préparation, "c'est le bon temps, dit le conseiller Brassard, d'insérer les conditions voulues."

Une de ces conditions serait d'exiger que la salle de danse offre un terrain de stationnement à proximité d'une grandeur au moins trois fois plus grande que la surface du plancher de la salle de danse.

Le conseiller Gauthier constate qu'il est plus facile de demander un règlement que de le préparer.

Il faisait allusion au règlement, actuellement en préparation, concernant les piscines publiques ou privées. Selon M. le gérant, et après avoir donné maints détails, le travail de recherche pour la préparation du règlement s'avère plus compliqué qu'il en avait l'air au début.

Un avis de motion a été donné par le conseiller Gauthier afin que la nouvelle buanderie puisse avoir la possibilité de ne fermer ses portes que vers 11h. le soir.

Nous aurons du temps pour étudier, dit le conseiller Muckle. J'ai appris qu'il n'est pas bon d'apporter des changements à un règlement établi!

Le maire suppléant constate qu'un excellent opérateur de machine double l'efficacité de sa machine.

En somme, l'expérience vaut donc quelque chose!

Les membres du Comité d'amendements à la Charte ont complété leur travail. Ils seront en mesure de soumettre leurs recommandations au Conseil au prochain comité plénier.

La journée d'étude d'été du bureau de direction du Jeune-Commerce local aura lieu le 12 août.

### AVOCAT - LAWYER

406, rue Mellon Street - ARVIDA

ROMUALD ROY, B.A., L. LL.

Tel.: Bur. JJ 8-6062 - Res. LI 8-8164

## Décès subit de M. Sinai Létourneau

Est décédé subitement à son chalet de St-Coeur-de-Marie, à 2 heures de l'après-midi, mercredi le 26 juillet, M. Sinai Létourneau, domicilié au 228 de la rue Deville, à Arvida.

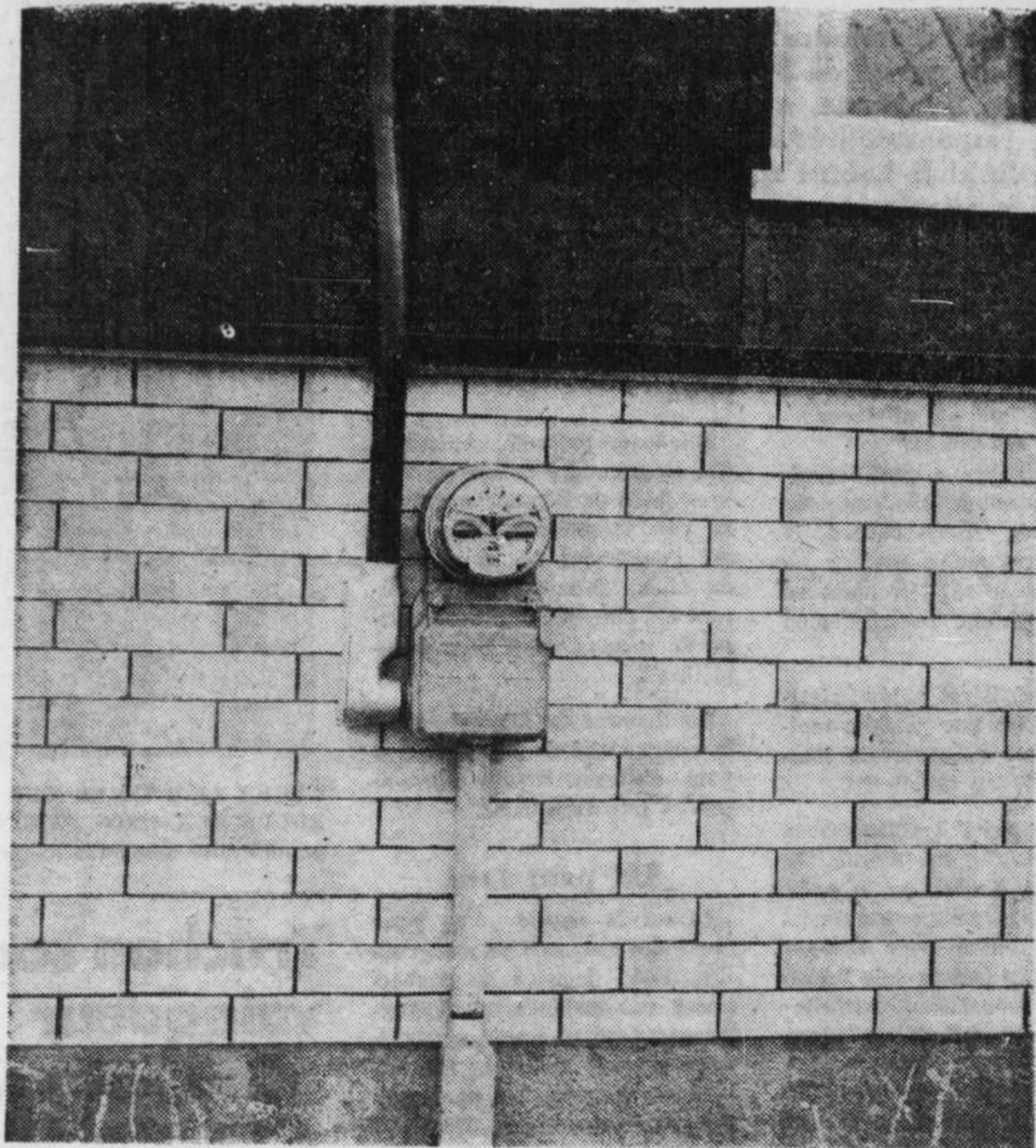
Epoux de madame Gabrielle Jobin-Létourneau, il laisse dans le deuil trois enfants, Francine, Réjean et Sylvie.

Agé de 55 ans et quatre mois, M. Létourneau était à l'emploi des usines de l'Alcan d'Arvida, depuis le 27 juillet 1942, et occu-

pait le poste de chef de section à la salle de cuves No 57.

## Remerciements

Mlle Jacqueline Lenoir, d'Arvida, remercie toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de son père, M. Gustave Lenoir, le 21 juin.



## OU PLACER LE COMPTEUR ?

Une installation électrique domiciliaire peut être parfaite, peu importe l'endroit où le compteur est placé. Cependant, il est plus commode pour l'abonné d'avoir son compteur d'électricité à l'extérieur, comme l'indique la photographie. Cela permet à notre releveur d'effectuer son travail sans incommoder l'abonné.

Nous vous invitons donc à placer votre compteur à l'extérieur, à l'occasion d'une rénovation de votre installation électrique ou de modifications dans votre domicile.

Quant aux chalets, l'ordonnance 741 de la Régie de l'électricité et du gaz exige que le compteur soit placé à l'extérieur; dans ce cas, nous n'avons donc pas le choix.

Consultez votre maître-électricien. Il connaît tous les règlements relatifs à l'emplacement des compteurs.

## Compagnie Électrique du Saguenay



— à l'avant-garde du progrès —

Bureaux à: Chicoutimi - Naudville - Dolbeau - Roberval

# Pourquoi Bilodeau et ses joueurs brillent dans le baseball régional

(Par Laurent TREMBLAY)

Il affiche aujourd'hui, avec une fierté bien légitime, un record de 8 victoires contre 2 défaites seulement. Sa tenue, surtout en considérant les lourdes responsabilités qui lui incombent comme gérant du club Labatt d'Arvida, suscite l'admiration de la population sportive du Saguenay.

Raymond Bilodeau connaît incontestablement sa meilleure saison depuis qu'il évolue dans le circuit régional, soit depuis sept ans.

## A quoi faut-il attribuer ses succès?

Nous lui avons posé carrément la question. Bilodeau nous a expliqué: "Tout d'abord, le fait d'agir comme lanceur au lieu d'évoluer régulièrement au champ intérieur favorise mon jeu".

En outre, il est calme, c'est-à-dire qu'il a une parfaite maîtrise de ses mouvements lorsqu'il officie au monticule.

L'artilleur des Arvidiens nous dévoile ensuite un secret: Je m'applique à déclarer le point faible de chaque rival qui s'amène au bâton pour frapper les lanceurs que je dois lui effectuer. Connaissant parfaitement les "goûts" de sa "clientèle", Bilodeau, il va sans dire, se fait un point d'honneur de lui servir uniquement ce qu'elle ne désire pas. Un solide gaillard d'un autre club affectionne-t-il particulièrement la balle rapide, Bilodeau lui offrira des courbes décevantes. Il réussit ainsi à limiter les dégâts ou du moins à les réduire à leur plus simple expression.

## A la défense

Mais Bilodeau sait mieux que tout autre que le lanceur n'est qu'un facteur plus ou moins important dans une partie de baseball. Voilà pourquoi, il ne se gêne pas pour rendre le système défensif du club responsable de ses succès. En fait, les porte-couleurs de la cité de l'aluminium n'ont jamais évolué avec autant d'efficacité à la défensive. Ils devançaient même le Chicoutimi dans ce domaine. "Nous possédons le meilleur champ intérieur et extérieur du circuit" proclame-t-il fièrement.

Le champ intérieur ne mérite pas moins d'éloges avec Marcel Sénéchal, au premier but, Jack Lacoursière, au deuxième, Gratien Guimond, au troisième, et Claude Hardy à l'arrêt-court. Au champ extérieur, on compte sur les gazelles P.-H. Turbide et Gerry Brassard. Turbide se distingue de plus en plus par sa rapidité et son puissant coup de bâton (il est meilleur frappeur du club). Depuis que Gerry Brassard porte des verres, son jeu est plus complet au champ extérieur.

## Son souci

Bilodeau n'a qu'un souci: sa faiblesse au bâton. Personne ne s'en surprendra puisqu'un lanceur n'est pas favorisé dans ce domaine. Son rôle au monticule réduit toujours sa moyenne comme frappeur.

Le gérant du club, ne s'attribue pas tous les mérites même s'il réussit le rare exploit d'exceller au jeu tout en gérant l'équipe. Il rend hommage à la

compétence de l'instructeur Alarie Rivard. A l'entraînement, Rivard a insisté sur la nécessité de constituer un champ intérieur de première valeur. Il a réussi.

Bilodeau prétend cependant que la première raison de cette montée de l'équipe arvidienne vers le sommet de la ligue est l'unité qui règne au sein du club. "Mon travail de gérant est simplifié avec un groupe de joueurs aussi bien disciplinés".

Le dynamo de l'équipe, c'est la combativité de l'équipe. Les gars d'Alarie Rivard ne s'avouent jamais vaincus.

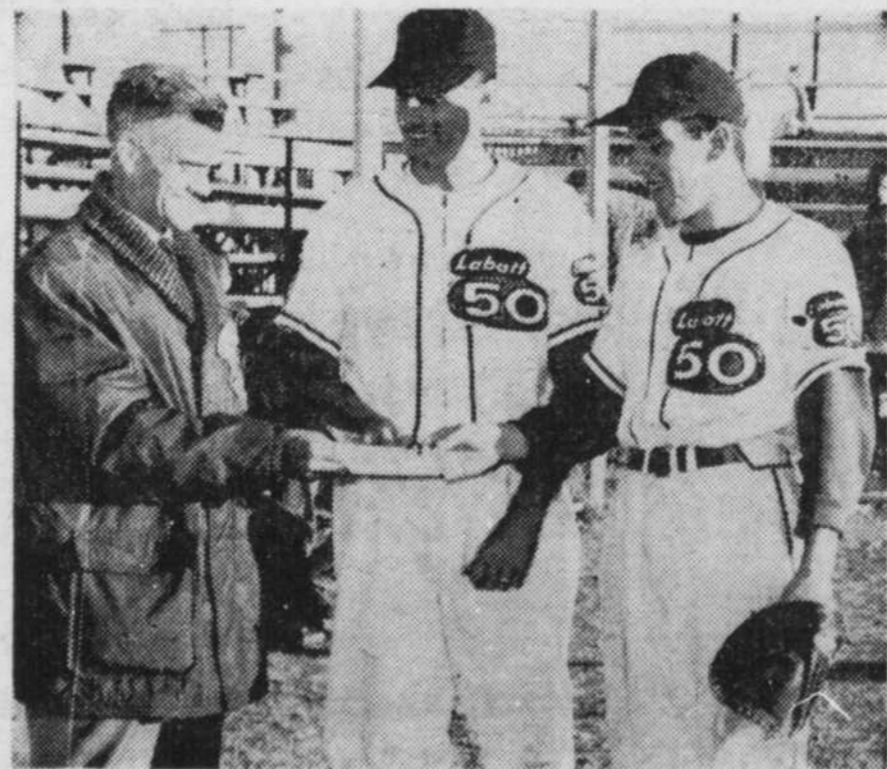
## Un pour tous

"C'est la devise "un pour tous" qui nous sert de mot d'ordre. Les joueurs ne recherchent pas uniquement à augmenter leur moyenne, mais à faire gagner l'équipe. Pas un seul membre du club ne frappe pour une moyenne de .300.

A date cette saison, les Braves de Jonquière furent les victimes les plus dociles de Bilodeau. Ils ont perdu à trois reprises lorsque Bilodeau était au monticule sans gagner une seule fois. Chicoutimi s'est incliné par sa part à deux reprises devant Bilodeau.

Jean-Paul Tremblay, l'affable commentateur sportif de Jonquière et publiciste de la ligue, Jean-Yves Loubier et Claude Lizotte, de Chicoutimi, sont les frappeurs qui donnent le plus de fil à retordre à Bilodeau. "Ces joueurs jugent parfaitement les lanceurs. Il faut donc leur servir des balle qui croisent le marbre si nous ne voulons pas leur accorder de buts gratuits..."

Dans l'équipe qu'il gère, Raymond Bilodeau prétend que le jeune Jean-Marie Paquet, receveur, progresse le plus rapidement.



PETITE CONFERENCE AVANT LA PARTIE: C'est la carte indiquant l'alignement du club visiteur que le président du club, M. Gerry Bellemare, étudie en compagnie de l'instructeur Alarie Rivard et du receveur Jean-Marie Paquet.



"VOICI LE LANCER QUE JE RESERVE TOUJOURS AUX GROS CANONS DU CHICOUTIMI" semble dire le combatif gérant du Labatt d'Arvi-

da, Raymond Bilodeau, à ses camarades lanceurs Yves Savard, Benoit Langlois et l'artilleur de relève Ray. Tremblay.

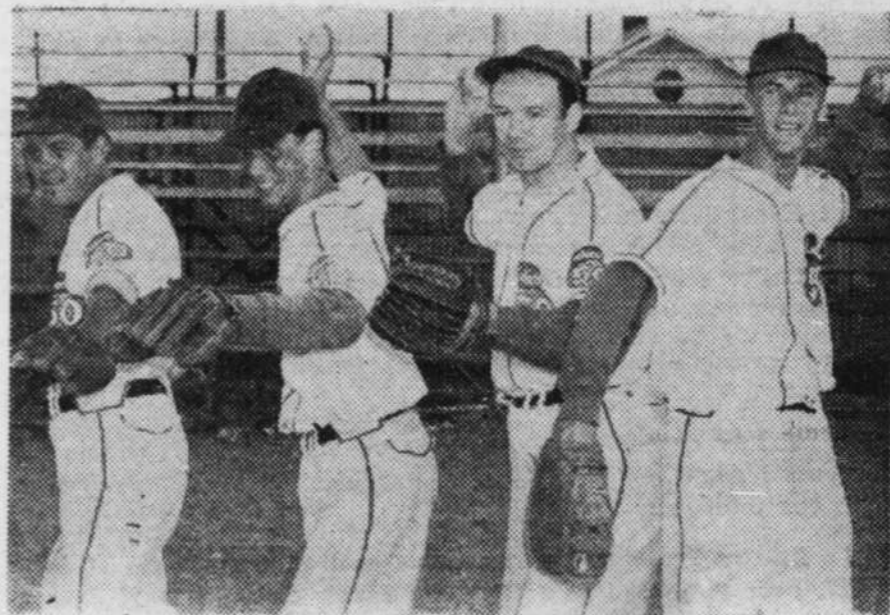
## Truchon sort vainqueur à Chicoutimi

C'est un Arvidien, Eddy Truchon, qui a décroché la palme au "field day" régional présenté sur le parcours du Club de Golf de Chicoutimi, samedi et dimanche dernier. Le brillant athlète a réussi un pointage de 77 pour les 18 trous pour devancer tous les autres concurrents.

Il faut dire toutefois que Truchon a dû disputer une ronde supplémentaire avec André Maltais, un jeune homme de 18 ans membre du club de East Angus, pour se mériter le verdict.

Un représentant de Port-Alfred, Robert Carrier, s'est classé premier dans la classe "B". Ayant terminé sur un pied d'égalité avec Gilles Laroche, avec un pointage de 87, il a, tout comme Eddy Truchon, eu le meilleur dans la ronde supplémentaire.

Enfin, dans la classe "C", c'est Pierre Babin, de Port-Alfred également qui devança ses rivaux.



ILS ONT L'OEIL VIF ET LE CORPS SOUPLE: Ce sont les membres du champ intérieur de l'équipe d'Arvida. De gauche à droite Gratien Guimond, troisième-but, C. Hardy, arrêt-court, Jack Lacoursière, deuxième-but et M. Sénéchal, premier-but.

## Exploits de Ringuette et du Kénogami dans la Ligue Senior de baseball

Avec ses 13 victoires contre une seule défaite, le lanceur André Ringuette, du Chicoutimi pourrait bien établir de nouveaux records chez les lanceurs de la ligue Senior de baseball du Saguenay. Le record du plus grand nombre de gains est le 14 et c'est Robert Bouchard, du Kénogami, qui l'a établi en 1956. La meilleure moyenne pour un lanceur est détenue par André Desjardins, de Jonquière, avec 13 gains et une défaite pour une moyenne de .928. Chicoutimi a encore 10 parties à jouer.

Après la partie sans point ni

coup sur de John Fluke, d'Alma un autre exploit digne de mention a été réussi lors de la joute Kénogami - Chicoutimi le 27 juillet dernier, soit un triple-jeu. C'est le Kénogami qui l'a accompli. Alors que le Chicoutimi avait placé trois hommes sur les sentiers, sans aucun retrait, André Villeneuve frappa un coup difficile à l'arrêt-court Jean-Marie Vigneault qui relégua la balle au troisième but Yvon Vigneault. Le triple-jeu fut complété avec le retrait de Villeneuve au premier coussin.

## Les régates de Mistassini-Dolbeau

Dans le cadre de la huitaine de gaieté au Lac-St-Jean, le Jeune Commerce de St-Félicien et le Club Aquatique de Roberval ont couronné, samedi dernier, les champions régionaux de la natation. La compétition s'est déroulée dans la rivière Aschouapmoutchouan.

Dans la catégorie senior, Anne-Christiane Brassard, de Roberval, et Roland Tremblay, de St-Félicien, sont les nouveaux titulaires alors que les monarques dans la section junior sont Geneviève Bergeron et Richard Lindsay.

Le lendemain, dimanche, l'équipe de la St. Lawrence corporation Ltd, département du bois, triomphait aux régates annuelles disputées sur la rivière Mistassini.

# LE SPORT AU SAGUENAY

Par LAURENT TREMBLAY, Tél. LL3-3488

## LE GRAND JOUR APPROCHE

Le marathon de nage entre Péribonka et Roberval, sur le lac St-Jean, est devenu non seulement l'événement sportif de l'année au Royaume du Saguenay, mais il s'est mérité une place de choix parmi les grandes épreuves sportives disputées sur le continent nord-américain.

Inlassablement, malgré de pénibles difficultés, les dirigeants du Club Aquatique du Lac-St-Jean ont poursuivi leur travail depuis près d'une décennie. Leurs efforts sont aujourd'hui couronnés de succès. Le marathon du lac St-Jean n'intéresse pas seulement la population de notre région, mais il s'impose à l'attention de toute la province, du pays et même de la grande république voisine.

On ne le répètera jamais trop, les initiateurs ont vraiment posé là le geste le plus positif en faveur de l'industrie touristique. La ville de Roberval ne sera jamais assez grande pour accueillir le flot de visiteurs qui se déversera dans ses artères au cours de la prochaine fin de semaine.

Mais le Club Aquatique du Lac-St-Jean a tout prévu. Personne ne sera déçu. L'organisation est bien montée. On apporte d'ailleurs des améliorations à chaque année.

La caravane de journalistes, annonceurs de radio et de télévision qui viendra sur place afin de mieux renseigner la population sur les péripéties de cette journée toujours mémorable, sera bien reçue. Les journalistes pourront survoler le lac, tout comme l'an dernier et toutes les facilités seront mises à leur disposition pour leur permettre d'accomplir parfaitement leur travail. Pour la première fois, et c'est ce qui nous réjouit davantage, la télévision et l'Office national du film seront de la fête. Un autre bon point.

En attendant cette classique, nous souhaitons la meilleure chance aux participants de notre région.

### SALADE SPORTIVE . . .

Si Roger Maris, le défonneur de clôtures des Yankees de New York convoite d'abaisser le record de 60 coups de circuit réussis dans une seule saison par l'immortel Babe Ruth, le puissant coéquipier Frank Lavoie, de Chicoutimi, espère pour sa part abaisser son propre record de huit quatre-butts enregistrés en 1955 alors qu'il endossait l'uniforme du club d'Arvida. Jusqu'à maintenant, Lavoie a expédié à six reprises la balle par-dessus la clôture. Comme il reste encore dix parties à jouer avant la fin de la saison, les observateurs prévoient que le Chicoutimien dépassera le record actuel de 8 circuits.

Yvon Fortin, d'Alma, a remporté avec une facilité relative, la course cycliste de 75 milles Alma-Chicoutimi, aller et retour, dimanche dernier. Il a franchi cette distance en 3 hrs, 36 minutes et 51 secondes, alors que Doris Gagnon, de Chicoutimi, se classait au deuxième rang avec un temps de 4 hrs, 52 minutes et 46 secondes. Dix-sept concurrents ont pris le départ à Naudville, mais quatre ont abandonné, à cause de la fatigue, en cours de route. Le tour cycliste du Saguenay était organisé par le Club cycliste Saguenay-Lac-St-Jean Inc, en collaboration avec MM. Paul Auprix, d'Alma, Jack Bellemarre, de Dolbeau, et Jacques Gagnon, de Chicoutimi.

C'est à Mlle Suzanne Ruelland, d'Alma, que revient l'honneur et le privilège d'être proclamée "Mlle Gaité 1961". Elle a été couronnée samedi soir dernier au manoir du Rocher à l'Isle-Maligne. Assistée de sa duchesse, Mlle Thérèse Levasseur, c'est-à-dire la rivale qui lui a livré une amicale compétition dans ce concours de popularité, la reine a présidé aux différentes manifestations sportives qui précèdent, à Alma-Naudville, Riverbend-Isle-Maligne, le marathon de samedi prochain.

Une nouvelle reine vient d'être couronnée. Il s'agit de Mlle Colette Simard élue reine du football à Chicoutimi.

Les gouverneurs de la Ligue de hockey junior Saguenay-Lac-St-Jean ont procédé à un choix très judicieux en éliminant M. Marcel Robert, de Jonquière, à la présidence du circuit en remplacement de M. Jean-Baptiste Tremblay, démissionnaire.

L'ami Jacques Fortin, qui jouit pourtant d'une excellente réputation comme pêcheur, a été trahi par les truites au cours de sa dernière excursion. Devant ses amis, il est apparu comme ce monsieur qui avait vendu la peau de l'ours avant de l'avoir tué. Nous conseillons à ce grand protecteur de notre faune de s'adresser à Charles Carrier qui, lui, n'est pas revenu bredouille de sa randonnée dans la forêt. Une bonne leçon du professeur Charles serait le remède tout indiqué pour secouer la "guigne".

Si Alma et Chicoutimi ne sont pas représentées la saison prochaine dans la Ligue Junior Saguenay-Lac-St-Jean, le circuit traversera une véritable crise. Les Aiglons, des compétiteurs de grande classe, sont incertains, car le problème de l'aréna n'est pas résolu, loin de là. On envisage un beau projet, mais sa réalisation tarde au point de compromettre la survivance de l'équipe junior pilotée par Jules Tremblay. Quant à Chicoutimi, son retour est problématique. Où les petits Saguenéens pourraient-ils recevoir convenablement leurs rivaux ? Au Collisée ? Il n'en est pas question, puisque la dispute parvenue devant les Tribunaux au sujet de cet édifice retarde la réouverture. Si le Collisée doit encore servir au hockey, il faudra y opérer de grands travaux de rénovation et procéder à l'aménagement d'un nouveau système de glace artificielle.

Chicoutimi a raison d'être fier de son parc de la Place d'Armes.

## Les meilleurs nageurs d'Amérique seront à Roberval samedi

Une quinzaine de nageurs recrutés parmi les meilleurs en Amérique du Nord se lanceront, samedi matin, au quai de Péribonka, dans les eaux glacées du lac St-Jean pour se livrer une lutte dont l'enjeu est une bourse de \$3.000.

Parmi ces athlètes de réputation internationale, nous relevons deux noms du Saguenay, soit Robert Cossette, de Chicoutimi, vainqueur du lac St-Jean l'an dernier, et Robert Bouchard, d'Hébertville.

Le Club Aquatique du Lac-St-Jean, qui patronne le marathon, prévoit un succès sans

précéder à cause de la participation de grands noms tels que Herman Whilhemse, Tom Park, Greta Anderson, Réjean Lacoursière, Mary Kok, Frank Higgins, Camerero, et Helge Jensen.

La traversée du Lac-St-Jean sera considérée comme le plus grand parcours international dans le monde professionnel de la natation. Jensen et Cemare-ro, par exemple, d'expliquer le publiciste du Club Aquatique, n'ont pas participé au marathon d'Atlantic City.

On nous signale en outre que Whilhemse, deux fois vainqueur d'Atlantic City, soit en 1960 et 1961, a préféré le Lac St-Jean à la course annuelle de Toronto.

### Champion régional à la balle-molle

C'est à l'équipe de St-Coeur-de-Marie qui revient le titre de championne régionale à la balle-molle. Elle est sortie victorieuse d'un tournoi disputé en fin de semaine sur le terrain de l'école St-Georges de Roberval. Walter Costello, l'artilleur, fut le grand responsable de cette victoire. Il a complètement mystifié, en finale, les frappeurs du Harvey Fina, de Roberval.

### Remerciements

La Garde paroissiale de Chicoutimi-Nord, par la bouche de son président des loisirs M. Robert Laberge, désire remercier chaleureusement les maisons d'affaires suivantes, qui lui ont payé un goûter à la suite de la fête de sainte Anne le 26 juillet: les Distributeurs de Canada Dry, John Collins, Gagnon & Lapointe, Liqueurs Quickky, Gravel & Gravel, Francis Bouchard, Boulangerie Fortin, Brassard et Frère et le Marché Steinberg's.

## Le grand omnium Molson à Arvida

L'omnium Molson reconnu comme le plus grand tournoi de golf au Saguenay, sera présenté sur le parcours du Saguenay Country Club d'Arvida les 12 et 13 août prochain.

Il s'agit d'une compétition de 36 trous. Un montant de \$600 sera distribué en prix aux 40 gagnants. L'inscription est fixée à \$6. Elle donne droit à la danse du samedi soir et au cocktail avec hors-d'oeuvres, etc, le dimanche soir.

Comme il s'agit d'une compétition de grande envergure où les participants sont sélectionnés, la date limite pour l'enregistrement expirait hier.



LE MEILLEUR CHAMP EXTERIEUR DU CIRCUIT ? C'est du moins ce que soutient le triumvirat Bilodeau-Rivard-Bellemare et plusieurs partagent cette opinion. D'ailleurs, l'équipe d'Arvida présente à l'heure actuelle le meilleur record défensif. Dans l'ordre habituel, le bouillant Gerry Brassard, le jeune Jules Gagnon, J. Veilleux et B. Arseneault. Le rapide coureur P.-H. Turbide était absent à cause de son travail lorsque la photo fut prise.

# RECOMPENSE...

## ...de \$100

A toute personne qui offrira son vieux réfrigérateur, en échange sur l'achat de ce

REFRIGERATEUR GENERAL ELECTRIC

101L11

10 pi. cu.

Prix coupé de juillet

RECOMPENSE DE B. BRASSARD

VOUS NE PAYEZ QUE



1961

\$239

\$100

# \$139

Pourquoi payer plus cher ailleurs?



- Frigorifère contenant 74 lbs
- Trois tablettes fixes
- Porte magnétique de sûreté
- Légumiers doubles
- Section pour le beurre
- Tablette pour les oeufs

# B. BRASSARD

MEUBLES LTEE

ARVIDA

LI 8-3282

ARVIDA



M. EDGAR FORTIER, opérateur de pont-roulant à l'atelier mécanique de l'Alcan d'Arvida a pris sa retraite le 31 juillet dernier. A cette occasion, ses amis et compagnons de travail se réunirent pour lui remettre un cadeau. De gauche à droite,

MM. Edgar Fortier, J.-P. Archer, Tom Balaban, N. Savard, J. Paquet et Laurier Dufour, vice-président du Club social des ateliers mécaniques qui remit le cadeau à M. Fortier.

## Budget de deux millions...

(suite de la 1ère page)

de l'emprunt qui sera fait advenant qu'il soit décidé par la commission, l'agrandissement de l'école Ste-Lucie et des résidences à St-Georges et à Ste-Thérèse.

Le bill 81 occasionnera à la Commission scolaire, pour les élèves qui fréquentent des institutions privées reconnues par le Département de l'Instruction publique à \$200 chacun, la somme de \$14,500.

La partie salaire comprend tous les salaires payés à la Commission scolaire pour quelque département que ce soit; elle s'élève à \$1,150,000 ou 58.8% des prévisions totales du budget. L'an dernier les salaires se sont élevés à 62% d'un budget de \$1,672,049 soit \$1,035,000 environ.

Dans un autre item, nommément: les bibliothèques scolaires, les dépenses prévues pour l'achat de volumes s'élèvent à \$22,800. De ce montant \$18,000 seront consacrés à la bibliothèque des écoles secondaires.

### Quelques item du budget

Total des salaires: \$1,150,000; service de la dette: \$363,895; assurances (feu, responsabilité, groupe): \$22,760; entretien et réparations: \$73,270; améliorations et dépenses à capital: \$37,065; ameublement: \$42,105; bibliothèques: \$22,800; bill 81 (\$200 par enfant à l'extérieur): \$14,500; transport des écoliers \$9,500.

Le taux de la taxe scolaire demeurera le même à Arvida même si les prévisions budgétaires annoncent un déficit de l'ordre de \$300,000. Les commissaires, lundi soir, lors de la reprise de la séance ajournée de mercredi de la semaine dernière, en ont décidé ainsi. "Il ne nous appartient pas, commentait M. Roland Pagé, de battre le chemin, dans la région, à une augmentation de taxe, en atteignant le taux le plus élevé."

### Octroi demandé

"Nous devons demander au Département de l'Instruction publique qu'il nous accorde un octroi qui permettrait d'éteindre complètement le déficit prévu et les déficits accumulés soit une somme de \$425,000, proposait M. J.-W. Barthe. Nous avons étudié, sous toutes ses formes, le pré-

sent budget et nous avons scrupuleusement restreint chaque item au strict minimum, ajoutait le commissaire. Notre collaboration la plus entière a toujours été donnée au Département de l'Instruction publique, cependant nous n'avons jamais reçu aucune aide. Aujourd'hui nous sommes peut-être la commission scolaire la plus endettée de la province aussi, une demande d'octroi est légitime et nécessaire", concluait M. J.-W. Barthe.

### Augmentation de 45 cents en 8 ans

"Depuis 1953, le taux de la taxe scolaire a été augmenté de 45 cents soit une moyenne d'environ 6 cents par année", faisait remarquer M. Norbert Cormier. "Ces augmentations nous ont permis de donner la meilleure instruction possible, d'une façon pratique et dans le meilleur cadre pédagogique," ajoutait-il.

"Evidemment il ne faut pas se leurrer avec l'instruction gratuite, toutefois, opine M. Cormier il n'est pas possible d'augmenter le taux actuel de la taxe qui est de \$2.20, le plus haut de la région avec Jonquière et Kénogami. Comme mes confrères, je propose l'adoption du budget, tel que présenté par M. le président et l'octroi demandé".

"C'est la première fois que la Commission des écoles catholiques d'Arvida ont à présenter leur budget au Département de l'Instruction publique; les années dernières", souligne M. Barthe.

La loi ne nous obligeait pas de faire une telle présentation parce que nous ne recevions aucun octroi spécial. Aujourd'hui, la loi étant amendée, cette raison ne tient plus et le tout doit être accepté par le Département de l'Instruction publique y compris le taux de la taxe scolaire."

Le président, M. Maurice Parent, en présentant les réductions aux prévisions budgétaires, avait souligné que dans une ville dont 85% des propriétés appartiennent à des ouvriers qui, en majeure partie, supportent des hypothèques, il ne faut pas songer à grever davantage ces petites propriétés sur lesquelles on paie déjà \$3.50 du cent de taxes scolaires et municipales.

Malgré l'absence du commissaire Emile Frigon, la commission procéda à l'adoption du budget et à la demande d'un octroi pour niveler les déficits.

## Dernière heure

Après une dernière étude sur tout le budget et avoir pressuré les sommes prévues sur 23 item, la Commission scolaire a réussi à diminuer de \$31,050, les prévisions budgétaires pour l'année 61-62.

Les prévisions budgétaires totales sont donc passées à \$1,923,621.00. Le déficit prévu est ainsi diminué d'autant, et de \$326,000 qu'il était, il se fixe à \$295,000.

### Contrôle du budget

Le président a avoué que la Commission scolaire ne contrôlait que 17% des prévisions budgétaires; en effet, dit-il, les 83% du budget se rapportent aux salaires fixés par les conventions collectives ou par les arbitrages, le service de la

dette, les assurances et autres item qu'il est impossible d'enlever ou de diminuer.

Ce 17%, ajoute le président peut être appliqué à l'entretien, aux réparations, aux améliorations, à l'ameublement, au transport des écoliers, etc., etc. C'est donc dire constate M. Maurice Parent, que les commissaires sont dans la position d'accomplir seulement ce qu'ils peuvent et non ce qu'ils veulent.

M. Norbert Cormier a souligné que l'an prochain les élèves qui fréquenteront les écoles secondaires à Arvida représenteront 10% de la population totale. Nous aurons, dit-il, 1400 étudiants dans les classes secondaires sur une population de 14,000 habitants. Ce serait la plus forte moyenne de la province.

## "J'ai toujours été bien traité..."

M. Edgar Fortier

"Mes premiers mois de travail aux usines de l'Alcan d'Arvida me paraissaient comme des vacances, surtout après avoir connu le travail de bûcheron et de casseur de pierre", nous disait M. Edgar Fortier, opérateur de pont-roulant à l'atelier mécanique de l'Alcan d'Arvida, lors de l'entrevue qu'il nous a accordée à l'occasion de sa mise à la retraite. "J'ai toujours été bien traité", de dire M. Fortier qui ajoute aussitôt: "d'ailleurs, tout le monde est bien traité ici".

### Né à Laterrière

Ce nouveau pensionné de l'Alcan est né à Laterrière; sur une ferme. Comme plusieurs de sa génération, il prit le chemin des chantiers dès l'âge de 14 ou 15 ans et y retourna durant environ 18 ans.

En 1929, il épousa Mlle Yvonne Tremblay et ils eurent 12 enfants. Malgré cela, M. Fortier est devenu propriétaire de sa maison sur la rue Sainte-Monique, Boul. Saint-Ignace.

Après avoir travaillé si longtemps dans les chantiers, M. Fortier, jeune marié, décida de chercher de l'emploi en ville. Il travailla alors pour un entrepreneur général, à la construction de routes, à la pose de tuyaux, dans des carrières de pierres, etc.

En 1939, pour des raisons de rétributions, il vint poser sa candidature à l'Alcan. Il fut bientôt appelé et y est resté jusqu'à l'âge de 65 ans.

Ses sports préférés sont la lutte et les courses de chevaux.

Après avoir effectué quelques travaux à sa résidence, M. Fortier a l'intention de se chercher du travail. Il ne sait pas encore ce qu'il fera mais ne veut pas demeurer oisif: "Ça fait si longtemps que je tra-

vaille, dit-il, que cela me tuerait d'arrêter".

Il est membre de la Caisse de retraite et d'assurance-vie de la Compagnie.

## Les actions de l'Aluminium Ltd

Les actions de l'Aluminium Limited affichaient la cote suivante sur les marchés de Montréal, Toronto et New-York pour la semaine se terminant le 28 juillet.

A Montréal: 9,883 actions vendues: haut: 32½; bas 32; fermeture: 32½.

A Toronto: 17,522, actions vendues: haut: 32½; bas: 32; fermeture: 32½.

A New York: 62,900 actions vendues: haut: 31½; bas: 31; fermeture: 31½.

Les surintendants, contre-maitres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. C.-A. Carrier  
Jacques-E. Fortin  
Robert-G. Larouche  
Local: 800

## UNE PRIMEUR

## EXTRAORDINAIRE

## CHEZ SWANSON!

DISTRIBUTEUR DES AUTOS

## JAGUAR MORRIS RILEY

Cette semaine, chez Swanson, les vendeurs sont absents, car ce sont les vacances.

A cette occasion, le gérant, M. Caron offre à tous les acheteurs de voitures usagées de 1955 à 1960, un appareil de télévision Admiral, console de 23" d'une valeur de \$350. Et ceci... tout-à-fait gratuitement.

M. Caron prévoit qu'il sera très occupé mais que ses clients n'en seront que plus chanceux en réalisant des aubaines inespérées, comme seuls Swanson savent en offrir.

N'hésitez pas, rendez-vous au 652 du Boul. St-Ignace à Chicoutimi afin de réaliser le meilleur achat de votre vie. Au téléphone on signale 543-0727.